叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land —) 000001

2. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land ——)

第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd]
MYTHS AND LEGENDS OF OUR OWN LAND
神话 和 传说 的 我们的 自己的 土地

我们土地上的神话和传说

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)]
Charles M . Skinner
查尔斯 M . 斯金纳

查尔斯·M·斯金纳

[vɒl] . [θriː] .
Vol . 3 .
沃尔 . 3 .

第3卷

[ɒn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['deləwer]
ON AND NEAR THE DELAWARE
在 和 靠近 这 特拉华州

在特拉华河及其附近

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['fæntəm] [drə'guːn]
The Phantom Dragoon
这 幻影 龙骑兵

幻影龙骑兵

['deləwer] ['wɔːtə(r)] [gæp]
Delaware Water Gap
特拉华州 水 差距

特拉华水峡

[ðə; ði] ['fæntəm] ['drʌmə(r)]
The Phantom Drummer
这 幻影 鼓手

幻影鼓手

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ]
The Missing Soldier of Valley Forge
这 丢失的 士兵 的 谷 锻造

福吉谷失踪士兵

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ʃɒt]	[æt; ət]	['dʒɜːrmənˌtaʊn]
The	**Last**	**Shot**	**at**	**Germantown**
这	最后的	射击	在	日耳曼敦

日耳曼敦的最后一击

[ə; eɪ]	[bləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]
A	**Blow**	**in**	**the**	**Dark**
一个	吹	在	这	黑暗的

黑暗中的一击

[ðə; ði]	['tɔːriz]	[kən'vɜːʃ(ə)n]
The	**Tory's**	**Conversion**
这	保守党的	转换

保守党人的转变

[lɔːd]	['pɜːrsiz]	[driːm]
Lord	**Percy's**	**Dream**
主	珀西的	梦

珀西勋爵的梦

[seɪvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]
Saved	**by**	**the**	**Bible**
已保存	经过	这	圣经

因圣经而得救

['pærɪsaɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌwɪsə'hɪkən]
Parricide	**of**	**the**	**Wissahickon**
弑亲	的	这	威萨希肯

威萨希肯的弑父案

[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[æt; ət]	['brændiˌwaɪn]
The	**Blacksmith**	**at**	**Brandywine**
这	铁匠	在	白兰地酒

白兰地酒庄的铁匠

['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]
Father	**and**	**Son**
父亲	和	儿子

父子

[ðə; ði]	['envi]	[ɒv; əv]	['mænɪtuː]
The	**Envy**	**of**	**Manitou**
这	嫉妒	的	马尼图

马尼图的嫉妒

[ðə; ði]	[lɑːst]	['revl]	[ɪn]	[prɪnts]	[hɔːl]
The	**Last**	**Revel**	**in**	**Printz**	**Hall**
这	最后的	陶醉	在	普林茨	大厅

普林茨大厅的最后狂欢

[ðə; ði]	[tuː]	[rɪŋz]
The	**Two**	**Rings**
这	二	戒指

双环

[fleɪm]	[skælp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɑːrˌtiːrz]
Flame	**Scalps**	**of**	**the**	**Chartiers**
火焰	头皮	的	这	图表

Chartiers 的火焰头皮

[ðə; ði]	[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]
The	**Consecration**	**of**	**Washington**
这	祝圣	的	华盛顿

华盛顿的祝圣

['mɛəriən]
Marion
玛丽昂

玛丽昂

[ɒn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['deləwer]
ON AND NEAR THE DELAWARE
在 和 靠近 这 特拉华州

在特拉华河及其附近

[ðə; ði] ['fæntəm] [drə'guːn]
THE PHANTOM DRAGOON
这 幻影 龙骑兵

幻影龙骑兵

[ðə; ði] [haɪt] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['njuːək] ,
The height that rises a mile or so to the south of Newark ,
这 高度 那 上升 一个 英里 或者 所以 到 这 南 的 纽瓦克 ,

在纽瓦克以南大约一英里处，耸立着一座高山。

['deləwer] , [ɪz] [kɔːld] ['aɪən] [hɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hiːmətaɪt] [ɔː(r)] ,
Delaware , is called Iron Hill , because it is rich in hematite ore ,
特拉华州 , 是 称为 铁 爬坡道 , 因为 它 是 富有的 在 赤铁矿 矿石 ,

特拉华州被称为铁山，因为它富含赤铁矿。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [haʊz] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
but about the time of General Howe's advance to the Brandywine it might
但 关于 这 时间 的 一般的 豪氏 进步 到 这 白兰地酒 它 可能
[wel] [hæv; həv] [wʌn] [ɪts] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [ðə; ði] ['sʌlən] [gʌnz] ,
well have won its name because of the panoply of war — the sullen guns ,
出色地 有 韩元 它是 姓名 因为 的 这 全套装备 的 战争 — 这 忧郁 枪支 ,

但大约在豪将军进军白兰地酒河之时，它很可能因为战争的各种迹象——阴沉的炮声——而得名。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] — [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the flashing swords , and glistening bayonets — that appeared among the
这 闪烁 剑 , 和 闪闪发光 刺刀 — 那 出现 之中 这
['brɪtɪʃ] [tents] [pɪtʃt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
British tents pitched on it .
英国 帐篷 投球 在 它 .

闪烁的刀剑和闪亮的刺刀——出现在英国军队在岛上搭建的帐篷之间。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpoʊsts] [wɜː(r); wə(r)]
After the red - coats had established camp here the American outposts were
后 这 红色的 - 外套 有 已确立的 营 这里 这 美国人 前哨站 是
[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [welʃ] [trækt] [tʃɜːtʃ] .
advanced and one of the pickets was stationed at Welsh Tract Church .
先进的 和 一 的 这 纠察队 曾是 驻 在 威尔士语 田地 教会 .

红衣军在此扎营后，美军前哨向前推进，其中一名哨兵驻扎在威尔士教堂。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] [ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [ə'lɑːm] [baɪ] [ðə; ði]
On his first tour of duty the sentry was thrown into great alarm by the
在 他的 第一的 旅游 的 责任 这 哨兵 曾是 抛掷 进入 伟大的 警报 经过 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rəʊbd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [waɪt] ,
appearance of a figure robed from head to foot in white ,
外貌 的 一个 数字 身着长袍 从 头 到 脚 在 白色的 ,

哨兵第一次执勤时，一个从头到脚穿着白袍的人影出现，让他大为惊恐。

[ðæt] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [geɪt] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
that rode a horse at a charging gait within ten feet of his face .
那 骑 一个 马 在 一个 收费 步态 之内 十 脚 的 他的 脸 .

那人骑着马，以迅雷不及掩耳之势冲向他，距离他的脸只有十英尺远。

[wen] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'saɪnd]
When guard was relieved the soldier begged that he might never be assigned
什么时候 警卫 曾是 松了口气 这 士兵 乞求 那 他 可能 绝不 是 分配
[tuː; tə] [ðæt] [pəʊst] [ə'gen] .
to that post again .
到 那 邮政 再次 .

当卫兵被换岗时，这名士兵恳求他永远不要再被派到那个岗位上。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [bʌt; bət]
His nerves were strong in the presence of an enemy in the flesh — but
他的 神经 是 强的 在 这 在场 的 一个 敌人 在 这 肉 — 但
[æn; ən] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] !
an enemy out of the grave !
一个 敌人 出去 的 这 严重 !

面对活生生的敌人，他神经紧绷——但面对从坟墓里爬出来的敌人呢！

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [wʊd] ['dezət] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [ʃeɪp] [ə'gen] .
He would desert rather than encounter that shape again .
他 会 沙漠 相当 比 遇到 那 形状 再次 .

他宁愿逃亡也不愿再次见到那个身影。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .
His request was granted .
他的 要求 曾是 的确 .

他的请求获得了批准。

[ðə; ði] ['sentri] [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm][wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] ,
The sentry who succeeded him was startled , in the small hours ,
这 哨兵 WHO 成功了 他 曾是 惊慌 , 在 这 小的 小时 ,

凌晨时分，接替他的哨兵受到了惊吓。

[baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pælɪd] [fɔːm] .
by a rush of hoofs and the flash of a pallid form .
经过 一个 匆忙 的 蹄子 和 这 闪光 的 一个 苍白 形式 .

一阵急促的马蹄声和一道苍白的身影闪过。

[hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]
He fired at it , and thought that he heard the sound of a mocking
他 被解雇 在 它 , 和 想法 那 他 听到 这 声音 的 一个 嘲讽
[lɑːf] [kʌm] [bæk] .
laugh come back .
笑 来 后退 .

他向它开火，然后似乎听到了一声嘲讽的笑声。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['hɔːsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
Every night the phantom horseman made his rounds ,
每一个 夜晚 这 幻影 骑手 制成 他的 回合 ,

每晚，幽灵骑士都会巡逻。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['sentinəl] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
and several times the sentinels shot at him without effect ,
和 一些 时代 这 哨兵 射击 在 他 没有 影响 ,

哨兵们多次向他开枪，但都没有奏效。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [waɪt] ['raɪdə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðiːz] [ə'sɔːlts] .
the white horse and white rider showing no annoyance at these assaults .
这 白色的 马 和 白色的 骑士 显示 不 烦恼 在 这些 袭击 .

白马和白衣骑士对这些袭击毫不在意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [əʊld] ['kɔːpərəl] [tuː; tə]
When it came the turn of a sceptical and unimaginative old corporal to
什么时候 它 来了 这 转动 的 一个 怀疑论者 和 缺乏想象力 老的 下士 到
[teɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['diːteɪl] ,
take the night detail ,
拿 这 夜晚 细节 ，

当轮到一位持怀疑态度且缺乏想象力的老下士负责夜间执勤时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] [hɪm'self] .
he took the liberty of assuming the responsibilities of this post himself .
他 采取 这 自由 的 假设 这 职责 的 这 邮政 他自己 .

他擅自承担了这一职位的职责。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
He looked well to the priming of his musket ,
他 看起来 出色地 到 这 底漆 的 他的 滑膛枪 ，

他看起来很有精神，正在给他的火枪上膛。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð'druː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
and at midnight withdrew out of the moonshine and waited , with his
和 在 午夜 退出 出去 的 这 私酿酒 和 等待 ， 和 他的
[gʌn] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fens] .
gun resting on a fence .
枪 休息 在 一个 栅栏 .

午夜时分，他从私酿酒的酒馆里出来，把枪架在栅栏上，静静等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
It was not long before the beat of hoofs was heard approaching ,
它 曾是 不是 长的 前 这 打 的 蹄子 曾是 听到 接近 ，

没过多久，就听到了马蹄声越来越近。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn][æz; əz][ə; eɪ]
and in spite of himself the corporal felt a thrill along his spine as a
和 在 尽管如此 的 他自己 这 下士 毛毡 一个 刺激 沿着 他的 脊柱 作为 一个
['maʊntɪd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [hɔːs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ;
mounted figure that might have represented Death on the pale horse came into view ;
安装 数字 那 可能 有 代表 死亡 在 这 苍白 马 来了 进入 看法 ；

尽管他自己也不愿承认，但下士还是感到脊背一阵发凉，因为一个骑马的身影出现在眼前，那身影可能代表着骑着苍白骏马的死神；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz][flɪnt] - [lɒk]
but he jammed his hat down , set his teeth , and sighted his flint - lock
但 他 卡住 他的 帽子 向下 ， 放 他的 牙齿 ， 和 目击者 他的 燧石 - 锁
[wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
with deliberation .
和 审议 .

但他把帽子压低，咬紧牙关，深思熟虑地瞄准了燧发枪。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [wen] [bæŋ] [went] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['mʌskɪt] ,
The rider was near , when bang went the corporal's musket ,
这 骑士 曾是 靠近 ，什么时候 砰 去 这 下士的 滑膛枪 ，

骑兵离得很近，这时下士的步枪突然响了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] [hɔːs] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and a white form was lying in the road , a horse speeding into the
和 一个 白色的 形式 曾是 说谎 在 这 路 ， 一个 马 超速 进入 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

路中间躺着一个白色的人影，一匹马飞奔向远方。

['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm]
Scrambling over the fence , the corporal , reassured , ran to the form
争抢 超过 这 栅栏 ， 这 下士 ， 放心 ， 跑 到 这 形式
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] :
and turned it over :
和 转向 它 超过 ：

下士翻过栅栏，放下心来，跑到表格前，把它翻了过来：

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skaʊt] , [kwaɪt] [ded] .
a British scout , quite dead .
一个 英国 侦察 ， 相当 死的 .

一名英国侦察兵，已经阵亡。

[ðə; ði]['deərɪŋ] ['feləʊ] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstik] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
The daring fellow , relying on the superstitious fears of the rustics in his front ,
这 大胆 同伴 ， 依靠 在 这 迷信的 恐惧 的 这 乡村 在 他的 正面 ，

这个胆大妄为的家伙，利用了前面乡下人的迷信恐惧，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['naɪtli] [raɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
had made a nightly ride as a ghost , in order to keep the American
有 制成 一个 每晚 骑 作为 一个 鬼 ， 在 命令 到 保持 这 美国人
['aʊtpoʊsts][frɒm; frəm] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
outposts from advancing ,
前哨站 从 前进 ，

他曾每晚化作幽灵巡逻，阻止美军前哨部队推进。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ges] , [frɒm; frəm] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] , [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
and also to guess , from elevated points , at the strength and
和 还 到 猜测 ， 从 升高 积分 ， 在 这 力量 和
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːps] .
disposition of their troops .
处置 的 他们的 军队 .

而且还可以从高处推测敌军的兵力和部署情况。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kwɪ'ræs][ɒv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He wore a cuirass of steel , but that did not protect his brain from the
他 穿着 一个 胸甲 的 钢 ， 但 那 做过 不是 保护 他的 脑 从 这
['kɔːrpərəlz] ['bʊlɪt] .
corporal's bullet .
下士的 子弹 .

他身穿钢制胸甲，但这并没有保护他的大脑免受下士子弹的伤害。

['deləwer] ['wɔːtə(r)][gæp]
DELAWARE WATER GAP
特拉华州 水 差距

特拉华水隙

[ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] , ['mɪniˌsɪŋk] , " [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [gɒn] ,
The Indian name of this beautiful region , Minisink , " the water is gone ,
这 印度 姓名 的 这 美丽的 地区 ， 迷你水槽 ， " 这 水 是 已消失 ，

这个美丽地区的印度语名称是 Minisink，意思是“水已经消失了”。

" [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪk] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː]
" agrees with the belief of geologists that a lake once existed behind the Blue
" 同意 和 这 信仰 的 地质学家 那 一个 湖 一次 存在 在后面 这 蓝色的
[rɪdʒ] ,
Ridge ,
岭 ，

“这与地质学家的观点一致，即蓝岭山脉后面曾经存在一个湖泊。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and that it burst its way through the hills at this point .
和 那 它 爆裂 它是 方式 通过 这 丘陵 在 这 观点 .
而它正是从这里冲破山丘的。

['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ɒn][ðə; ði] [kə'netɪkət] [æt; ət] [maʊnt]
Similar results were produced by a cataclysm on the Connecticut at Mount
相似的 结果 是 生产 经过 一个 灾难 在 这 康涅狄格州 在 山
['hoʊliˌoʊk] ,
Holyoke ,
霍利奥克 ,
康涅狄格河在霍利奥克山发生的灾难性事件也产生了类似的结果。

[ɒn][ðə; ði] ['liːˌhaɪ] [æt; ət] [mɔːk] [tʃʌŋk] , [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] [pɒnd] , [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
on the Lehigh at Mauch Chunk , and Runaway Pond , New Hampshire ,
在 这 利哈伊大学 在 莫赫 块 , 和 逃跑 池塘 , 新的 汉普郡 ,
在利哈伊河畔的莫克丘克和新罕布什尔州的朗纳威池塘

[gɒt] [ɪts] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] [pə'fɔːməns] .
got its name by a like performance .
得到 它是 姓名 经过 一个 喜欢 表现 .
它的名字来源于类似的表演。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪn'dʒɔɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,
The aborigines , whatever may be said against them , enjoyed natural beauty ,
这 土著居民 , 任何 可能 是 说 反对 他们 , 享受 自然的 美丽 ,
无论人们对土著居民有何评价，他们都享受着大自然的美丽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən] , [ðeə(r)] ['kaunslz]
and their habitations were often made in this delightful region , their councils
和 他们的 居住地 是 经常 制成 在 这 愉快 地区 , 他们的 议会
['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [baɪ] [tʃiːf] - ,
being attended by chief Tamanend ,
存在 参加 经过 首席 - ,
他们经常在这片美丽的地区定居，酋长塔曼德会出席他们的会议。

[ɔː(r)] ['tæməni] , [ə; eɪ] ['deləwer] ,
or Tammany , a Delaware ,
或者 坦慕尼 , 一个 特拉华州 ,
或者坦慕尼协会，一个特拉华州的，

[huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
whose wisdom and virtues were such as to raise him to the place of
谁 智慧 和 美德 是 这样的 作为 到 增加 他 到 这 地方 的
['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
patron saint of America .
赞助人 圣 的 美国 .
他的智慧和美德使他被尊为美国的守护圣人。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['tæməni] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The notorious Tammany Society of New York is named for him .
这 臭名昭著 坦慕尼 社会 的 新的 约克 是 命名 为了 他 .
臭名昭著的纽约坦慕尼协会就是以他的名字命名的。

[wen] [ðɪs] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] [əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ə'bændənd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət]
When this chief became old and feeble his tribe abandoned him in a hut at
什么时候 这 首席 成为 老的 和 微弱 他的 部落 弃 他 在 一个 小屋 在
[njuː] ['brɪt(ə)n] ,
New Britain ,
新的 英国 ,
当这位酋长年老体衰时，他的部落成员将他遗弃在新不列颠岛的一间小屋里。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [baɪ] ['stæbɪŋ] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
Pennsylvania , and there he tried to kill himself by stabbing , but failing in that ,
宾夕法尼亚州 ， 和 那里 他 尝试 到 杀 他自己 经过 刺 ， 但 失败 在 那 ，

他去了宾夕法尼亚州，在那里他试图用刀自杀，但没有成功。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [səʊ] ['perɪʃt] .
he flung burning leaves over himself , and so perished .
他 扔 燃烧 树叶 超过 他自己 ， 和 所以 遇难 .

他将燃烧的树叶扔到自己身上，就这样葬身火海。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
He was buried where he died .
他 曾是 埋葬 在哪里 他 死亡 .

他被埋葬在他去世的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lʌvərz] [liːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪf] [ɒn] [maʊnt] ['tæməni] ,
It was a princess of his tribe that gave the name of Lover's Leap to a cliff on Mount Tammany ,
它 曾是 一个 公主 的 他的 部落 那 给予 这 姓名 的 恋人的 飞跃 到 一个 悬崖 在 山 坦慕尼 ，

是他部落的一位公主将坦慕尼山上的一处悬崖命名为“情人崖”。

[baɪ] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌjʊərə'piːən][wɒz; wəz][nɒt] [ri'siprəkeit] .
by leaping from it to her death , because her love for a young European was not reciprocated .
经过 跳跃 从 它 到 她 死亡 ， 因为 她 爱 为了 一个 年轻的 欧洲的 曾是 不是 互惠 .

她因爱上一个年轻的欧洲人而未得到回应，最终选择跳楼自杀。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [maɪn] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [mɪnsi] ,
There is a silver - mine somewhere on the opposite mountain of Minsi ,
那里 是 一个 银 - 矿 某处 在 这 对面的 山 的 敏西 ，

在敏西对面的山上某处有一座银矿。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ,
the knowledge of its location having perished with the death of a recluse ,
这 知识 的 它是 地点 拥有 遇难 和 这 死亡 的 一个 隐士 ，

由于一位隐士去世，它的所在地也随之失传了。

[huː] [kɔɪnd] [ðə; ði]['met(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['væljuəb(ə)l] [ðəʊ] [ɪ'liːg(ə)l] [d'ɒləz] ,
who coined the metal he took from it into valuable though illegal dollars ,
WHO 创造 这 金属 他 采取 从 它 进入 有价值的 尽管 非法的 美元 ，

他将从那里获取的金属铸造成有价值的、尽管非法的美元。

['gəʊɪŋ] ['taʊnwəd] ['evri] ['wɪntə(r)][tuː; tə]['skwɒndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] .
going townward every winter to squander his earnings .
去 镇向 每一个 冬天 到 挥霍 他的 收益 .

每年冬天他都会进城挥霍收入。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] " [ɔː'rɑːn][ðə; ði] [hɔːk] , " [ə; eɪ] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['renɪgeɪd] ,
During the Revolution " Oran the Hawk , " a Tory and renegade ,
期间 这 革命 " 奥兰 这 鹰 ， " 一个 保守党 和 叛逆者 ，

在革命期间，“鹰王奥兰”，一位托利党人和叛徒，

[wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['deləwer] ['væli] ,
was vexatious to the people of Delaware Valley ,
曾是 令人烦恼的 到 这 人们 的 特拉华州 谷 ，

这令特拉华河谷地区的人民感到恼火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [tru:ps] [wɒz; wəz][sent][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪm] .

and a detachment of colonial troops was sent in pursuit of him .

和 一个 分离 的 殖民 军队 曾是 发送 在 追逐 的 他 .

于是，一支殖民地军队被派去追捕他。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm][ʌp][ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv] ['tæməni] ,

They overtook him at the Gap and chased him up the slopes of Tammany ,

他们 超越 他 在 这 差距 和 追逐 他 向上 这 连续下坡 的 坦慕尼 ,

他们在山口追上了他，并一路追赶他上了坦慕尼山坡。

[ðəʊ] [hi:; hi] [tʃekt] [ðeə(r)]['prəʊgres][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

though he checked their progress by rolling stones among them .

尽管 他 已检查 他们的 进步 经过 滚动 石头 之中 他们 .

他通过在他们中间滚石头来检查他们的进度。

[wʌn] [rɒk] [strʌk] [ə; eɪ]['tru:pə(r)] , [krʌʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] ,

One rock struck a trooper , crushed him , and bore him down to the base of a cliff ,

一 岩石 击 一个 骑警 , 碎 他 , 和 钻孔 他 向下 到 这 根据 的 一个 悬崖 ,

一块石头击中了一名骑兵，将他压碎，并把他拖到悬崖底部。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [smɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

his blood smearing it in his descent .

他的 血 涂抹 它 在 他的 下降 .

他的鲜血在他坠落时染红了它。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] ,

But though he seemed to have eluded his pursuers ,

但 尽管 他 似乎 到 有 躲避 他的 追击者 ,

虽然他似乎摆脱了追捕者，

[ɔ:'rɑ:n][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Oran was shot in several places during his flight ,

奥兰 曾是 射击 在 一些 地方 期间 他的 航班 ,

奥兰在飞行途中身中数枪。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][kɑ:st][hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [tu:; tə][rest][ænd; ənd][get] [breθ] ,

and when at last he cast himself into a thicket , to rest and get breath ,

和 什么时候 在 最后的 他 投掷 他自己 进入 一个 灌木丛 , 到 休息 和 得到 气息 ,

最后，他钻进一片灌木丛中休息喘口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] .

it was never to rise again .

它 曾是 绝不 到 上升 再次 .

它再也没有崛起过。

[hɪz; ɪz][bəʊnz] , [krækt] [baɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [nɔ:d] [baɪ] [bi:sts] , [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [fel] .

His bones , cracked by bullets and gnawed by beasts , were found there when the leaves fell .

他的 骨头 , 裂纹 经过 子弹 和 被啃咬 经过 野兽 , 是 成立 那里 什么时候 这 树叶 跌倒 .

当落叶纷飞时，人们在那里发现了他的骸骨，它们被子弹击碎，被野兽啃噬。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['drʌmə(r)]

THE PHANTOM DRUMMER

这 幻影 鼓手

幻影鼓手

['kɜ:n(ə)l] ['haʊəl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [tru:ps] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] , [freɪmd] [tu:; tə] [meɪk]
Colonel Howell , of the king's troops , was a gay fellow , framed to make
上校 豪厄尔 , 的 这 国王的 军队 , 曾是 一个 同性恋 同伴 , 框 到 制作
['wɪmɪn] [fɔ:ls] ;
women false ;
女性 错误的 ;

国王军队中的霍威尔上校是个同性恋，他被陷害去欺骗女人；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['rəʊzi] , [swi:t] - [neɪˌtʃəd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:mə(r)] ['dʒærɪt] , [nɪə(r)]
but when he met the rosy , sweet - natured daughter of farmer Jarrett , near
但 什么时候 他 遇见 这 红润 , 甜的 - 自然 女儿 的 农民 贾勒特 , 靠近
['væli] [fɔ:dʒ] ,
Valley Forge ,
谷 锻造 ,

但当他在福吉谷附近遇到农夫贾勒特那红润甜美、性情温和的女儿时，

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [nəʊ] ['dæliəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [fel] [tu:] ['sɪəriəsli] [ɪn] [lʌv] .
he attempted no dalliance , for he fell too seriously in love .
他 尝试过 不 调戏 , 为了 他 跌倒 也 严重地 在 爱 .

他没有尝试任何风流韵事，因为他爱得太深了。

[hi:; hi] [mait] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['prez(ə)ns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒærɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn]
He might not venture into the old man's presence , for Jarrett had a son
他 可能 不是 风险投资 进入 这 老的 男人的 在场 , 为了 贾勒特 有 一个 儿子
[wɪð] ['wɒʃɪŋtən] ,
with Washington ,
和 华盛顿 ,

他或许不敢去见那位老人，因为贾勒特和华盛顿育有一子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [heit] [ə; eɪ] [red] - [kəʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
and he hated a red - coat as he did the devil ;
和 他 憎恨 一个 红色的 - 外套 作为 他 做过 这 魔鬼 ;

他恨透了红衣军官，就像恨透了魔鬼一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [met] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] ['si:krət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plait] [trəʊθ] [bɪ'ni:θ]
but the young officer met the girl in secret , and they plighted troth beneath
但 这 年轻的 官 遇见 这 女孩 在 秘密 , 和 他们 陷入困境 誓言 下面
[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tri:z] ,
the garden trees ,
这 花园 树木 ,

但这位年轻的军官秘密地与那位姑娘见面，他们在花园的树下订婚了。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [greɪ] [mɪst] .
hidden in gray mist .
隐 在 灰色的 薄雾 .

隐没在灰色迷雾中。

[æz; əz] ['haʊəl] [bent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [kɪs] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [went] [pɑ:st] ,
As Howell bent to take his first kiss that night , a rising wind went past ,
作为 豪厄尔 弯曲 到 拿 他的 第一的 吻 那 夜晚 , 一个 上升 风 去 过去的 ,

当霍威尔弯下腰准备献出当晚的初吻时，一阵渐强的风吹过。

['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [drʌm]
bringing from afar the roll of a drum , and as they talked the drum
带来 从 远方 这 卷 的 一个 鼓 , 和 作为 他们 谈话 这 鼓
[kept] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
kept drawing nearer ,
保留 绘画 更近 ,

远处传来鼓声，他们说话的时候，鼓声越来越近。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [hænd] .
until it seemed at hand .
直到 它 似乎 在 手 .

直到它似乎近在眼前。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [saɪd] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
The officer peered across the wall , then hurried to his mistress ' side , as pale as death .
这 官 窥视 穿过 这 墙 , 然后 慌忙 到 他的 情妇 - 边 , 作为 苍白 作为 死亡 .

军官越过墙头向外张望，然后急忙跑到情妇身边，脸色苍白如死人。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] [laɪf] .
The fields outside were empty of life .
这 字段 外部 是 空的 的 生活 .

外面的田野空无一人。

[laʊdə] [keɪm] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [drʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [pɑːs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] ,
Louder came the rattling drum ; it seemed to enter the gate , pass but a yard away ,
更大声 来了 这 嘎嘎作响 鼓 ; 它 似乎 到 进入 这 门 , 经过 但 一个 院子 离开 ,

鼓声越来越响，似乎从大门那边传来，只隔了一码远。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
go through the wall , and die in the distance .
去 通过 这 墙 , 和 死 在 这 距离 .

穿过墙壁，然后死在远处。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] , ['haʊəl] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ,
When it ceased , Howell started as if a spell had been lifted ,
什么时候 它 停止 , 豪厄尔 开始 作为 如果 一个 拼写 有 到过 抬起 ,

当一切停止时，霍威尔仿佛中了什么魔法一般，猛然惊醒。

[lækst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] , [ðen] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [kən'vʌlsɪvli] .
laxed his grip on the maiden's hand , then drew her to his breast convulsively .
宽松 他的 紧握 在 这 少女的 手 , 然后 画 她 到 他的 胸部 痉挛地 .

他松开了握着少女手的手，然后猛地将她拉到自己胸前。

[ruːθs] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [veɪg] [bʌt; bət] [nəʊ] [les] ['dʒenjuɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Ruth's terror was more vague but no less genuine than his own ,
露丝的 恐怖 曾是 更多的 模糊的 但 不 较少的 真的 比 他的 自己的 ,

露丝的恐惧虽然不如他的恐惧那样强烈，但却同样真实。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ment] .
and some moments passed before she could summon voice to ask him what this visitation meant .
和 一些 时刻 通过了 前 她 可以 召唤 嗓音 到 问 他 什么 这 探视 意思是 .

她过了好一会儿才开口问他，这次探访意味着什么。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ;
He answered , " Something is about to change my fortunes for good or ill ;
他 回答 , " 某物 是 关于 到 改变 我的 财富 为了 好的 或者 患病的 ;
[ˈprɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] .
probably for ill .
大概 为了 患病的 .

他回答说：“有些事即将改变我的命运，或好或坏；很可能是坏事。”

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɪn][maɪ][ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈherəld]
Important events in my family for the past three generations have been heralded
重要的 活动 在 我的 家庭 为了 这 过去的 三 几代人 有 到过 被预言
[baɪ] [ðæt] [drʌm] ,
by that drum ,
经过 那 鼓 ,

我家过去三代人的重要事件都是由那面鼓来宣告的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɑːstəs] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈbenɪfɪts] .
and those events were disasters oftener than benefits .
和 那些 活动 是 灾难 更频繁 比 好处 .

而且这些活动带来的灾难往往比益处更多。

" [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [kɪs] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl]
" Few more words passed , and with another kiss the soldier scaled the wall
" 很少 更多的 字 通过了 , 和 和 其他 吻 这 士兵 缩放 这 墙
[ænd; ənd] [ˈɡæləp] [əˈweɪ] ,
and galloped away ,
和 疾驰 离开 ,

“又过了几句话，士兵又吻了她一下，然后翻过墙，策马扬长而去。”

[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒərz] [huːf] [ˈsaʊndɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɪəz] [laɪk]
the triple beat of his charger's hoofs sounding back into the maiden's ears like
这 三倍 打 的 他的 充电器 蹄子 听起来 后退 进入 这 少女的 耳朵 喜欢
[drʌm] - [tæps] .
drum - taps .
鼓 - 水龙头 .

马蹄的三拍声像鼓点一样传入少女的耳中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃ] [nekst] [deɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhaʊəl] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
In a skirmish next day Colonel Howell was shot .
在 一个 小规模冲突 下一个 天 上校 豪厄尔 曾是 射击 .

第二天的一次小规模冲突中，霍威尔上校被击中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈfɑːmə(r)] [ˈdʒærɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was carried to farmer Jarrett's house and left there , in spite of the
他 曾是 携带 到 农民 贾勒特的 房子 和 左边 那里 , 在 尽管如此 的 这
[əʊld] [mænz] [ˈprəʊtest] ,
old man's protest ,
老的 男人的 反对 ,

尽管老人极力反对，他还是被带到了农夫贾勒特的家中，并被遗弃在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [nəʊ] [ˈʃeltə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriz] [ˈenəmɪz] .
for he was willing to give no shelter to his country's enemies .
为了 他 曾是 愿意的 到 给 不 庇护所 到 他的 该国的 敌人 .

因为他绝不愿为国家的敌人提供任何庇护。

[wen] [ruːθ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
When Ruth saw her lover in this strait she was like to have fallen ,
什么时候 露丝 锯 她 情人 在 这 海峡 她 曾是 喜欢 到 有 倒下 ,

露丝看到她的爱人身处如此困境，几乎要跌倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
but when she learned that it would take but a few days of quiet and
但 什么时候 她 学习 那 它 会 拿 但 一个 很少 天 的 安静的 和
[keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [helθ] ,
care to restore him to health ,
关心 到 恢复 他 到 健康 ,

但当她得知只需几天安静的照料就能让他恢复健康时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'flikt] [æn; ən]
she was ready to forgive her fellow - countrymen for inflicting an
她 曾是 准备好 到 原谅 她 同伴 - 同胞们 为了 造成 一个
['ɪndʒəri] [ðæt] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
injury that might result in happiness for both of them .
受伤 那 可能 结果 在 幸福 为了 两个都 的 他们 .

她准备原谅她的同胞们造成的伤害，因为这可能会给他们双方带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
It took a great deal of teasing to overcome the scruples of the farmer ,
它 采取 一个 伟大的 交易 的 戏弄 到 克服 这 顾虑 的 这 农民 ,

费了好大劲才让农夫放下戒心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grʌfli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɜːt] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] .
but he gruffly consented to receive the young man until his hurt should heal .
但 他 粗声粗气地 同意 到 收到 这 年轻的 男人 直到 他的 伤害 应该 愈合 .

但他粗声粗气地同意收留这个年轻人，直到他的伤痊愈为止。

[ruːθ] [ə'tendɪd] [hɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Ruth attended him faithfully , and the cheerful ,
露丝 参加 他 忠实 , 和 这 快乐 ,

露丝忠诚地侍奉着他，而且很快乐，

['mænli] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [səʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði]
manly nature of the officer so won the farmer's heart that he soon forgot the
男子气概 自然 的 这 官 所以 韩元 这 农民的 心 那 他 很快 忘了 这
['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['haʊəlz] [kəʊt] .
color of Howell's coat .
颜色 的 豪威尔的 外套 .

这位军官的男子气概深深打动了农夫，以至于他很快就忘记了豪威尔外套的颜色。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [wen] ['haʊəl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
Nor was he surprised when Howell told him that he loved his daughter and
也不 曾是 他 惊讶 什么时候 豪厄尔 讲述 他 那 他 喜爱 他的 女儿 和
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
asked for her hand ;
问 为了 她 手 ;

当豪威尔告诉他自己爱他的女儿并向他求婚时，他也没有感到惊讶；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ,
indeed , it had been easy to guess their affection ,
的确 , 它 有 到过 简单的 到 猜测 他们的 感情 ,

事实上，很容易就能猜到他们之间的感情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪrənt]
and the old man declared that but for his allegiance to a tyrant
和 这 老的 男人 声明 那 但 为了 他的 忠诚 到 一个 暴君
[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [əʊn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
he would gladly own him as a son - in - law .
他 会 乐意 自己的 他 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 .

老人宣称，如果不是因为他效忠于暴君，他很乐意收他为女婿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdjuːti] [ðæt] [in'sjuː] [ɪn] [ˈhaʊəlz] [brest] ,
It was a long struggle between love and duty that ensued in Howell's breast ,
它 曾是 一个 长的 斗争 之间 爱 和 责任 那 随后 在 豪威尔的 胸部 ,

在霍威尔的心中，爱与责任之间展开了一场漫长的斗争。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈvɪktə(r)] .
and love was victor .
和 爱 曾是 胜利者 .

最终，爱取得了胜利。

[ɪf] [hiː; hi] [mait] [ˈmæri] [ruːθ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .
If he might marry Ruth he would leave the army .
如果 他 可能 结婚 露丝 他 会 离开 这 军队 .

如果他能娶到露丝，他就会离开军队。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɡeɪv] [prɒmpt] [kənˈsent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
The old man gave prompt consent , and a secret marriage was arranged .
这 老的 男人 给予 迅速的 同意 , 和 一个 秘密 婚姻 曾是 安排 .

老人欣然同意，于是秘密安排了一场婚姻。

[ˈhaʊəl] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ;
Howell had been ordered to rejoin his regiment ;
豪厄尔 有 到过 订购 到 重新加入 他的 团 ;

霍威尔奉命返回他的部队；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɒnərəbli] [rɪˈzaɪn] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] ,
he could not honorably resign on the eve of an impending battle , and ,
他 可以 不是 光荣地 辞职 在 这 前夕 的 一个 即将到来的 战斗 , 和 ,

在即将开战的前夕，他无法体面地辞职，而且

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][priːˈsiːd, pri-][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
even had he done so , a long delay must have preceded his release .
甚至 有 他 完毕 所以 , 一个 长的 延迟 必须 有 之前 他的 发布 .

即使他真的获释了，也必然经历了很长一段时间的等待。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ðə; ði][ɡɜːl] , [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [lɪv; laɪv][ðeə(r)][ˈkwaɪətli][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
He would marry the girl , go to the country , live there quietly until the
他 会 结婚 这 女孩 , 去 到 这 国家 , 居住 那里 悄悄 直到 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ɪˈvækjuːeɪtɪd] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
British evacuated Philadelphia ,
英国 疏散 费城 ,

他会娶那个女孩，去乡下，在那里平静地生活，直到英国人撤离费城。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒærɪt] [ˈhaʊshəʊld] .
when he would return and cast his lot with the Jarrett household .
什么时候 他 会 返回 和 投掷 他的 很多 和 这 贾勒特 家庭 .

当他回来并加入贾勒特一家时。

[ˈhaʊəl] [dɔn] [ˈsɪtɪzənz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [best]
Howell donned citizen's dress , and the wedding took place in the spacious best
豪厄尔 穿戴 公民的 裙子 , 和 这 婚礼 采取 地方 在 这 宽敞 最好的
[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
room of the mansion ,
房间 的 这 大厦 ,

霍威尔穿上了平民服装，婚礼在宅邸宽敞最好的房间里举行。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]
but as he slipped the ring on the finger of his bride the roll of a
但 作为 他 滑倒了 这 戒指 在 这 手指 的 他的 新娘 这 卷 的 一个
[drʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
drum was heard advancing up the steps into the room ,
鼓 曾是 听到 前进 向上 这 步骤 进入 这 房间 ,

但当他把戒指戴在新娘的手指上时，就听到一阵鼓声沿着台阶传进了房间。

[ðen] [ɒn][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
then on and away until all was still again .
然后 在 和 离开 直到 全部 曾是 仍然 再次 .
然后就这样来回穿梭，直到一切再次归于平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [peɪl] ; [ruːθ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['terə(r)] ;
The young colonel was pale ; Ruth clung to him in terror ;
这 年轻的 上校 曾是 苍白 ; 露丝 紧紧抓住 到 他 在 恐怖 ;
年轻的上校脸色苍白；露丝惊恐地紧紧抓住他；

['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
clergymen and guests looked at each other in amazement .
神职人员 和 客人 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .
神职人员和宾客们惊讶地互相看着对方。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ɑːmd] [men] ['entəd] ,
Now there were voices at the porch , the door was flung open , armed men entered ,
现在 那里 是 声音 在 这 门廊 , 这 门 曾是 扔 打开 , 武装 男人 进入 ,
这时门廊上传来人声，大门被猛地推开，几个持枪歹徒走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
and the bridegroom was a prisoner .
和 这 新郎 曾是 一个 囚犯 .
新郎是囚犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ,
He was borne to his quarters , and afterward tried for desertion ,
他 曾是 出生 到 他的 四分之一 , 和 之后 尝试 为了 逃兵 ,
他被押回营房，之后因擅离职守罪受审。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒærɪt] ['haʊshəʊld] , ['heɪtɪŋ] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
for a servant in the Jarrett household , hating all English and wishing them to suffer ,
为了 一个 仆人 在 这 贾勒特 家庭 , 憎恨 全部 英语 和 祝 他们 到 遭受 ,
对于贾勒特家的一名仆人来说，他憎恨所有英国人，并希望他们受苦。

['iːv(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [gest] .
even at each other's hands , had betrayed the plan of his master's guest .
甚至 在 每个 其他的 双手 , 有 背叛 这 计划 的 他的 硕士学位 客人 .
甚至在彼此手中，也背叛了他主人的客人的计划。

[ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [faʊnd] [hɪm] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
The court - martial found him guilty and condemned him to be shot .
这 法庭 - 武术 成立 他 有罪的 和 谴责 他 到 是 射击 .
军事法庭判处他有罪，并处以枪决。

[wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ruːθ] , [preŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
When the execution took place , Ruth , praying and sobbing in her chamber ,
什么时候 这 执行 采取 地方 , 露丝 , 祈祷 和 啜泣 在 她 房间 ,
行刑时，露丝在房间里祈祷哭泣。

[njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
knew that her husband was no more .
知道 那 她 丈夫 曾是 不 更多的 .
她知道丈夫已经去世了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ri'vəːbəreit] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .
The distant sound of musketry reverberated like the roll of a drum .
这 遥远 声音 的 火枪 回响 喜欢 这 卷 的 一个 鼓 .

远处传来枪声，如同鼓声般回荡。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['væli] [fɔːdʒ]
THE MISSING SOLDIER OF VALLEY FORGE
这 丢失的 士兵 的 谷 锻造

福吉谷失踪士兵

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [sɪks] [ɔː(r)]
During the dreadful winter of the American encampment at Valley Forge six or
期间 这 可怕 冬天 的 这 美国人 营地 在 谷 锻造 六 或者
[eɪt] ['səʊldʒəz] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
eight soldiers went out to forage for provisions .
八 士兵 去 出去 到 饲料 为了 条款 .

在美军驻扎在福吉谷的严冬，有六到八名士兵外出搜寻补给。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɑːvɪŋ]
Knowing that little was to be hoped for near the camp of their starving
会心 那 小的 曾是 到 是 希望 为了 靠近 这 营 的 他们的 饥饿
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

他们知道，在饥饿的战友营地附近几乎不可能找到任何希望，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [kriːk] .
they set off in the direction of French Creek .
他们 放 离开 在 这 方向 的 法语 溪 .

他们朝着法兰西溪的方向出发。

[æt; ət] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] ,
At this stream the party separated ,
在 这 溪流 这 派对 分开 ,

在此溪流处，双方分开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['tɔːri] ['fɑːrmərz] .
and a little later two of the men were attacked by Tory farmers .
和 一个 小的 之后 二 的 这 男人 是 遭到攻击 经过 保守党 农民 .

不久之后，其中两名男子遭到托利党农民的袭击。

['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɪn] [ə; eɪ]
Flying along the creek for some distance they came to a small cave in a
飞行 沿着 这 溪 为了 一些 距离 他们 来了 到 一个 小的 洞穴 在 一个
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,

他们沿着小溪飞了一段距离，来到悬崖边的一个小洞穴前。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌðənə(r)] [nemd] ['kærɪŋtən] , ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː]
and one of them , a young Southerner named Carrington , scrambled into
和 一 的 他们 , 一个 年轻的 南方人 命名 卡灵顿 , 打乱 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

其中一人，一个名叫卡林顿的南方青年，爬了进去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] ,
His companion was not far behind , and was hurrying toward the cave ,
他的 伴侣 曾是 不是 远的 在后面 , 和 曾是 匆忙 朝向 这 洞穴 ,

他的同伴紧随其后，正匆匆向山洞走去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] : [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
when he was arrested by a rumble and a crash : a block of granite ,
什么时候 他 曾是 被捕 经过 一个 隆隆 和 一个 碰撞 : 一个 堵塞 的 花岗岩 ,

他被捕时，伴随着隆隆声和撞击声：一块花岗岩，

[tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ˌəʊvə'hed] , [slɪd][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]
tons in weight , that had hung poised overhead , slid from its place and
吨 在 重量 , 那 有 悬挂 准备 开销 , 滑行 从 它是 地方 和
[kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] .
completely blocked the entrance .
完全地 已屏蔽 这 入口 .

重达数吨的物体原本悬挂在头顶，突然从原位滑落，完全堵住了入口。

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [strʌk]
The stifled cry of despair from the living occupant of the tomb struck
这 窒息 哭 的 绝望 从 这 活的 居住者 的 这 墓 击
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to his heart .
到 他的 心 .

墓穴中活着的亡灵发出的压抑的绝望呼喊声深深触动了他的心。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɔːris] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] , [ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
He hid in a neighboring wood until the Tories had dispersed , then , returning
他 隐藏 在 一个 邻接 木头 直到 这 保守党 有 分散的 , 然后 , 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
to the cave ,
到 这 洞穴 ,

他躲在附近的树林里，直到保皇党人散去，然后才返回山洞。

[hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['bəʊldə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət]
he strove with might and main to stir the boulder from its place , but
他 努力 和 可能 和 主要的 到 搅拌 这 巨石 从 它是 地方 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
without avail .
没有 可用 .

他使尽全力想把巨石从原地挪开，但徒劳无功。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
When he reached camp , as he did next day , he told of this disaster ,
什么时候 他 达到 营 , 作为 他 做过 下一个 天 , 他 讲述 的 这 灾难 ,
第二天他到达营地后，便讲述了这场灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['reskjuː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] ,
but the time for rescue was believed to be past ,
但 这 时间 为了 救援 曾是 相信 到 是 过去的 ,

但人们认为救援时机已经过去。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
or the work was thought to be too exhausting and dangerous for a
或者 这 工作 曾是 想法 到 是 也 精疲力竭 和 危险的 为了 一个
['bɒdi] [ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wiːk] [freɪmz] .
body of men who had much ado to keep life in their own weak frames .
身体 的 男人 WHO 有 很多 阿多 到 保持 生活 在 他们的 自己的 虚弱的 框架 .
或者，人们认为这项工作对于一群连维持自身虚弱的生命都十分吃力的人来说，太过疲惫和危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] ,
It was a double tragedy ,
它 曾是 一个 双倍的 悲剧 ,

这是一场双重悲剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['swiːthɑːt] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [ðə; ði]
for the young man's sweetheart never recovered from the shock that the
为了 这 年轻的 男人的 亲爱的 绝不 恢复 从 这 震惊 那 这
[njuːz] [ə'keɪʒnd] ,
news occasioned ,
消息 引发 ,

因为这个年轻人的心上人始终没有从这消息带来的打击中恢复过来。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] , [nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] , [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪzld] : "
and on her tomb , near Richmond , Virginia , these words are chiselled : "
和 在 她 墓 , 靠近 里士满 , 弗吉尼亚州 , 这些 字 是 凿刻的 : "
[daɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ,
Died , of a broken heart ,
死亡 , 的 一个 破碎的 心 ,

在她位于弗吉尼亚州里士满附近的墓碑上，镌刻着这样一句话：“因心碎而死”，

[ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [və'dʒɪniə] ['rændɒlf] , [eɪdʒd] - [j'iəz] , [naɪn] [deɪz] .
on the 1st of March , 1780 , Virginia Randolph , aged 21 years , 9 days .
在 这 1st 的 行进 , - , 弗吉尼亚州 兰道夫 , 老年人 - 年 , 9 天 .

1780 年 3 月 1 日，弗吉尼亚·伦道夫出生，享年 21 岁零 9 天。

['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Faithful unto death .
忠实 到 死亡 .

至死忠诚。

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [sʌm; səm] ['wɜːkmən] , ['blɑːstɪŋ] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɒn] [frentʃ]
" In the summer of 1889 some workmen , blasting rock near the falls on French
" 在 这 夏天 的 - 一些 工人 , 爆破 岩石 靠近 这 瀑布 在 法语
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,

“1889年夏天，一些工人在法兰西溪瀑布附近爆破岩石时，

[ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'siːld] ['kævən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
uncovered the long - concealed cavern and found there a skeleton with a few
裸露 这 长的 - 暗 洞穴 和 成立 那里 一个 骨骼 和 一个 很少
[rægz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːm] .
rags of a Continental uniform .
破布 的 一个 大陆 制服 .

他们发现了一个长期隐藏的洞穴，并在那里发现了一具骸骨和几块大陆军服的破布。

[ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [saɪnd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . ['kærɪŋtən] ,
In a bottle beside it was an account , signed by Arthur L . Carrington ,
在 一个 瓶子 旁 它 曾是 一个 帐户 , 签名 经过 亚瑟 L . 卡灵顿 ,

旁边的一个瓶子里装着一份账目，署名是亚瑟·L·卡林顿。

[ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv]
of the accident that had befallen him , and a letter declaring undying love
的 这 事故 那 有 发生 他 , 和 一个 信 声明 不朽 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
for his sweetheart .
为了 他的 亲爱的 .

他在信中讲述了自己遭遇的意外事故，并向他的爱人表达了永恒的爱意。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .
He had starved to death .
他 有 饥饿 到 死亡 .

他饿死了。

[ðə; ði] [baʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] ['kɔːfɪnd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
The bones were neatly coffined , and were sent to
这 骨头 是 整齐地 棺材 , 和 是 发送 到

骨头被整齐地装进棺材，然后送往

['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mɪs] ['rændɒlf] .
Richmond to be buried beside those of the faithful Miss Randolph .
里士满 到 是 埋葬 旁 那些 的 这 忠实 错过 兰道夫 .

里士满将葬于忠诚的兰道夫小姐墓旁。

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒt] [æt; ət] ['dʒɜːrmən,taʊn]
THE LAST SHOT AT GERMANTOWN
这 最后的 射击 在 日耳曼敦

日耳曼敦的最后一枪

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [juː 'es]
Many are the tales of prophecy that have been preserved to us
许多 是 这 故事 的 预言 那 有 到过 保存完好 到 我们
[frɒm; frəm] [wɔː(r)] [taɪmz] .
from war times .
从 战争 时代 .

许多关于预言的故事都流传至今，它们都来自战争时期。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [wɔː(r)] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ɪn] - ,
In the beginning of King Philip's war in Connecticut , in 1675 ,
在 这 开始 的 国王 菲利普的 战争 在 康涅狄格州 , 在 - ,

1675年，在康涅狄格州爆发的菲利普国王战争初期，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
it was reported that the firing of the first gun was heard all over the
它 曾是 据报道 那 这 射击 的 这 第一的 枪 曾是 听到 全部 超过 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

据报道，第一声枪响响彻全州。

[waɪl] [ðə; ði] ['drʌmbiːt] ['kɔːlɪŋ] ['setləz] [tuː; tə] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
while the drumbeats calling settlers to defence were audible eight miles away .
尽管 这 鼓点 呼叫 定居者 到 防御 是 可听见的 八 英里 离开 .

八英里外都能听到号召定居者进行防御的鼓声。

['brædəks] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'təʊld] [baɪ] [ə; eɪ]
Braddock's defeat and the salvation of Washington were foretold by a
布拉多克的 击败 和 这 救恩 的 华盛顿 是 预言 经过 一个
[maɪ'æmi] [tʃiːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn] [fɔːt] ['pɑːntʃər,treɪn] ,
Miami chief at a council held in Fort Ponchartrain ,
迈阿密 首席 在 一个 理事会 握住 在 堡 庞恰特雷恩 ,

迈阿密的一位酋长在庞恰特雷恩堡召开的一次会议上预言了布拉多克的战败和华盛顿的获救。

[ɒn] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]
on Detroit River , the ambush and the slaughter having been revealed to him in
在 底特律 河 , 这 伏击 和 这 屠宰 拥有 到过 揭晓 到 他 在
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

在底特律河畔，伏击和屠杀的景象是他梦中所见的。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə'praɪzd] ,
The victims of that battle , too , had been apprised ,
这 受害者 的 那 战斗 , 也 , 有 到过 已获知 ,

那场战役的受害者也已被告知此事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɪn] ['brædəks]
for one or two nights before the disaster a young lieutenant in Braddock's
为了 一 或者 二 夜晚 前 这 灾难 一个 年轻的 中尉 在 布拉多克的
[kə'mɑːnd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [tent] ,
command saw his fellow - officers pass through his tent ,
命令 锯 他的 同伴 - 警官 经过 通过 他的 帐篷 ,

在灾难发生前的一两个晚上，布拉多克麾下的一名年轻中尉看到他的同僚军官们穿过他的帐篷。

['blʌdi] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
bloody and torn ,
血腥 和 撕裂 ,

血淋淋的，破烂不堪的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [gʌn] ['saʊndɪd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['nɪəli]
and when the first gun sounded he knew that it spoke the doom of nearly
和 什么时候 这 第一的 枪 听起来 他 知道 那 它 辐 这 厄运 的 几乎
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
all his comrades .
全部 他的 同志们 .

当第一声枪响时，他就知道这预示着几乎所有战友的厄运。

[æt; ət] ['kɪlɪŋli] , [kə'netɪkət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
At Killingly , Connecticut , in the autumn before the outbreak of the Revolution ,
在 致命地 , 康涅狄格州 , 在 这 秋天 前 这 暴发 的 这 革命 ,

在康涅狄格州基林利，革命爆发前夕的那个秋天，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]
a distant roar of artillery was heard for a whole day and night in
一个 遥远 吼 的 炮兵 曾是 听到 为了 一个 所有的 天 和 夜晚 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] ,
the direction of Boston ,
这 方向 的 波士顿 ,

整整一天一夜，波士顿方向都传来远处隆隆的炮声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,
mingled with a rattle of musketry ,
混合 和 一个 嘎嘎作响 的 火枪 ,

夹杂着一阵枪声，

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and so strong was the belief that war had begun and the British
和 所以 强的 曾是 这 信仰 那 战争 有 开始 和 这 英国
[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
were advancing ,
是 前进 ,

人们普遍认为战争已经爆发，英国人正在推进。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ['mʌstə] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['ɔːdərs] .
that the minute men mustered to await orders .
那 这 分钟 男人 集结 到 等待 订单 .

民兵们集结起来等待命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]
It was afterward argued that these noises came from an explosion of
它 曾是 之后 争论 那 这些 噪音 来了 从 一个 爆炸 的
['miːtɪər] ,
meteors ,
流星 ,

后来有人认为，这些噪音来自流星爆炸。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɪsl] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈprəʊgres] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðə; ði]
a shower of these missiles being then in progress , invisible , of course , in the
一个 淋浴 的 这些 导弹 存在 然后 在 进步 ， 无形的 ， 的 课程 ， 在 这
[deɪ] - [taɪm] .
day - time .
天 - 时间 .

当时正有大量导弹发射，当然，在白天是看不见的。

[dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːmz] [ɒn]
Just after the signing of the Declaration of Independence the royal arms on
只是 后 这 签名 的 这 宣言 的 独立 这 皇家 武器 在
[ðə; ði] [ˈspaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈhæmptən] ,
the spire of the Episcopal church at Hampton ,
这 尖塔 的 这 圣公会 教会 在 汉普顿 ，

《独立宣言》签署后不久，汉普顿圣公会教堂尖顶上的皇家徽章……

[vəˈdʒɪniə] , [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒf] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Virginia , were struck off by lightning .
弗吉尼亚州 ， 是 击 离开 经过 闪电 .

弗吉尼亚州，被闪电击中。

[ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [laɪts] [wɒz; wəz]
Shortly before the surrender of Cornwallis a display of northern lights was
不久 前 这 投降 的 康沃利斯 一个 展示 的 北方 灯 曾是
[siːn] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,
seen in New England ,
已见 在 新的 英格兰 ，

康沃利斯投降前不久，新英格兰地区出现了北极光。

[ðə; ði] [reɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈkænən] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈsaʊθwəd] .
the rays taking the form of cannon , facing southward .
这 射线 采取 这 形式 的 大炮 ， 面向 向南 .

光束呈大炮状，朝向南方。

[ɪn] [kəˈnetɪkət] [ˈsɪksti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaʊntɪd] .
In Connecticut sixty - four of these guns were counted .
在 康涅狄格州 六十 - 四 的 这些 枪支 是 计数 .

在康涅狄格州，清点出了其中的 64 支枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːrmənˌtaʊn] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈreɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]
At the battle of Germantown the Americans were enraged by the killing
在 这 战斗 的 日耳曼敦 这 美国人 是 愤怒 经过 这 杀
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] .
of one of their men who had gone out with a flag of truce .
的 一 的 他们的 男人 WHO 有 已消失 出去 和 一个 旗帜 的 休战 .

在日耳曼敦战役中，一名美国人因携带休战旗帜外出而被杀，这激怒了美国人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [tʃuːz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He was shot from the windows of Judge Chew's house , which was
他 曾是 射击 从 这 视窗 的 法官 咀嚼的 房子 ， 哪个 曾是
[ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒəz] ,
crowded with British soldiers ,
挤 和 英国 士兵 ，

他是从周法官的房子窗户里被射杀的，当时房子里挤满了英国士兵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] , [ˈdaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈembləm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
and as he fell to the lawn , dyeing the peaceful emblem with his blood ,
和 作为 他 跌倒 到 这 草地 ， 染色 这 和平 徽 和 他的 血 ，

当他倒在草坪上时，鲜血染红了和平的象征。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnti'nentəl] [swɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'vendʒ] .
at least one of the Continentals swore that his death should be well avenged .
在 至少 一 的 这 大陆 发誓 那 他的 死亡 应该 是 出色地 复仇 .

至少有一名大陆军士兵发誓要为他的死讨回公道。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
The British reinforcements , sixteen thousand strong , came hurrying through the street ,
这 英国 增援部队 , 十六 千 强的 , 来了 匆忙 通过 这 街道 ,
[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [bʌt; bət][hɑːf] - [drest] ,
their officers but half - dressed ,
他们的 警官 但 一半 - 穿着 ,

英国援军一万六千人匆匆穿过街道，他们的军官们衣衫不整。

[səʊ]['ɜːdʒənt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪd] .
so urgent had been the summons for their aid .
所以 紧迫的 有 到过 这 传票 为了 他们的 援助 .

请求他们提供援助的时机非常紧急。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stedi] [træmp][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt]
Except for their steady tramp the place was silent ; doors were locked
除了 为了 他们的 稳定的 流浪汉 这 地方 曾是 沉默的 ; 门 是 已锁定
[ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ['bəʊltɪd] ,
and shutters bolted ,
和 百叶窗 螺栓连接 ,

除了他们稳定的脚步声，这里一片寂静；门窗紧锁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
and if people were within doors no sign of them was visible .
和 如果 人们 是 之内 门 不 符号 的 他们 曾是 可见的 .

即使有人在室内，也看不到他们的踪迹。

['dʒen(ə)rəl]['æɡˌnjuː][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːp] [siːmd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
General Agnew alone of all the troop seemed depressed and anxious .
一般的 阿格纽 独自的 的 全部 这 部队 似乎 郁闷 和 焦虑的 .

整个部队中，只有阿格纽将军显得沮丧和焦虑。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [eɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['menənˌaɪt] ['ɡreɪvjɑːd] , [hiː; hi] [sed] ,
Turning to an aide as they passed the Mennonist graveyard , he said ,
转弯 到 一个 助手 作为 他们 通过了 这 门诺派 墓地 , 他 说 ,

他们经过门诺派墓地时，他转头对助手说：

" [ðɪs] [fiːld] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɒn] .
" This field is the last I shall fight on .
" 这 场地 是 这 最后的 我 将 斗争 在 .

“这是我战斗的最后一场战场。”

" [æn; ən] ['ɪəri] [feɪs] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['semətri] [wɔːl] , [ə; eɪ] [skɑːd] ,
" An eerie face peered over the cemetery wall , a scarred ,
" 一个 怪异 脸 窥视 超过 这 公墓 墙 , 一个 疤痕 ,

一张诡异的脸从墓地围墙后探出头来，脸上满是伤疤，

[ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['bɒdi] [kləʊðd] [ɪn][skɪnz] ,
unshaven face framed in long hair and surmounting a body clothed in skins ,
未刮胡子 脸 框 在 长的 头发 和 克服 一个 身体 穿着衣服 在 皮肤 ,

一张长发披肩、满脸胡茬的脸庞，耸立在一具身披兽皮的躯体之上。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ɡreɪ] [huː] [biːt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət]
with the question , " Is that the brave General Gray who beat the rebels at
和 这 问题 , " 是 那 这 勇敢的 一般的 灰色的 WHO 打 这 叛军 在
['pɑːˌoʊli] ?
Paoli ?
保利 ?

问题是：“这是在保利击败叛军的勇敢的格雷将军吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['æg,njuː] .

" One of the soldiers , with a careless toss of the hand , seemed to indicate General Agnew .

" 一 的 这 士兵 , 和 一个 粗心 折腾 的 这 手 , 似乎 到 表明 一般的 阿格纽 .

"其中一名士兵漫不经心地挥了挥手，似乎在指着阿格纽将军。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['semətri] [wɔːl] ,

A moment later there was a report , a puff of smoke from the cemetery wall ,

一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 报告 , 一个 噗 的 抽烟 从 这 公墓 墙 ,

片刻之后，传来一声响动，墓地围墙冒出一缕青烟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [smaɪld] ['wɒnli] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [men] .

and a bullet whizzed by the head of the general , who smiled wanly , to encourage his men .

和 一个 子弹 嗖嗖 经过 这 头 的 这 一般的 , WHO 微笑 微弱 , 到 鼓励 他的 男人 .

一颗子弹从将军的脑袋旁呼啸而过，他勉强挤出一丝笑容，以鼓舞士气。

['sʌməri] [,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Summary execution would have been done upon the stranger had not a body of American cavalry dashed against the red - coats at that moment ,

概括 执行 会 有 到过 完毕 之上 这 陌生人 有 不是 一个 身体 的 美国人 骑兵 虚线 反对 这 红色的 - 外套 在 那 片刻 ,

如果不是此时一队美国骑兵冲向红衫军，那个陌生人就会被立即处决。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and a fierce contest was begun .

和 一个 凶猛的 竞赛 曾是 开始 .

一场激烈的竞争就此展开。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['æg,njuː] ,

When the day was over , General Agnew ,

什么时候 这 天 曾是 超过 , 一般的 阿格纽 ,

一天结束后，阿格纽将军

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [keɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪvz] [ə'gen] .

who had been separated from his command in the confusion of battle , came past the graves again .

WHO 有 到过 分开 从 他的 命令 在 这 困惑 的 战斗 , 来了 过去的 这 坟墓 再次 .

在战斗的混乱中与部队失散的他，再次来到了坟墓旁。

['taɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [hiː; hi] [druː] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] ,

Tired and depressed , he drew rein for a moment to breathe the sweet air ,

疲劳的 和 郁闷 , 他 画 缰绳 为了 一个 片刻 到 呼吸 这 甜的 空气 ,

他疲惫而沮丧，勒住缰绳，呼吸了一下清新的空气。

[səʊ] ['leɪtli] [faʊld] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [lait] [ɒv; əv]
so lately fouled with dust and smoke , and to watch the gorgeous light of
所以 最近 犯规 和 灰尘 和 抽烟 , 和 到 手表 这 华丽的 光 的
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

最近这里尘土飞扬，烟雾弥漫，却依然可以欣赏到绚丽的日落美景。

[ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [ə'rəʊz]
Again , like a malignant genius of the place , the savage - looking stranger arose
再次 , 喜欢 一个 恶性 天才 的 这 地方 , 这 野蛮的 - 寻找 陌生人 出现
[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
from behind the wall .
从 在后面 这 墙 .

就像这个地方的邪恶天才一样，那个面目狰狞的陌生人再次从墙后站了起来。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [brəʊk] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['klætə] ['ekəʊz]
A sharp report broke the quiet of evening and awoke clattering echoes
一个 锋利的 报告 打破 这 安静的 的 晚上 和 醒来 咔嗒咔嗒 回声
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['haʊzɪz] .
from the distant houses .
从 这 遥远 房屋 .

一声尖锐的响声打破了夜晚的宁静，远处房屋传来阵阵回响。

[ə; eɪ] [hɔːs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['æg,njuː] [rəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ded] :
A horse plunged and General Agnew rolled from his saddle , dead :
一个 马 暴跌 和 一般的 阿格纽 滚动 从 他的 鞍 , 死的 :

一匹马摔倒，阿格纽将军从马鞍上滚落，当场死亡：

[ðə; ði] [lɑːst] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] [æt; ət] ['dʒɜːrmən,taʊn] .
the last victim in the strife at Germantown .
这 最后的 受害者 在 这 冲突 在 日耳曼敦 .

日耳曼敦冲突中的最后一名受害者。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
A BLOW IN THE DARK
一个 吹 在 这 黑暗的

黑暗中的一击

[ðə; ði] ['tɔːri] ['mæn,haɪm] [sɪts] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːmhaʊs] [nɪə(r)] ['væli] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The Tory Manheim sits brooding in his farmhouse near Valley Forge , and his
这 保守党 曼海姆 坐着 沉思 在 他的 农家 靠近 谷 锻造 , 和 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

托利党人曼海姆独自坐在福吉谷附近的农舍里沉思，他的女儿……

[wɪð] [ə; eɪ] ['hektɪk] [flʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [lʊks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
with a hectic flush on her cheek , looks out into the twilight at the falling
和 一个 忙碌的 冲洗 在 她 脸颊 , 看起来 出去 进入 这 暮 在 这 坠落
[snəʊ] .
snow .
雪 .

她脸颊泛起一阵慌乱的红晕，望着暮色中飘落的雪花。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪl] ;
She is worn and ill ;
她 是 磨损 和 患病的 ;

她身体虚弱，而且生病了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪn'kɜːd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət]
she has brought on a fever by exposure incurred that very day in a secret
她 有 带来 在 一个 发烧 经过 接触 已发生 那 非常 天 在 一个 秘密
['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,
journey to the American camp ,
旅行 到 这 美国人 营 ,

她因当天秘密前往美军营地途中受寒而发烧。

[meɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
made to warn her lover of another attempt on the life of Washington ,
制成 到 警告 她 情人 的 其他 试图 在 这 生活 的 华盛顿 ,

奉命警告她的情人，华盛顿将再次遭遇暗杀。

[huː] [mʌst; məst] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]
who must pass her father's house on his return from a distant
WHO 必须 经过 她 父亲的 房子 在 他的 返回 从 一个 遥远
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

她父亲从远方的定居点返回时，必须经过他家。

[ðə; ði]['tɔːri] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
The Tory knows nothing of this ;
这 保守党 知道 没有什么 的 这 ;

保守党对此一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi][stɑːrts] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['ræt(ə)l][ðə; ði][daɪs][ɔː(r)] [breɪk] ['ɪntuː]
but he starts whenever the men in the next room rattle the dice or break into
但 他 开始 每当 这 男人 在 这 下一个 房间 嘎嘎作响 这 骰子 或者 休息 进入
[ə; eɪ]['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] ,
a ribald song ,
一个 粗俗的 歌曲 ,

但每当隔壁房间的男人摇晃骰子或唱起粗俗的歌谣时，他就会开始闹腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fɒrɪdʒə(r)] [krʌntʃ] [baɪ] ,
and a frown of apprehension crosses his face as the foragers crunch by ,
和 一个 皱眉 的 忧虑 十字架 他的 脸 作为 这 觅食者 嘎吱声 经过 ,
[hɑːf] - ['beəfʊt] , [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
half - barefoot , through the snow .
一半 - 赤脚 , 通过 这 雪 .

看到觅食者们半赤着脚，在雪地里嘎吱嘎吱地走过，他脸上浮现出一丝忧虑的表情。

[ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ;
The hours go on , and the noise in the next room increases ;
这 小时 去 在 , 和 这 噪音 在 这 下一个 房间 增加 ;

时间一分一秒地过去，隔壁房间的噪音越来越大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [hɜːd] .
but it hushes suddenly when a knock at the door is heard .
但 它 安静 突然 什么时候 一个 敲 在 这 门 是 听到 .

但当听到敲门声时，一切都突然安静了下来。

[ðə; ði]['tɔːri]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['trembəlz] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [greɪv] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)]
The Tory opens it , and trembles as a tall , grave man , with the figure
这 保守党 打开 它 , 和 颤抖 作为 一个 高的 , 严重 男人 , 和 这 数字
[ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ,
of an athlete ,
的 一个 运动员 ,

托利党人打开门，他身材高大，神情严肃，像个运动员，浑身颤抖。

[steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [ænd; ənd]['kɑːmli] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
steps into the fire - light and calmly removes his gloves .
步骤 进入 这 火 - 光 和 平静地 移除 他的 手套 .

他走到火光中，平静地脱下手套。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ][fɑː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have been riding far , " said he .
" 我 有 到过 骑术 远的 , " 说 他 .

"我骑了很远的路，"他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊə(r)] ,
" Can you give me some food and the chance to sleep for an hour ,
" 能 你 给 我 一些 食物 和 这 机会 到 睡觉 为了 一个 小时 ,

"你能给我些食物，让我睡一个小时吗？"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [kliə] [ʌp] ?
until the storm clears up ?
直到 这 风暴 清除 向上 ?

直到暴风雨过去?

" ['mænˌhaɪm] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hiː; hi] ['wɪspərz] , " ['wɒʃɪŋtən] !
" Manheim says that he can , and shuffling into the next room , he whispers , " Washington !
" 曼海姆 说道 那 他 能 , 和 洗牌 进入 这 下一个 房间 , 他 低语 , " 华盛顿 !

曼海姆说他可以，然后拖着脚步走进隔壁房间，低声说道："华盛顿！

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rɪ'freʃmənts] .
" The girl is sent out to get refreshments .
" 这 女孩 是 发送 出去 到 得到 茶点 .

"女孩被派出去买点心。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə][saɪn] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts] [ðeə(r)][səʊ] ['kɑːmli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
It is in vain that she seeks to sign or speak to the man who sits there so calmly before the fire ,
它 是 在 徒劳 那 她 寻找 到 符号 或者 说话 到 这 男人 WHO 坐着 那里 所以 平静地 前 这 火 ,

她徒劳地试图与那个平静地坐在火炉前的男人打招呼或说话。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] .
for her father is never out of sight or hearing .
为了 她 父亲 是 绝不 出去 的 视线 或者 听力 .

因为她的父亲从未离开过她的视线或听力范围。

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [rɪ'pɑːst][hiː; hi][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
After Washington has finished his modest repast he asks to be left to himself for a while ,
后 华盛顿 有 完成的 他的 谦虚的 餐饮 他 问 到 是 左边 到 他自己 为了 一个 尽管 ,

华盛顿用完简单的餐点后，要求独自待一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪz][təʊld][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ]
but the girl is told to conduct him to the room on the left of the landing
但 这 女孩 是 讲述 到 执行 他 到 这 房间 在 这 左边 的 这 降落
[ɒn][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .
on the next floor .
在 这 下一个 地面 .

但女孩被告知要带他到下一层楼梯平台左侧的房间。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][həʊldz][ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]
Her father holds the candle at the foot of the stairs until he sees his
她 父亲 持有 这 蜡烛 在 这 脚 的 这 楼梯 直到 他 看到 他的
[gest] ['entə(r)] ;
guest enter ;
客人 进入 ;

她的父亲在楼梯脚下举着蜡烛，直到看到客人进来；

[ðen] [hiː; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
then he bids his daughter go to her own bed ,
然后 他 出价 他的 女儿 去 到 她 自己的 床 ,

然后他让女儿回自己的床上睡。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
which is in the chamber on the right of the landing .
哪个 是 在 这 房间 在 这 正确的 的 这 降落 .

它位于楼梯平台右侧的房间里。

[ðeə(r)][ɪz] ['bɪzi] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
There is busy whispering in the room below after that ,
那里 是 忙碌的 耳语 在 这 房间 以下 后 那 ,

之后，楼下房间里传来一阵窃窃私语声。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪs][bɒks][ɪz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːz] [lɒt][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][fɔːl][tuː; tə] [stiːl] [ʌp]
and the dice box is shaken to see to whose lot it shall fall to steal up
和 这 骰子 盒子 是 摇晃 到 看 到 谁 很多 它 将 落下 到 偷 向上
[ðəʊz] [steəz] [ænd; ənd][stæb] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
those stairs and stab Washington in his sleep .
那些 楼梯 和 刺 华盛顿 在 他的 睡觉 .

于是人们摇动骰子盒，看看谁会抽到偷偷溜上楼梯，趁华盛顿熟睡时刺杀他。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] ,
An hour passes and all in the house appear to be at rest ,
一个 小时 通过 和 全部 在 这 房子 出现 到 是 在 休息 ,

一个小时过去了，屋里所有人都似乎休息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steəz] [kriːk] ['slaɪtli] [æz; əz]['mænˌhaɪm] [kriːps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
but the stairs creak slightly as Manheim creeps upon his prey .
但 这 楼梯 吱嘎声 轻微地 作为 曼海姆 令人毛骨悚然 之上 他的 猎物 .

但当曼海姆悄悄接近他的猎物时，楼梯发出轻微的吱嘎声。

[hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['entəz] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] .
He blows his candle out and softly enters the chamber on the left .
他 打击 他的 蜡烛 出去 和 轻轻 进入 这 房间 在 这 左边 .

他吹灭蜡烛，轻轻地走进左边的房间。

[ðə; ði] [men] , [huː] ['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] ,
The men , who listen in the dark at the foot of the stair ,
这 男人 , WHO 听 在 这 黑暗的 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

那些在楼梯脚下黑暗中倾听的男人们

[hɪə(r)][ə; eɪ] [məʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] ['hʌri] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
hear a moan , and the Tory hurries back with a shout of gladness ,
听到 一个 呻吟 , 和 这 保守党 匆忙 后退 和 一个 喊 的 欢乐 ,

听到一声呻吟，保守党人便欢呼着跑了回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd] [haʊz] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm]
for the rebel chief is no more and Howe's reward will enrich them
为了 这 反叛 首席 是 不 更多的 和 豪氏 报酬 将要 丰富 他们
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

因为叛军首领已经不在人世，而豪的赏赐将使他们终生富裕。

['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪz] [hɜːd] [ɒn]
Glasses are filled , and in the midst of the rejoicing a step is heard on
眼镜 是 已填 , 和 在 这 中间 的 这 欢欣鼓舞 一个 步 是 听到 在
[ðə; ði][steə(r)] .
the stair .
这 楼梯 .

酒杯斟满，正当大家欢呼雀跃时，楼梯上传来脚步声。

['wɒʃɪŋtən] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Washington stands before them .
华盛顿 站立 前 他们 .

华盛顿就站在他们面前。

[ɪn][kɑːm] , [diːp] [təʊnz] [hiː; hi] [θæŋks] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] ,
In calm , deep tones he thanks the farmer for his shelter ,
在 冷静的 , 深的 音调 他 谢谢 这 农民 为了 他的 庇护所 ,

他用平静而低沉的语气感谢农夫收留他。

[ænd; ənd][ɑːsks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [biː; bi]
and asks that his horse be brought to the door and his reckoning be
和 问 那 他的 马 是 带来 到 这 门 和 他的 清算 是
[meɪd] [aʊt] .
made out .
制成 出去 .

他要求将他的马牵到门口，并对他进行清算。

[ðə; ði]['tɔːri] [stɛə] [æz; əz][wʌn] [bɪ'reft] .
The Tory stares as one bereft .
这 保守党 凝视 作为 一 失去 .

这位保守党人茫然地望着前方，仿佛失去了至亲。

[ðen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ə'lɒft] , [fliŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
Then he rushes aloft , flings open the door of the room on the left ,
然后 他 冲刺 高空 , 投掷 打开 这 门 的 这 房间 在 这 左边 ,

然后他猛地跳上高处，一把推开左边房间的门，

[ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [rests] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , — [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ðæt] [ɪz] ['dæbl] [wɪð]
and gazes at the face that rests on the pillow , — a pillow that is dabbled with
和 凝视 在 这 脸 那 休息 在 这 枕头 , — 一个 枕头 那 是 浅尝辄止 和
[red] .
red .
红色的 .

他凝视着枕在枕头上的那张脸——一个沾满红色的枕头。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
The face is that of his daughter .
这 脸 是 那 的 他的 女儿 .

这张脸是他女儿的。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
The name of father is one that he will never hear again in this world .
这 姓名 的 父亲 是 一 那 他 将要 绝不 听到 再次 在 这 世界 .

他此生再也听不到父亲的名字了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [biː; bi][hɪz; ɪz][sɪn]
The candle falls from his hand ; he sinks to the floor ; be his sin
这 蜡烛 瀑布 从 他的 手 ; 他 水槽 到 这 地面 ; 是 他的 罪
[fə'givn] !
forgiven !
已原谅 !

蜡烛从他手中滑落；他瘫倒在地；愿他的罪孽被赦免！

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .
Outside is heard the tramp of a horse .
外部 是 听到 这 流浪汉 的 一个 马 .

外面传来马蹄声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [huː] [raɪdz] [ə'weɪ] ,
It is that of Washington , who rides away ,
它 是 那 的 华盛顿 , WHO 骑行 离开 ,

那是华盛顿骑马离去的场景，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ə'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
ignorant of the peril he has passed and the sacrifice that averted it .
无知 的 这 危险 他 有 通过了 和 这 牺牲 那 避免了 它 .

他丝毫不知自己曾身处险境，也不知道为了避免这场险境，人们做出了怎样的牺牲。

[ðə; ði] ['tɔːriz] [kən'vɜːʃ(ə)n]
THE TORY'S CONVERSION
这 保守党的 转换

保守党的转变

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪərˌlɪt]['pɑːlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] ,
In his firelit parlor , in his little house at Valley Forge ,
在 他的 篝火 客厅 , 在 他的 小的 房子 在 谷 锻造 ,

在他位于福吉谷的小房子里，壁炉照亮的客厅里，

[əʊld] ['maɪk(ə)l] [kʊtʃ] [sɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
old Michael Kuch sits talking with his daughter .
老的 迈克尔 库奇 坐着 说 和 他的 女儿 .

老迈克尔·库奇坐在那里和女儿聊天。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [tɔːk] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But though it is Christmas eve the talk has little cheer in it .
但 尽管 它 是 圣诞节 前夕 这 讲话 有 小的 欢呼 在 它 .

虽然是平安夜，但谈话中却丝毫没有欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['aʊəz] [dræg][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] ,
The hours drag on until the clock strikes twelve ,
这 小时 拖 在 直到 这 钟 罢工 十二 ,

时间一分一秒地过去，直到时钟敲响十二点。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]
and the old man is about to offer his evening prayer for the safety of
和 这 老的 男人 是 关于 到 提供 他的 晚上 祷告 为了 这 安全 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

老人正准备为儿子的安全做晚祷。

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['truːpə] , [wen] ['hʌrid] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
who is one of Washington's troopers , when hurried steps are heard in the snow ,
WHO 是 一 的 华盛顿的 骑警 , 什么时候 慌忙 步骤 是 听到 在 这 雪 ,

华盛顿的一名骑警听到雪地里传来急促的脚步声。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] , [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][flaɪz]['əʊpən][ænd; ənd][əd'mit][ə; eɪ]
there is a fumbling at the latch , then the door flies open and admits a
那里 是 一个 笨拙 在 这 闩锁 ， 然后 这 门 苍蝇 打开 和 承认 一个
['hægəd] ,
haggard ,
枯槁 ，

一阵手忙脚乱地拨弄门闩的声音后，门猛地打开，一个憔悴不堪的人走了进来。

['pæntɪŋ] [mæn] [huː] ['heɪstɪli] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [frɒm; frəm]
panting man who hastily closes it again , falls into a seat , and shakes from
喘息 男人 WHO 草草 关闭 它 再次 ， 瀑布 进入 一个 座位 ， 和 奶昔 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 .

气喘吁吁的男人匆忙地再次关上门，跌坐在椅子上，浑身颤抖。

[ðə; ði][gɜːl][gəʊz][tuː; tə][hɪm] .
The girl goes to him .
这 女孩 去 到 他 .

女孩走向他。

" [dʒɒn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][ə'vəːt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But he only averts his face .
但 他 仅有的 避免 他的 脸 .

但他只是别过脸去。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðiː] , [dʒɒn] [bleɪk] ? " [ɑːsks][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" What is wrong with thee , John Blake ? " asks the farmer .
" 什么 是 错误的 和 你 ， 约翰 布莱克 ？ " 问 这 农民 .

"约翰·布莱克，你怎么了？"农夫问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
But he has to ask again and again
但 他 有 到 问 再次 和 再次

但他不得不一遍又一遍地问。

[eə(r)][hiː; hi] [gets] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
ere he gets an answer .
埃雷 他 获得 一个 回答 .

在他得到答案之前。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [mæn] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]
Then , in a broken voice , the trembling man confesses that he has tried to
然后 ， 在 一个 破碎的 嗓音 ， 这 发抖 男人 坦白 那 他 有 尝试 到
[ʃuːt] ['wɒʃɪŋtən] ,
shoot Washington ,
射击 华盛顿 ，

然后，这名颤抖的男子用破碎的声音承认，他曾试图枪杀华盛顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'tendənt] , [ə; eɪ] [drə'guːn] .
but the bullet struck and killed his only attendant , a dragoon .
但 这 子弹 击 和 被杀 他的 仅有的 服务员 ， 一个 龙骑兵 .

但子弹击中了他唯一的侍从，一名龙骑兵，并将其击毙。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] [ɔːl'redi] .
He has come for shelter , for men are on his track already .
他 有 来 为了 庇护所 , 为了 男人 是 在 他的 追踪 已经 .

他来这里是为了寻求庇护，因为已经有人在追踪他了。

" [ðaʊ] [noʊst]
" Thou know'st
" 你 知道

你知道

[ai][ˌeɪ 'em] ['njuːtrəl] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [dʒɒn] [bleɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
I am neutral in this war , John Blake , " answered the farmer ,
我 是 中性的 在 这 战争 , 约翰 布莱克 , " 回答 这 农民 ,

“我在这场战争中保持中立，约翰·布莱克，”农夫回答道。

— " [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
— " although I have a boy down yonder in the camp .
— " 虽然 我 有 一个 男生 向下 远处 在 这 营 .

—“虽然我在那边的营地里有个儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was a cowardly thing to do ,
它 曾是 一个 胆小 事物 到 做 ,

这是懦夫的行为。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ] ['tɔːris] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [faɪt] [laɪk] [men] ; [jet] ,
and I hate you Tories that you do not fight like men ; yet ,
和 我 恨 你 保守党 那 你 做 不是 斗争 喜欢 男人 ; 然而 ,

我恨你们这些保守党人，你们不像个男人一样战斗；然而，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
since you ask me for a hiding - place , you shall have it , though ,
自从 你 问 我 为了 一个 隐藏 - 地方 , 你 将 有 它 , 尽管 ,
[maɪnd][juː; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ,

既然你问我要藏身之处，那我就给你，不过请注意。

- [tɪz][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
' tis more on the girl's account than yours .
- 的 更多的 在 这 女孩们 帐户 比 你的 .

这更多是女孩的问题，而不是你的问题。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
The men are coming .
这 男人 是 未来 .

男人们来了。

[aʊt] — [ðɪs] [wei] — [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .
Out — this way — to the spring - house .
出去 — 这 方式 — 到 这 春天 - 房子 .

出门——这边——到泉水房。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

" [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ə'gen] [θrʌst] ['əʊpən] ,
" Before old Michael has time to return to his chair the door is again thrust open ,
" 前 老的 迈克尔 有 时间 到 返回 到 他的 椅子 这 门 是 再次 推力 打开 ,

"老迈克尔还没来得及回到椅子上，门就又被猛地推开了。"

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [men] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [bʌf] .
this time by men in blue and buff .
这 时间 经过 男人 在 蓝色的 和 增幅 .

这次是身穿蓝色和米色衣服的人。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [huːz] ['fʊtsteps] [ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
They demand the assassin , whose footsteps they have tracked there through the snow .
他们 要求 这 刺客 , 谁 脚步声 他们 有 已追踪 那里 通过 这 雪 .

他们要求交出刺客，他们循着刺客的足迹，在雪地里找到了他。

['maɪk(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Michael does not answer .
迈克尔 做 不是 回答 .

迈克尔没有回答。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [juːz] ['vaɪələns] [wen] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , ['kʌmz] ['wɒʃɪŋtən] ,
They are about to use violence when , through the open door , comes Washington ,
他们 是 关于 到 使用 暴力 什么时候 , 通过 这 打开 门 , 来 华盛顿 ,

他们正要诉诸暴力时，华盛顿却从敞开的大门走了进来。

[huː] [tʃeks] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
who checks them with a word .
WHO 检查 他们 和 一个 单词 .

谁会用一句话来核实他们呢?

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [beəz] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] [splæʃ] [ɒn] [ɪts] [brest] ,
The general bears a drooping form with a blood splash on its breast ,
这 一般的 熊 一个 下垂 形式 和 一个 血 溅 在 它是 胸部 ,

将军身形佝偻，胸前溅着血迹。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [pʊts] [ə; eɪ] [beɪb] ['ɪntuː] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
and deposits it on the hearth as gently as a mother puts a babe into its cradle .
和 存款 它 在 这 炉 作为 轻轻地 作为 一个 母亲 放置 一个 宝贝 进入 它是 摇篮 .

然后像母亲把婴儿放进摇篮一样，轻轻地把它放在炉膛上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [aɪz] [grəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪg] ;
As the firelight falls on the still face the farmer's eyes grow round and big ;
作为 这 火光 瀑布 在 这 仍然 脸 这 农民的 眼睛 生长 圆形的 和 大的 ;

当火光洒在农夫平静的脸上时，他的眼睛变得又圆又大；

[ðen] [hiː; hi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [drɒps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
then he shrieks and drops upon his knees , for it is his son who is lying there .
然后 他 尖叫 和 滴 之上 他的 膝盖 ， 为了 它 是 他的 儿子 WHO 是 说谎 那里 .

然后他尖叫着跪倒在地，因为躺在那里的是他的儿子。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːri] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .
Beside him is a pistol ; it was dropped by the Tory when he entered .
旁 他 是 一个 手枪 ； 它 曾是 掉落 经过 这 保守党 什么时候 他 进入 .

他旁边有一把手枪；那是那个保守党人进来时掉落的。

['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [liːps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Grasping it eagerly the farmer leaps to his feet .
抓握 它 急切地 这 农民 跳跃 到 他的 脚 .

农夫急忙抓住它，跳了起来。

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪm] .
His years have fallen from him .
他的 年 有 倒下 从 他 .

他已年华老去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] - [laɪk] [baʊnd] [hiː; hi] ['geɪnz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [dʒɒn] [bleɪk] [ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ,
With a tiger - like bound he gains the door , rushes to the spring - house where John Blake is crouching ,
和 一个 老虎 - 喜欢 边界 他 收益 这 门 ， 冲刺 到 这 春天 - 房子 在哪里 约翰 布莱克 是 蹲伏 ，

他像老虎一样跃进门，冲到约翰·布莱克蹲着的泉水房前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kreɪz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
his eyes sunk and shining , gnawing his fingers in a craze of dismay .
他的 眼睛 沉没 和 灼灼 ， 啃咬 他的 手指 在 一个 狂热 的 沮丧 .

他双眼深陷，闪着光，惊恐万分地疯狂地啃咬着手指。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [heɪt] [ɪz] [swɪft] , [lʌv] [ɪz] ['swɪftə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] .
But though hate is swift , love is swifter , and the girl is there as soon as he .
但 尽管 恨 是 迅速 ， 爱 是 更迅捷 ， 和 这 女孩 是 那里 作为 很快 作为 他 .

虽然仇恨来得快，但爱情来得更快，女孩在他出现时就已经出现了。

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['faɪəd] ['lɒdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
She strikes his arm aside , and the bullet he has fired lodges in the wood .
她 罢工 他的 手臂 旁边 ， 和 这 子弹 他 有 被解雇 旅馆 在 这 木头 .

她一把拨开他的手臂，他射出的子弹嵌进了木头里。

[hiː; hi] [drɔːz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
He draws out his knife , and the murderer , to whom has now come the calmness of despair ,
他 平局 出去 他的 刀 ， 和 这 凶手 ， 到 谁 有 现在 来 这 平静 的 绝望 ，

他拔出刀，凶手此刻已陷入绝望的平静之中。

[niːl] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪd] .
kneels and offers his breast to the blade .
跪着 和 优惠 他的 胸部 到 这 刀刃 .

他跪下，将胸膛献给刀刃。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [straɪk] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['heɪs(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [bleɪk] ,
Before he can strike , the soldiers hasten up , and seizing Blake ,
前 他 能 罢工 , 这 士兵 趋 向上 , 和 抓住 布莱克 ,

在他出手之前，士兵们加快了速度，抓住了布莱克。

[ðeɪ] [dræg] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] — [weə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
they drag him to the house — the little room — where all had been so peaceful but a few minutes before .
他们 拖 他 到 这 房子 — 这 小的 房间 — 在哪里 全部 有 到过 所以 和平 但 一个 很少 分钟 前 .

他们把他拖到房子里——那个小房间——就在几分钟前，那里还那么宁静祥和。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] ,
The culprit is brought face to face with Washington ,
这 罪魁祸首 是 带来 脸 到 脸 和 华盛顿 ,

罪犯被带到华盛顿当面对质，

[huː] [ɑːsks] [hɪm] [wɒt] [hɑːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðʌs] .
who asks him what harm he has ever suffered from his fellow countrymen that he should turn against them thus .
WHO 问 他 什么 伤害 他 有 曾经 遭受 从 他的 同伴 同胞们 那 他 应该 转动 反对 他们 因此 .

谁问他，他的同胞究竟对他造成了什么伤害，以至于他要这样报复他们？

[bleɪk] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əʊnz] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [daɪ] .
Blake hangs his head and owns his willingness to die .
布莱克 悬挂 他的 头 和 拥有 他的 意愿 到 死 .

布莱克低下了头，坦然承认自己已经做好了赴死的准备。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌdə] ;
His eyes rest on the form extended on the floor , and he shudders ;
他的 眼睛 休息 在 这 形式 扩展 在 这 地面 , 和 他 颤抖 ;

他的目光落在地上伸展开来的人形上，他不禁打了个寒颤；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ˌʌndə'gəʊ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəs] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [lɪfts] [ɪt'self] ,
but his features undergo an almost joyous change , for the figure lifts itself ,
但 他的 特征 经历 一个 几乎 欢乐 改变 , 为了 这 数字 电梯 本身 ,

但他的表情发生了近乎喜悦的变化，因为他的身子抬起了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [kɔːlz] , " ['fɑːðə(r)] !
and in a faint voice calls , " Father !
和 在 一个 头晕的 嗓音 呼叫 , " 父亲 !

他用微弱的声音喊道：“父亲！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] .
" The young man lives .
" 这 年轻的 男人 生活 .

“这个年轻人还活着。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [reɪz] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
With a cry of delight both father and sister raise him in their arms .
和 一个 哭 的 喜 两个都 父亲 和 姐姐 增加 他 在 他们的 武器 .

父亲和姐姐欢呼一声，将他高高举起。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪ] , " [sez] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
" You are not yet prepared to die , " says Washington to the captive .
" 你 是 不是 然而 准备 到 死 , " 说道 华盛顿 到 这 俘虏 .

“你还没有做好赴死的准备，”华盛顿对俘虏说。

" [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
" I will put you under guard until you are wanted .
" 我 将要 放 你 在下面 警卫 直到 你 是 通缉 .

"我会看守你，直到有人需要你为止。"

[teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [hɪm] .
Take him into custody , my dear young lady , and try to make an American of him .
拿 他 进入 保管 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 和 尝试 到 制作 一个 美国人 的 他 .

亲爱的小姐，把他拘留起来，努力让他成为美国人。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
See , it is one o'clock , and this is Christmas morning .
看 , 它 是 一 点钟 , 和 这 是 圣诞节 早晨 .

瞧，现在是凌晨一点，今天是圣诞节早晨。

[meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] .
May all be happy here .
可能 全部 是 快乐的 这里 .

愿大家都能幸福快乐。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'weɪ] ,
" And beckoning to his men he rides away ,
" 和 招手 到 他的 男人 他 骑行 离开 ,

他向部下招了招手，然后骑马离去。

[ðəʊ] [bleɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
though Blake and his affianced would have gone on their knees before him .
尽管 布莱克 和 他的 已订婚 会 有 已消失 在 他们的 膝盖 前 他 .

虽然布莱克和他的未婚妻都想跪在他面前。

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [lʌv] , ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [rɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [bleɪk] .
Revulsion of feeling , love , thankfulness and a latent patriotism wrought a quick change in Blake .
厌恶 的 感觉 , 爱 , 感恩 和 一个 潜 爱国主义 锻 一个 快的 改变 在 布莱克 .

对情感、爱、感恩和潜在爱国主义的厌恶，使布莱克迅速发生了改变。

[wen] [jʌŋ] [kʊtʃ] [rɪ'kʌvəd] [bleɪk] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['səʊldʒə(r)] [sɜːvd] [ðə; ði] [flæg] [mɔː(r)] ['ɒnərəbli] .
When young Kuch recovered Blake joined his regiment , and no soldier served the flag more honorably .
什么时候 年轻的 库奇 恢复 布莱克 加入 他的 团 , 和 不 士兵 服务 这 旗帜 更多的 光荣地 .

年轻的库奇康复后，布莱克加入了他的部队，没有哪个士兵比他更光荣地为国旗效力。

[lɔːd] ['pɜːrsiz] [driːm]
LORD PERCY'S DREAM
主 珀西的 梦

珀西勋爵的梦

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [disi'peiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] ,
Leaving the dissipations of the English court ,
离开 这 消散 的 这 英语 法庭 ,

离开英国宫廷的奢靡生活，

[lɔːd] ['pɜːrsi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði]
Lord Percy came to America to share the fortunes of his brethren in the
主 珀西 来了 到 美国 到 分享 这 财富 的 他的 弟兄们 在 这
['kɒntest] [ðen] ['reɪdʒɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [sɔɪl] .
contest then raging on our soil .
竞赛 然后 愤怒 在 我们的 土壤 .

珀西勋爵来到美洲，是为了与他的兄弟们一起，在当时席卷我们土地的战争中分担命运。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən]
His father had charged him with the delivery of a certain package to an
他的 父亲 有 带电 他 和 这 送货 的 一个 肯定 包裹 到 一个
['ɪndiən] ['wʊmən] ,
Indian woman ,
印度 女士 ,

他父亲嘱咐他把一个包裹送到一位印度妇女手中。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] [θruː] [ðə; ði] ['westən] [waɪldz] , [ænd; ənd] ,
should he meet her in his rambles through the western wilds , and ,
应该 他 见面 她 在 他的 漫谈 通过 这 西 荒野 , 和 ,

如果他在西部荒野漫游时遇到她，那么，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ɔː(r)] [ɪts] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]
without inquiring into the nature of the gift or its occasion , he accepted the
没有 查询 进入 这 自然 的 这 礼物 或者 它是 场合 , 他 公认 这
[trʌst] .
trust .
相信 .

他没有询问礼物的性质或送礼的缘由，就接受了这份信任。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] — ['streɪndʒli] [fɔː'təʊld] [baɪ] ['kweɪkə(r)] ['prɒfəsi] ['fɔːti]
At the battle of the Brandywine — strangely foretold by Quaker prophecy forty
在 这 战斗 的 这 白兰地酒 — 奇怪的 预言 经过 贵格会 预言 四十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [baɪ] [kɔːn'wɒlɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [truːps] [aʊt]
years before — he was detailed by Cornwallis to drive the colonial troops out
年 前 — 他 曾是 详细的 经过 康沃利斯 到 驾驶 这 殖民 军队 出去
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] ,
of a graveyard where they had intrenched themselves ,
的 一个 墓地 在哪里 他们 有 战壕 他们自己 ,

在白兰地酒河战役中——奇怪的是，这场战役早在四十年前就被贵格会预言过——康沃利斯委派他将殖民地军队从他们构筑的墓地中驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [set] [ə'pɒn] [ðɪs] ['erənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [juːθ] ,
and though he set upon this errand with the enthusiasm of youth ,
和 尽管 他 放 之上 这 差事 和 这 热情 的 青年 ,

虽然他怀着年轻人的热情投入到这项任务中，

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
his cheek paled as he drew near the spot where the enemy was waiting .
他的 脸颊 苍白 作为 他 画 靠近 这 点 在哪里 这 敌人 曾是 等待 .

当他靠近敌人埋伏的地方时，他的脸色变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnset] :
It was not that he had actual physical fear of the onset :
它 曾是 不是 那 他 有 实际的 身体的 害怕 的 这 发病 :

并非他对发病有实际的生理恐惧：

[hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
he had dreamed a dream a few nights before ,
他 有 梦见 一个 梦 一个 很少 夜晚 前 ,

几天前他做了一个梦，

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hint] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
the purport of which he had hinted to his comrades ,
这 旨趣 的 哪个 他 有 暗示 到 他的 同志们 ，
他曾向同伴们暗示过此事的缘由。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['ɑːzbɔːrnz] [hɪl] [hiː; hi] [druː]
and as he rode into the clearing at the top of Osborn's Hill he drew
和 作为 他 骑 进入 这 清理 在 这 顶部 的 奥斯本的 爬坡道 他 画
[reɪn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
rein and exclaimed ,
缰绳 和 惊呼 ，
当他骑马进入奥斯本山顶的空地时，他勒住缰绳，喊道：

" [maɪ] [driːm] !
" My dream !
" 我的 梦 !
“我的梦想！”

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
Yonder is the graveyard .
远处 是 这 墓地 .
那边是墓地。

[ai][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] .
I am fated to die there .
我 是 命中注定 到 死 那里 .
我注定要死在那里。

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
" Giving a few of his effects to his brother officers ,
" 给予 一个 很少 的 他的 效果 到 他的 兄弟 警官 ，
他将自己的一些遗物分给了其他军官。

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and charging one of them to take a message of love to his
和 收费 一 的 他们 到 拿 一个 信息 的 爱 到 他的
[bɪ'trəʊðd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
betrothed in England ,
未婚妻 在 英格兰 ，
并指派其中一人将爱的讯息带给他在英国的未婚妻。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][rəʊd] ['fɔːwəd] .
he set his lips and rode forward .
他 放 他的 嘴唇 和 骑 向前 .
他抿紧嘴唇，策马向前。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [baʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] ['peɪsɪz]
His cavalry bound toward the scene of action and are within thirty paces
他的 骑兵 边界 朝向 这 场景 的 行动 和 是 之内 三十 步幅
[ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [wɔːl] ,
of the cemetery wall ,
的 这 公墓 墙 ，
他的骑兵向战场疾驰而去，距离墓地围墙只有三十步远了。

[wen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]
when from behind it rises a battalion of men in the green uniform of
什么时候 从 在后面 它 上升 一个 营 的 男人 在 这 绿色的 制服 的
[ðə; ði] [sæn'tiː] ['reɪndʒəz][ænd; ənd] [pɔːrz] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .
the Santee Rangers and pours a withering fire into the ranks .
这 桑蒂 游骑兵队 和 倾倒 一个 枯萎 火 进入 这 排名 .
这时，从后面冒出一队身穿桑蒂游骑兵绿色制服的士兵，向敌军倾泻猛烈的火力。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] ['stægə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]
The shock is too great to withstand , and the red - coats stagger away with
这 震惊 是 也 伟大的 到 经受 ， 和 这 红色的 - 外套 错开 离开 和
['brəʊkən] [ræŋks] ,
broken ranks ,
破碎的 排名 ，

冲击太大，他们无法承受，红衣士兵踉跄着溃逃，队伍也散开了。

['liːvɪŋ] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
leaving many dead and wounded on the ground .
离开 许多 死的 和 受伤 在 这 地面 .

地面上留下了许多死伤者。

[lɔːd] ['pɜːrsi] [ɪz] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Lord Percy is the coolest of all .
主 珀西 是 这 最酷 的 全部 .

珀西勋爵是最酷的。

[hiː; hi] ['ɜːrdʒɪz] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kɒləms] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [həʊldz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl]
He urges the broken columns forward , and almost alone holds the place until
他 敦促 这 破碎的 列 向前 ， 和 几乎 独自的 持有 这 地方 直到
[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
the infantry ,
这 步兵 ，

他督促溃败的队伍继续前进，几乎独自一人坚守阵地，直到步兵赶到。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] , [kʌm] [ʌp] .
a hundred yards behind , come up .
一个 百 码 在后面 ， 来 向上 .

落后一百码，上来。

[ˌðeərə'pɒn] [in'sjuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [reə(r)] [ɪn]
Thereupon ensues one of those hand - to - hand encounters that are so rare in
于是 随之而来 一 的 那些 手 - 到 - 手 遭遇 那 是 所以 稀有的 在
['riːs(ə)nt] [wɔː(r)] ,
recent war ,
最近的 战争 ，

随后爆发了一场在近代战争中极为罕见的近身肉搏战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔː(r)] [test] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
and that are the sorest test of valor and discipline .
和 那 是 这 最痛 测试 的 勇气 和 纪律 .

这是对勇气和纪律最严峻的考验。

[naʊ] [raɪdz] ['fɔːwəd] ['kæptɪn] [wɔːl'dɛmɑːr] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd]
Now rides forward Captain Waldemar , chief of the rangers and a half - breed
现在 骑行 向前 队长 瓦尔德马尔 ， 首席 的 这 护林员 和 一个 一半 - 品种
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ，

现在，骑在前面的是游骑兵队长瓦尔德马上尉，他是一名印第安混血儿。

[huː] , ['siːɪŋ] ['pɜːrsi] , ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒiz] [hɪm] [ɪn] ['kɒmbæt] .
who , seeing Percy , recognizes him as an officer and engages him in combat .
WHO ， 看到 珀西 ， 认可 他 作为 一个 官 和 参与 他 在 战斗 .

他看到珀西，认出他是军官，便与他交战。

[ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] ;
There is for a minute a clash of steel on steel ;
那里 是 为了 一个 分钟 一个 冲突 的 钢 在 钢 ；

一阵短暂的钢铁碰撞声；

[ðen] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [fɔ:ls] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ded] .
then the nobleman falls heavily to the earth — dead .
然后 这 贵族 瀑布 重度 到 这 地球 — 死的 .

然后，这位贵族重重地倒在地上——死了。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [hæz; həz] [kʌm] [tru:] .
His dream has come true .
他的 梦 有 来 真的 .

他的梦想成真了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:l'dɛmɑ:r] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ,
That night the captain Waldemar seeks out the body of this officer ,
那 夜晚 这 队长 瓦尔德马尔 寻找 出去 这 身体 的 这 官 ,

当晚，瓦尔德马尔上尉找到了这名军官的尸体。

[ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
attracted by something in the memory of his look ,
吸引 经过 某物 在 这 记忆 的 他的 看 ,

被他眼神中某些记忆所吸引

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [teɪks] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
and from his bosom takes the packet that was committed to his care .
和 从 他的 怀 需要 这 包 那 曾是 坚定的 到 他的 关心 .

他从怀里取出托付给他保管的包裹。

[baɪ] ['læntən] - [lait] [hi:; hi] [ri:dz] , ['keələsli] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['i:gəli] ,
By lantern - light he reads , carelessly at first , then rapidly and eagerly ,
经过 灯笼 - 光 他 阅读 , 粗心大意 在 第一的 , 然后 快速 和 急切地 ,

他借着灯笼的光亮读书，起初漫不经心，后来读得又快又投入。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [hi:; hi] [lʊks] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
and at the close he looks long and earnestly at the dead man ,
和 在 这 关闭 他 看起来 长的 和 切实 在 这 死的 男人 ,

最后，他凝视着死者，目光久久而深情。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
and seems to brush away a tear .
和 似乎 到 刷子 离开 一个 撕 .

似乎在拭去眼角的泪水。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] !
Strange thing to do over the body of an enemy !
奇怪的 事物 到 做 超过 这 身体 的 一个 敌人 !

在敌人的尸体上做出这种奇怪的事情!

[waɪ] [hæd; həd] [feɪt] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['enəmɪz] ?
Why had fate decreed that they should be enemies ?
为什么 有 命运 颁布 那 他们 应该 是 敌人 ?

命运为何注定他们要成为敌人?

[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:l'dɛmɑ:r][ɪz][ðə; ði][hɑ:f] - ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['pɜ:rsi] .
For Waldemar is the half - brother of Percy .
为了 瓦尔德马尔 是 这 一半 - 兄弟 的 珀西 .

因为瓦尔德马是珀西的同父异母兄弟。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] , [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] [ɪn]
His mother was the Indian girl that the earl , now passing his last days in
他的 母亲 曾是 这 印度 女孩 那 这 伯爵 , 现在 通过 他的 最后的 天 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他的母亲是那位在英格兰度过晚年的伯爵的印度女儿。

[hæd; həd] [dɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['prɒmɪs] ['pætrənɪdʒ]
had deceived with a pretended marriage , and the letters promise patronage
有 受骗 和 一个 假装 婚姻 , 和 这 信件 承诺 赞助
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
to her son .
到 她 儿子 .

她通过假结婚欺骗了她的儿子，并在信中承诺会资助他。

[ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [dɪgz] [ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [leɪz] [ðə; ði] [fɔːm]
The half - breed digs a grave that night with his own hands and lays the form
这 一半 - 品种 挖掘 一个 严重 那 夜晚 和 他的 自己的 双手 和 躺下 这 形式
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
of his brother in it .
的 他的 兄弟 在 它 .

当晚，这个混血儿亲手挖了一个坟墓，并将他兄弟的遗体放入其中。

[seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
SAVED BY THE BIBLE
已保存 经过 这 圣经

因圣经而得救

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] [ðæt] ['wɔːnə] , [huː] [wɔː(r)]
It was on the day after the battle of Germantown that Warner , who wore
它 曾是 在 这 天 后 这 战斗 的 日耳曼敦 那 华纳 , WHO 穿着
[ðə; ði] [bluː] ,
the blue ,
这 蓝色的 ,

就在日耳曼敦战役后的第二天，身穿蓝色制服的华纳

[met] [hɪz; ɪz] [heit] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['tɔːri] ['dæbni] , [nɪə(r)] [ðæt] ['blʌdi] [fiːld] .
met his hated neighbor , the Tory Dabney , near that bloody field .
遇见 他的 憎恨 邻居 , 这 保守党 达布尼 , 靠近 那 血腥 场地 .

在那片血腥的田野附近，他遇到了他憎恨的邻居，托利党人达布尼。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [men] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd]
By a common impulse the men fell upon each other with their knives , and
经过 一个 常见的 冲动 这 男人 跌倒 之上 每个 其他 和 他们的 刀具 , 和

男人们出于共同的冲动，拔出刀互相残杀起来，

['wɔːnə] [suːn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] ,
Warner soon had his enemy in a position to give him the death - stroke ,
华纳 很快 有 他的 敌人 在 一个 位置 到 给 他 这 死亡 - 中风 ,
[bʌt; bət]
but
但

华纳很快就让他的敌人处于可以给予他致命一击的位置，但是

['dæbni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['beləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
Dabney began to bellow for quarter .
达布尼 开始 到 下面 为了 四分之一 .

达布尼开始大声喊叫要零钱。

" [maɪ]['brʌðə(r)] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)][æt; ət]
" My brother cried for quarter at
" 我的 兄弟 哭 为了 四分之一 在

我哥哥哭着要四分之一

['pɑːˌoʊli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [strʌk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] . "
Paoli , " answered the other , " and you struck him to the heart . "
保利 , " 回答 这 其他 , " 和 你 击 他 到 这 心 . "

"保利,"另一个人回答说,"你击中了他的心脏。"

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
" I have a wife and child .
" 我 有 一个 妻子 和 孩子 .

"我有妻子和孩子。"

[speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] . "
Spare me for their sakes . "
空闲的 我 为了 他们的 清酒 . "

看在他们的份上，饶了我吧。

" [maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" My brother had a wife and two children .
" 我的 兄弟 有 一个 妻子 和 二 孩子们 .

我哥哥有妻子和两个孩子。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Perhaps you would like to beg your life of them .
也许 你 会 喜欢 到 求 你的 生活 的 他们 .

或许你会想用你的生命去求他们。

" [ðəʊ] [meɪd] [ɪn] ['mɒkəri] ,
" Though made in mockery ,
" 尽管 制成 在 嘲讽 ,

"尽管是出于嘲讽，

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['wɔːnə] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sent]
this proposition was caught at so earnestly that Warner at length consented
这 主张 曾是 捕捉 在 所以 切实 那 华纳 在 长度 同意

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
to take his adversary ,
到 拿 他的 对手 ,

这个提议引起了华纳的极大兴趣，以至于他最终同意带走他的对手。

['fɜːmli] [baʊnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
firmly bound , to the house where the bereaved family was living .
牢牢 边界 , 到 这 房子 在哪里 这 丧亲者 家庭 曾是 活的 .

牢牢地绑在了死者家属居住的房子上。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The widow was reading the Bible to her children ,
这 寡妇 曾是 阅读 这 圣经 到 她 孩子们 ,

寡妇正在给孩子们读圣经。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [tuː] [freʃ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
but her grief was too fresh to gather comfort from it .
但 她 悲伤 曾是 也 新鲜的 到 收集 舒适 从 它 .

但她的悲痛还未消散，无法从中获得安慰。

[wen] ['dæbni] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['grɔvəld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]
When Dabney was flung into the room he grovelled at her feet and
什么时候 达布尼 曾是 扔 进入 这 房间 他 卑躬屈膝 在 她 脚 和
[begd] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
begged piteously for mercy .
乞求 可怜地 为了 怜悯 .

达布尼被扔进房间后，匍匐在她脚下，可怜兮兮地乞求饶命。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['sɒfn] ,
Her face did not soften ,
她 脸 做过 不是 软化 ,

她的脸色没有缓和下来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði]['set(ə)ld] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn]
but there was a kind of contempt in the settled sadness of her tone
但 那里 曾是 一个 种类 的 鄙视 在 这 定居 悲伤 的 她 语气
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

但她语气中那份沉静的悲伤里，却透着一丝轻蔑。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][gɒd][də'rekts; daɪ'rekts] .
" It shall be as God directs .
" 它 将 是 作为 上帝 导演 .

"一切都将按照上帝的旨意进行。"

[ai] [wɪl] [kləʊz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tʃɑːns] ,
I will close this Bible , open it at chance ,
我 将要 关闭 这 圣经 , 打开 它 在 机会 ,

我会合上这本圣经，偶尔再打开它。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət]['rændəm][ɒn][ə; eɪ][laɪn] ,
and when this boy shall put his finger at random on a line ,
和 什么时候 这 男生 将 放 他的 手指 在 随机的 在 一个 线 ,

当这个男孩随意地把手指放在一条线上时，

[baɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
by that you must live or die .
经过 那 你 必须 居住 或者 死 .

生死攸关。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][laɪn] : " [ðæt]
" The book was opened , and the child put his finger on a line : " That
" 这 书 曾是 打开 , 和 这 孩子 放 他的 手指 在 一个 线 : " 那
[mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
man shall die .
男人 将 死 .

书被打开了，孩子用手指指着一行字："那个人将死。"

" ['wɔːnə] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Warner drew his knife and motioned his prisoner to the door .
" 华纳 画 他的 刀 和 示意 他的 囚犯 到 这 门 .

华纳拔出刀，示意囚犯走向门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
He was going to lead him into the wood to offer him as a sacrifice
他 曾是 去 到 带领 他 进入 这 木头 到 提供 他 作为 一个 牺牲
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['spɪrɪt] .
to his brother's spirit .
到 他的 兄弟 精神 .

他打算把他带进树林里，献祭给他哥哥的亡灵。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [retʃ] .
" No , no ! " shrieked the wretch .
" 不 , 不 ! " 尖叫 这 可怜虫 .

“不，不！”那可怜虫尖叫道。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] ; [wʌn][mɔː(r)] !
" Give me one more chance ; one more !
" 给 我 一 更多的 机会 ; 一 更多的 !

“再给我一次机会；就一次！”

[let] [ðə; ði][ɡɜːl]['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] .
Let the girl open the book .
让 这 女孩 打开 这 书 .

让女孩打开书。

" [ðə; ði]['wʊmən]['kəʊldli][kən'sent] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]
" The woman coldly consents , and when the book is opened for the second
" 这 女士 冷冷地 同意 , 和 什么时候 这 书 是 打开 为了 这 第二
[taɪm][ʃiː; ʃi] [riːdz] ,
time she reads ,
时间 她 阅读 ,

女人冷冷地同意了，当书第二次被打开时，她读了起来，

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
" Love your enemies .
" 爱 你的 敌人 .

爱你的敌人。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
" There are no other words .
" 那里 是 不 其他 字 .

没有别的词了。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [juːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['prɪzənərz] [bɒndz] ,
The knife is used , but it is to cut the prisoner's bonds ,
这 刀 是 用过的 , 但 它 是 到 切 这 囚犯的 债券 ,

刀子确实被用上了，但那是用来割断囚犯的绳索。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [ə'weɪ] [wɪð] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz] [ə'genst]
and he walks away with head hung down , never more to take arms against
和 他 散步 离开 和 头 悬挂 向下 , 绝不 更多的 到 拿 武器 反对
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
his countrymen .
他的 同胞们 .

他低着头走了，再也没有拿起武器与他的同胞对抗。

[ænd; ənd][glæd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [brɔːt] [həʊm] — [nɒt] [ded]
And glad are they all at this , when the husband is brought home — not dead
和 高兴的 是 他们 全部 在 这 , 什么时候 这 丈夫 是 带来 家 — 不是 死的
,
,
,

当丈夫被带回家——而且没有死——时，所有人都很高兴。

[ðəʊ] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [æt; ət]['pɑːˌoʊli] , [bʌt; bət][ə'laɪv][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
though left among the corpses at Paoli , but alive and certain of recovery ,
尽管 左边 之中 这 尸体 在 保利 , 但 活 和 肯定 的 恢复 ,

虽然被遗弃在帕奥利的尸体堆中，但还活着，并且肯定能够康复。

[wɪð] [sʌtʃ] ['nɜːsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] .
with such nursing as his wife will give him .
和 这样的 护理 作为 他的 妻子 将要 给 他 .

在他的妻子悉心照料下。

['ɑːftə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hæv; həv] [biːn] [ʃed] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
After tears of joy have been shed she tells him the story of the Bible
后 眼泪 的 喜悦 有 到过 棚 她 讲述 他 这 故事 的 这 圣经
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

喜极而泣之后，她给他讲述了圣经中关于审判的故事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːl][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and all the members of the family fall on their knees in thanksgiving that the
和 全部 这 成员 的 这 家庭 落下 在 他们的 膝盖 在 感恩 那 这
[blʌd] [ɒv; əv] ['dæbni] [ɪz][nɒt][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] .
blood of Dabney is not upon their heads .
血 的 达布尼 是 不是 之上 他们的 头部 .

全家人都跪倒在地，感谢上帝达布尼的鲜血没有沾染在他们头上。

['pærɪsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən]
PARRICIDE OF THE WISSAHICKON
弑亲 的 这 威萨希肯

威萨希肯的弑亲

['fɑːmə(r)] ['dɜːwənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [staʊt] [sʌnz] [set] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Farmer Derwent and his four stout sons set off on an autumn night for
农民 德温特 和 他的 四 肥硕 儿子们 放 离开 在 一个 秋天 夜晚 为了
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['peitriəts][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] ,
the meeting of patriots at a house on the Wissahickon ,
这 会议 的 爱国者 在 一个 房子 在 这 威萨希肯 ,

在一个秋夜，德文特农夫和他的四个壮硕的儿子出发前往威萨希肯河畔的一所房子参加爱国者的集会。

— [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [bəud][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
— a meeting that bodes no good to the British encamped in Philadelphia ,
— 一个 会议 那 预兆 不 好的 到 这 英国 营地 在 费城 ,

——这次会面对于驻扎在费城的英军来说绝非好事。

[let][ðə; ði] [red] - [kəʊts] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][ræg] - [tæg][ænd; ənd][bɒb] - [teɪl] [ðæt]
let the red - coats laugh as they will at the rag - tag and bob - tail that
让 这 红色的 - 外套 笑 作为 他们 将要 在 这 抹布 - 标签 和 鲍勃 - 尾巴 那
[ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪˌpæk] .
are joining the army of Mr . Washington in the wilds of the Skippack .
是 加入 这 军队 的 先生 . 华盛顿 在 这 荒野 的 这 斯基帕克 .

就让那些红衣士兵嘲笑那些加入华盛顿先生在斯基帕克荒野中军队的衣衫褴褛、四肢残缺的乌合之众吧。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [saɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪsɪŋ]
The farmer sighs as he thinks that his younger son alone should be missing
这 农民 叹息 作为 他 思考 那 他的 年轻 儿子 独自的 应该 是 丢失的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
from the company ,
从 这 公司 ,

农夫叹了口气，心想只有他小儿子没来上班。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
and wonders for the thousandth time what has become of the boy .
和 奇迹 为了 这 千分之一 时间 什么 有 变得 的 这 男生 .

他第一百次想知道那个男孩的下落。

[ðeɪ] [sɪt][baɪ][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [dʒʌt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][trɪm][ðeə(r)] ['læntən] ,
They sit by a rock that juts into the road to trim their lantern ,
他们 坐 经过 一个 岩石 那 尖刺 进入 这 路 到 修剪 他们的 灯笼 ,

他们坐在一块伸入路面的石头旁，调整灯笼的光线。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
and while they talk together they are startled by an exclamation .
和 尽管 他们 讲话 一起 他们 是 惊慌 经过 一个 感叹 .

他们正交谈着，突然被一声惊呼吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['elən] , [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːwənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd]
It is from Ellen , the adopted daughter of Derwent and the betrothed
它 是 从 艾伦 , 这 已采用 女儿 的 德温特 和 这 未婚妻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [sʌn] .
of his missing son .
的 他的 丢失的 儿子 .

这是艾伦写的，她是德温特的养女，也是他失踪儿子的未婚妻。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] [hiː; hi] [ɑːskt]
On the night that the boy stole away from his father's house he asked
在 这 夜晚 那 这 男生 偷窃 离开 从 他的 父亲的 房子 他 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] ,
her to meet him in this place in a year's time ,
她 到 见面 他 在 这 地方 在 一个 年 时间 ,

男孩从父亲家偷偷溜出去的那天晚上，他请求她一年后在这个地方与他见面。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .
and the year is up to - night .
和 这 年 是 向上 到 - 夜晚 .

今年就此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['heisən] [naʊ] :
But it is not to meet him that she is hastening now :
但 它 是 不是 到 见面 他 那 她 是 加速 现在 :

但她现在急着赶路并非为了见他：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]
she has heard that the British have learned of the patriot gathering and
她 有 听到 那 这 英国 有 学习 的 这 爱国者 采集 和
[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
will try to make prisoners of the company .
将要 尝试 到 制作 囚犯 的 这 公司 .

她听说英国人已经得知爱国者集会的消息，并将试图将该公司成员俘虏。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] :
Even as she tells of this there is a sound to the southward :
甚至 作为 她 讲述 的 这 那里 是 一个 声音 到 这 向南 :

她讲述这段故事的时候，南方传来一阵声音：

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
the column is on the march .
这 柱子 是 在 这 行进 .

队伍正在行进中。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [aɪ] ['bleɪzɪz] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] .
The farmer's eye blazes with rage and hate .
这 农民的 眼睛 火焰 和 愤怒 和 恨 .

农夫的眼中燃起了愤怒和仇恨的火焰。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " ['jɒndə(r)] [kʌm] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
" Boys , " he says , " yonder come those who intend to kill us .
" 男孩们 , " 他 说道 , " 远处 来 那些 WHO 打算 到 杀 我们 .

“孩子们，”他说，“那边来的是那些想要杀我们的人。”

[let] [ðem; ðəm] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɔːfeə(r)] .
Let them taste of their own warfare .
让 他们 品尝 的 他们的 自己的 战争 .

让他们尝尝自己战争的滋味。

[stænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ðɪs] [rɒk] .
Stand here in the shadow and fire as they pass this rock .
站立 这里 在 这 阴影 和 火 作为 他们 经过 这 岩石 .

站在阴影里，当他们经过这块岩石时，就向他们开火。

" [ðə; ði] [ˈtruːpə] [raɪd][ɒn] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [səkˈses] ,
" The troopers ride on , chuckling over their sure success ,
" 这 骑警 骑 在 , 轻笑 超过 他们的 当然 成功 ,

"骑兵们继续骑行，为即将到来的胜利窃笑。"

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈraɪflz][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
when there is a report of rifles and four of the red - coats are in the dust .
什么时候 那里 是 一个 报告 的 步枪 和 四 的 这 红色的 - 外套 是 在 这 灰尘 .

听到步枪声，四名红衣士兵倒在了尘土中。

[ðə; ði] [sərˈvaɪvər] , [ðəʊ] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , [pruːv] [ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [baɪ][ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈvɒli] ,
The survivors , though taken by surprise , prove their courage by halting to answer the volley ,
这 幸存者 , 尽管 已采取 经过 惊喜 , 证明 他们的 勇气 经过 停止 到 回答 这 截击 ,

幸存者们虽然措手不及，但他们展现出了勇气，停下来还击。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈsiːzɪz] [ˈdɜːwənt] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and one of them springs from his saddle , seizes Derwent , and plunges a knife into his throat .
和 一 的 他们 弹簧 从 他的 鞍 , 逮捕 德温特 , 和 暴跌 一个 刀 进入 他的 喉 .

其中一人从马鞍上跳下来，抓住德温特，将一把刀刺入他的喉咙。

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːls] .
The rebel falls .
这 反叛 瀑布 .

叛军倒下了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [puːlz] [əˈraʊnd] [hɪm] .
His blood pools around him .
他的 血 游泳池 大约 他 .

他的血在他周围汇聚成滩。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səkˈsesf(ə)l] ,
The British are successful ,
这 英国 是 成功的 ,

英国人很成功，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
for two of the young men are bound and two of them have fallen ,
为了 二 的 这 年轻的 男人 是 边界 和 二 的 他们 有 倒下 ,

因为有两个年轻人被捆绑了，其中两个人已经倒下了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ,
and there is a cheer of victory ,
和 那里 是 一个 欢呼 的 胜利 ,

现场响起胜利的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['truːpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [dʌz] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but the trooper with the knife in his hand does not raise his voice .
但 这 骑警 和 这 刀 在 他的 手 做 不是 增加 他的 嗓音 .

但是，手里拿着刀的骑警并没有提高嗓门。

[hiː; hi] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
He bends above the farmer as still as one dead ,
他 弯曲 多于 这 农民 作为 仍然 作为 一 死的 ，

他弯下腰，一动不动地俯身在农夫上方，像死人一样。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [klæps] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
until his captain claps him on the shoulder .
直到 他的 队长 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

直到他的队长拍了拍他的肩膀。

[æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['prɪznər] [stɑːt] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
As he rises , the prisoners start in wonder ,
作为 他 上升 ， 这 囚犯 开始 在 想知道 ，

他起身时，囚犯们都惊愕不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['læntən] - [lait] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['brʌðə(r)] ,
for the face they see in the lantern - light is that of their brother ,
为了 这 脸 他们 看 在 这 灯笼 - 光 是 那 的 他们的 兄弟 ，

因为他们在灯光下看到的，是他们兄弟的脸。

[jet] [streɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['hægaːdnis] [ænd; ənd][ɪts][smɪə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
yet strange in its haggardness and its smear of blood on the cheek .
然而 奇怪的 在 它是 憔悴 和 它是 涂抹 的 血 在 这 脸颊 .

然而，它却因其憔悴的面容和脸颊上的血迹而显得怪异。

[ðə; ði][gɜːl] [rʌnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
The girl runs from her hiding - place with a cry ,
这 女孩 跑步 从 她 隐藏 - 地方 和 一个 哭 ，

女孩哭着从藏身之处跑了出来，

[bʌt; bət][stændz][ɪn]['hɒrə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['gɔːri] [puːl] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
but stands in horror when her foot touches the gory pool in the road .
但 站立 在 恐怖 什么时候 她 脚 触摸 这 血腥 水池 在 这 路 .

但当她的脚触碰到路边血淋淋的血泊时，她惊恐地站了起来。

[ðə; ði]['truːpə(r)]['əupənz][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lɒkɪt] .
The trooper opens his coat and offers her a locket .
这 骑警 打开 他的 外套 和 优惠 她 一个 吊坠 .

骑警打开外套，递给她一枚小盒坠。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
It contains her picture , and he has worn it above his heart
它 包含 她 图片 ， 和 他 有 磨损 它 多于 他的 心
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
for a year ,
为了 一个 年 ，

里面装着她的照片，他已经把它戴在胸前一年了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] , ['məʊnɪŋ] .
but she lets it fall and sinks down , moaning .
但 她 让我们 它 落下 和 水槽 向下 ， 呻吟 .

但她任由它掉落，自己也沉了下去，呻吟着。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tɪəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] , ['træmpl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
The soldier tears off his red coat , tramples it in the dust ,
这 士兵 眼泪 离开 他的 红色的 外套 ， 践踏 它 在 这 灰尘 ，

士兵撕下红色外套，将其践踏在尘土中。

[ðen] ['vɔːltɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hiː; hi] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
then vaulting to his saddle he plunges into the river , fords it ,
然后 拱形 到 他的 鞍 他 暴跌 进入 这 河 ， 福特 它 ，

然后他跃上马鞍，纵身跃入河中，涉水而过。

[ænd; ənd] ['kræʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and crashes through the underbrush on the other side .
和 崩溃 通过 这 草丛 在 这 其他 边 .

然后冲破另一侧的灌木丛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] ['raɪzɪz] ['nɪəli]
In a few minutes he has reached the summit of a rock that rises nearly
在 一个 很少 分钟 他 有 达到 这 首脑 的 一个 岩石 那 上升 几乎
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .
a hundred feet above the stream .
一个 百 脚 多于 这 溪流 .

几分钟后，他就登上了一块高出溪流近百英尺的岩石顶峰。

[ðə; ði] [hɔːs] [hɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,
The horse halts at the edge ,
这 马 停止 在 这 边缘 ，

马在边缘停了下来，

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [fɪəs] [stæb][ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][flæŋk][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [liːp] .
but on a fierce stab of the spur into his flank he takes the leap .
但 在 一个 凶猛的 刺 的 这 刺 进入 他的 侧翼 他 需要 这 飞跃 .

但马刺猛地刺入他的侧腹，他纵身一跃。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [jel] [ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd] ['pærɪsaɪd] [gəʊz]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
With a despairing yell the traitor and parricide goes into eternity .
和 一个 绝望 叫喊 这 叛徒 和 弑亲 去 进入 永恒 .

叛徒和弑父者发出绝望的呐喊，走向永恒。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] ['brændiˌwaɪn]
THE BLACKSMITH AT BRANDYWINE
这 铁匠 在 白兰地酒

白兰地酒厂的铁匠

['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['brændiˌwaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð]
Terrible in the field at Brandywine was the figure of a man armed only with
糟糕的 在 这 场地 在 白兰地酒 曾是 这 数字 的 一个 男人 武装 仅有的 和
[ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
a hammer ,
一个 锤 ，

在布兰迪万河谷的战场上，最可怕的是一个只拿着一把锤子的男子。

[huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
who plunged into the ranks of the enemy , heedless of his own life ,
WHO 暴跌 进入 这 排名 的 这 敌人 ， 鲁莽 的 他的 自己的 生活 ，

他不顾个人安危，纵身跃入敌阵。

[jet] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [ʃɒts] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] [kʌts] [baɪ]['mædʒɪk] ,
yet seeming to escape their shots and sabre cuts by magic ,
然而 似乎 到 逃脱 他们的 镜头 和 军刀 削减 经过 魔法 ，

然而，他却仿佛被施了魔法般躲过了他们的枪林弹雨和刀剑砍击。

[ænd; ənd] [wɪð] [θɔː(r)] [strəʊks] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
and with Thor strokes beat them to the earth .
和 和 雷神 笔画 打 他们 到 这 地球 .

用雷神之锤将他们击倒在地。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['dɪstənt]['ruːmə(r)] ,
But yesterday war had been to him a distant rumor ,
但 昨天 战争 有 到过 到 他 一个 遥远 谣言 ,

但昨天，战争对他来说还只是一个遥远的传闻。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['dɪlˌwɜːθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
a thing as far from his cottage at Dilworth as if it had been in
一个 事物 作为 远的 从 他的 小屋 在 迪尔沃斯 作为 如果 它 有 到过 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

这件事离他在迪尔沃斯的农舍来说，就像远在欧洲一样遥远。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][tuː; tə]['kæptʃə(r)]
but he had revolted at a plot that he had overheard to capture
但 他 有 反抗 在 一个 阴谋 那 他 有 无意中听到 到 捕获
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Washington and had warned the general .
华盛顿 和 有 警告 这 一般的 .

但他曾无意中听到有人密谋抓捕华盛顿，并向将军发出警告，因此他奋起反抗。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['tɔːris] [hæd; həd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,
In revenge the Tories had burned his cottage ,
在 复仇 这 保守党 有 烧伤 他的 小屋 ,

为了报复，保守党人烧毁了他的小屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
and his wife and baby had perished in the flames .
和 他的 妻子 和 婴儿 有 遇难 在 这 火焰 .

他的妻子和孩子都在火灾中丧生。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
All day he had sat beside the smoking ruins , unable to weep , unable to
全部 天 他 有 卫星 旁 这 吸烟 废墟 , 无法 到 哭泣 , 无法 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他整天都坐在冒着烟的废墟旁，哭不出来，也思考不了什么。

[ʌn'eɪb(ə)l]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ɪk'sept] ['dʌmli] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
unable almost to suffer , except dumbly , for as yet he could not
无法 几乎 到 遭受 , 除了 默默地 , 为了 作为 然而 他 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

除了默默地承受痛苦之外，他几乎无法感受到痛苦，因为他当时还无法理解这种痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn][hɪm] ,
But when the drums were heard they roused the tiger in him ,
但 什么时候 这 鼓 是 听到 他们 唤醒 这 老虎 在 他 ,

但当鼓声响起时，却唤醒了他心中的猛虎。

[ænd; ənd] [gɔːnt] [wɪð] ['sliːpləsnəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd]
and gaunt with sleeplessness and hunger he joined his countrymen and
和 瘦削 和 失眠 和 饥饿 他 加入 他的 同胞们 和
[reɪndʒd] [laɪk] ['eɪdʒæks][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
ranged like Ajax on the field .
范围 喜欢 阿贾克斯 在 这 场地 .

他因失眠和饥饿而面容憔悴，但他仍然与同胞们并肩作战，像阿贾克斯队一样在球场上驰骋。

['evri] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] : [tuː; tə] ['evri] [sʌtʃ] [ə'piːl] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] ,
Every cry for quarter was in vain : to every such appeal he had but one reply ,
每一个 哭 为了 四分之一 曾是 在 徒劳 : 到 每一个 这样的 上诉 他 有 但 一 回复 ,

每一次求饶都徒劳无功：对于每一次这样的请求，他都只有一个答复。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] — ['meəri] .
his wife's name — Mary .
他的 妻子的 姓名 — 玛丽 .

他妻子的名字——玛丽。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] , [hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən] ,
Near the end of the fight he lay beside the road , his leg broken ,
靠近 这 结尾 的 这 斗争 他 躺 旁 这 路 , 他的 腿 破碎的 ,

战斗接近尾声时，他躺在路边，腿断了。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tɔːn] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['ebɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wuːndz] .
his flesh torn , his life ebbing from a dozen wounds .
他的 肉 撕裂 , 他的 生活 退潮 从 一个 打 伤口 .

他浑身血肉模糊，十几处伤口让他生命垂危。

[ə; eɪ]['wægənə(r)] , ['heɪstɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'triːt] , [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] .
A wagoner , hasting to join the American retreat , paused to give him drink .
一个 马车夫 , 哈斯廷 到 加入 这 美国人 撤退 , 暂停 到 给 他 喝 .

一名赶着加入美军撤退队伍的马车夫停下来给他递水。

" [aɪv] ['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" I've only five minutes more of life in me , " said the smith .
" 我已经 仅有的 五 分钟 更多的 的 生活 在 我 , " 说 这 史密斯 .

“我再活五分钟了,”铁匠说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][lɪft][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] ?
" Can you lift me into that tree and put a rifle in my hands ?
" 能 你 举起 我 进入 那 树 和 放 一个 步枪 在 我的 双手 ?

“你能把我抬到那棵树上，然后把步枪放在我手里吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land —)

第2/2页

" [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['tiːmstə(r)] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] ,
" The powerful teamster raised him to the crotch of an oak ,
" 这 强大的 卡车司机 提高 他 到 这 裆 的 一个 橡木 ,

“那位强壮的车夫把他抬到一棵橡树的树杈上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] .
and gave him the rifle and ammunition that a dying soldier had dropped there .
和 给予 他 这 步枪 和 弹药 那 一个 垂死 士兵 有 掉落 那里 .

然后把一名垂死士兵掉落在那里的步枪和弹药给了他。

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [red] - [kəʊts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['fɑːrmərz] .
A band of red - coats came running down the road , chasing some farmers .
一个 乐队 的 红色的 - 外套 来了 跑步 向下 这 路 , 追逐 一些 农民 .

一群身穿红衣的士兵沿着道路奔跑而来，追赶着一些农民。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [fel] [ded] .
The blacksmith took careful aim ; there was a report , and the leader of the band fell dead .
这 铁匠 采取 小心 目的 ; 那里 曾是 一个 报告 , 和 这 领导者 的 这 乐队 跌倒 死的 .

铁匠仔细瞄准；一声枪响，匪帮首领应声倒地身亡。

[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ə'gen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] [sprɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
A pause ; again a report rang out , and a trooper sprawled upon the ground .
一个 暂停 ; 再次 一个 报告 响铃 出去 , 和 一个 骑警 蔓延 之上 这 地面 .

一阵停顿；又一声枪响，一名骑警倒在了地上。

[ðə; ði] ['mɑːksmən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,
The marksman had been seen ,
这 神射手 有 到过 已见 ,

有人目击了那名神枪手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒn] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [daʊn] .
and a lieutenant was urging his men to hurry on and cut him down .
和 一个 中尉 曾是 敦促 他的 男人 到 匆忙 在 和 切 他 向下 .

一名中尉催促他的部下赶紧上前将他砍倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːd] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [riːld] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
There was a third report , and the lieutenant reeled forward into the road , bleeding and cursing .
那里 曾是 一个 第三 报告 , 和 这 中尉 卷曲 向前 进入 这 路 , 出血 和 咒骂 .

第三份报告传来，中尉踉跄着倒在路上，浑身是血，嘴里咒骂着。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
" That's for Mary , " gasped the blacksmith .
" 那就是 为了 玛丽 , " 倒吸一口气 这 铁匠 .

“那是给玛丽的，”铁匠喘着气说。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [sæŋk] ['laɪfləs] [ə'genst] [ðə; ði] [bau] .
The rifle dropped from his hands , and he , too , sank lifeless against the boughs .
这 步枪 掉落 从 他的 双手 , 和 他 , 也 , 沉没 无生命 反对 这 树枝 .

步枪从他手中滑落，他也无力地倒在了树枝上。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER AND SON
父亲 和 儿子

父子

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['səʊldʒəz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv] ['brædəks] ['fɔːsɪz] ,
It was three soldiers , escaping from the rout of Braddock's forces ,
它 曾是 三 士兵 , 逃脱 从 这 路线 的 布拉多克的 力量 ,

那是三名士兵，从布雷多克军队溃败中逃脱。

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [bɪ'treɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
who caught the alleged betrayer of their general and put him to the death .
WHO 捕捉 这 据称 背叛者 的 他们的 一般的 和 放 他 到 这 死亡 .

他们抓获了据称背叛他们将军的人，并将其处死。

[ðeɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɒv; əv] [ɪl] - ['gɒtn] ['luːɪs] [dɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
They threw his purse of ill - gotten louis d'or into the river ,
他们 扔 他的 钱包 的 患病的 - 获得 路易斯 金 进入 这 河 ,

他们把他的不义之财——装满路易金币的钱包扔进了河里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,
and sent him swinging from the edge of a ravine ,
和 发送 他 摇摆 从 这 边缘 的 一个 峡谷 ,

然后把他从山沟边缘扔了下去。

[wɪð] [ə; eɪ][vaɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑːd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
with a vine about his neck and a placard on his breast .
和 一个 藤 关于 他的 脖子 和 一个 标语牌 在 他的 胸部 .

脖子上缠着藤蔓，胸前挂着标语牌。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] .
And so they left him .
和 所以 他们 左边 他 .

于是他们离开了他。

['twenti] [j'iəz] [pɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] - ['faɪərz] [bɜːn] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
Twenty years pass , and the war - fires burn more fiercely in the vales of Pennsylvania ,
二十 年 经过 , 和 这 战争 - 火灾 烧伤 更多的 激烈地 在 这 山谷 的 宾夕法尼亚州 ,

二十年过去了，宾夕法尼亚山谷的战火燃烧得更加猛烈。

[bʌt; bət] , [tuː] [əʊld][tuː; tə] [faɪt] ,
but , too old to fight ,
但 , 也 老的 到 斗争 ,

但是，年纪太大，无法战斗了。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][nɪə(r)] [tʃædz] [fɔːd] [ænd; ənd] [sməʊks] [ænd; ənd] [bruːd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] .
the schoolmaster sits at his door near Chad's Ford and smokes and broods upon the past .
这 校长 坐着 在 他的 门 靠近 查德的 福特 和 烟雾 和 幼崽 之上 这 过去的 .

校长坐在查德福特附近的家门口，抽着烟，沉思着过去。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] ,
He thinks of the time when he marched with Washington ,
他 思考 的 这 时间 什么时候 他 行军 和 华盛顿 ,

他想起了当年和华盛顿一起游行的情景。

[wen] [wɪð] [tuː] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [treɪl] ;
when with two wounded comrades he returned along the lonely trail ;
什么时候 和 二 受伤 同志们 他 返回 沿着 这 孤独 踪迹 ;

他带着两名受伤的战友沿着孤独的小路返回;

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækənɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
then comes the vision of a blackening face , and he rises and wipes his brow .
然后 来 这 想象 的 一个 变黑 脸 , 和 他 上升 和 湿巾 他的 眉头 .

然后他看到一张逐渐变黑的脸，他站起身来擦了擦额头上的汗。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəz] .
" It was right , " he mutters .
" 它 曾是 正确的 , " 他 低声嘟囔 .

“是对的,”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['deθs] .
" He sent a thousand of his brothers to their deaths .
" 他 发送 一个 千 的 他的 兄弟 到 他们的 死亡人数 .

“他送死了他的一千个兄弟。”

" ['gɪlbət] ['geɪts] ['kɒmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['dɔːtə(r)] : [ə; eɪ] [smuːð] ,
" Gilbert Gates comes that evening to see the old man's daughter : a smooth ,
" 吉尔伯特 盖茨 来 那 晚上 到 看 这 老的 男人的 女儿 : 一个 光滑的 ,

“吉尔伯特·盖茨当晚来拜访老人的女儿：一个风度翩翩、举止优雅的人，

[pə'laɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət] ['meɪˌlænd] ['kænɒt] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [tɔːk] [hiː; hi] [liːvz] [hɪm] ,
polite young fellow , but Mayland cannot like him , and after some short talk he leaves him ,
有礼貌的 年轻的 同伴 , 但 梅兰 不能 喜欢 他 , 和 后 一些 短的 讲话 他 树叶 他 ,

这个年轻人很有礼貌，但梅兰德不喜欢他，简单交谈了几句后就离开了。

['pliːdɪŋ] [j'ɪəz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .
pleading years and rheumatism , and goes to bed .
恳求 年 和 风湿病 , 和 去 到 床 .

他辩解说自己患有多年风湿病，然后上床睡觉。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] ;
But not to sleep ;
但 不是 到 睡觉 ;

但不能睡觉;

[fɔː(r); fə(r)] [tə'wɔːd] [ten] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒɪz] [hɪm] [tuː; tə] [flaɪ] ,
for toward ten o'clock his daughter goes to him and urges him to fly ,
为了 朝向 十 点钟 他的 女儿 去 到 他 和 敦促 他 到 飞 ,

临近十点钟，他的女儿去找他，催促他飞走。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] — ['tɔːris] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [nəʊ] [gʊd] .
for men are gathering near the house — Tories , she is sure , — and they mean no good .
为了 男人 是 采集 靠近 这 房子 — 保守党 , 她 是 当然 , — 和 他们 意思是 不 好的 .

因为有人聚集在房子附近——她确信是保皇党——他们来者不善。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði][əʊld]
Laughing at her fears , but willing to relieve her anxiety , the old
笑 在 她 恐惧 ， 但 愿意的 到 缓解 她 焦虑 ， 这 老的
[mæn][slɪps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
man slips into his clothes ,
男人 滑倒 进入 他的 衣服 ，

老人笑着看她害怕，但又愿意消除她的焦虑，于是穿上了自己的衣服。

[gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,
goes into the cellar , and thence starts for the barn ,
去 进入 这 地窖 ， 和 因此 开始 为了 这 谷仓 ，

进入地窖，然后朝着谷仓走去。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
while the girl remains for a few minutes to hide the silver .
尽管 这 女孩 遗迹 为了 一个 很少 分钟 到 隐藏 这 银 .

女孩停留了几分钟，藏起了银器。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['geɪts] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːdz] ,
He does not go far before Gates is at his elbow with the whispered words ,
他 做 不是 去 远的 前 盖茨 是 在 他的 弯头 和 这 低声说道 字 ，

他还没走多远，盖茨就走到他身边，低声说着什么。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [stæk] - [kwɪk] .
" Into the stack - quick .
" 进入 这 堆 - 快的 .

"迅速进入堆栈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
They are after you .
他们 是 后 你 .

他们盯上你了。

" ['meɪˌlænd] ['hezɪteɪt] [wɪð] [dɪs'trʌst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][men] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [liːvz]
" Mayland hesitates with distrust , but the appearance of men with torches leaves
" 梅兰 犹豫 和 怀疑 ， 但 这 外貌 的 男人 和 火炬 树叶
[nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][tɔːk] .
no time for talk .
不 时间 为了 讲话 .

"梅兰德犹豫不决，心存疑虑，但手持火把的人出现，让他没有时间交谈了。

[wɪð] ['gɪlbərts] [help][hiː; hi] [krɔːl] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [ʌp] .
With Gilbert's help he crawls deep into the straw and is covered up .
和 吉尔伯特的 帮助 他 爬行 深的 进入 这 稻草 和 是 涵盖 向上 .

在吉尔伯特的帮助下，他爬进稻草堆深处，把自己盖了起来。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ɑːsks] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] .
Presently a rough voice asks which way he has gone .
目前 一个 粗糙的 嗓音 问 哪个 方式 他 有 已消失 .

这时，一个粗犷的声音问他往哪个方向去了。

['gɪlbət] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
Gilbert replies that he has gone to the wood ,
吉尔伯特 回复 那 他 有 已消失 到 这 木头 ，

吉尔伯特回答说他已经去了树林里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,
but there is no need for getting into a passion ,
但 那里 是 不 需要 为了 获得 进入 一个 热情 ，

但没有必要对此过于热衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [stæk] .
and that on no account would it be advisable to fire the stack .
和 那 在 不 帐户 会 它 是 建议 到 火 这 堆 .

无论如何，都不建议触发堆栈。

" [woʊnt][wiː; wi] [ðəʊ] ? " [kraɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
" Won't we though ? " cries one of the party .
" 惯于 我们 尽管 ? " 哭泣 一 的 这 派对 .

"难道我们不会吗？"其中一人喊道。

" [wiːl; wil] [bɜːn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] ,
" We'll burn the rebel out of house and home ,
" 出色地 烧伤 这 反叛 出去 的 房子 和 家 ,

"我们要把叛军的房屋和家都烧光！"

" [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bleɪz] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
" and thrusting his torch into the straw it is ablaze in an instant .
" 和 推进 他的 火炬 进入 这 稻草 它 是 燃烧 在 一个 立即的 .

"他把火把插进稻草里，稻草瞬间燃起熊熊大火。"

[ðə; ði] [kraʊd] ['hʌri] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] ,
The crowd hurries away toward the wood ,
这 人群 匆忙 离开 朝向 这 木头 ,

人群匆匆向树林方向逃去，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['staɪf(ə)ld][grəʊn] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and does not hear the stifled groan that comes out of the middle of the
和 做 不是 听到 这 窒息 呻吟 那 来 出去 的 这 中间 的 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

他听不到从火堆中央传来的压抑呻吟声。

['geɪts] [teɪks] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
Gates takes a paper from his pocket , and , after reading it for
盖茨 需要 一个 纸 从 他的 口袋 , 和 , 后 阅读 它 为了
[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,

盖茨从口袋里掏出一张纸，最后读了一遍之后，

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪm] .
flings it upon the flame .
投掷 它 之上 这 火焰 .

把它扔进火焰里。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['aɪzək] ['geɪts] , ['treɪtə(r)][ænd; ənd][spaɪ] , [hʌŋ] [baɪ] [θriː] ['səʊldʒəz]
It bears the inscription , " Isaac Gates , Traitor and Spy , hung by three soldiers
它 熊 这 题词 , " 艾萨克 盖茨 , 叛徒 和 间谍 , 悬挂 经过 三 士兵
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɑːmi] .
of his majesty's army .
的 他的 陛下的 军队 .

上面刻着："叛徒兼间谍艾萨克·盖茨，被国王陛下的三名士兵绞死。"

['aɪzək]['meɪˌlænd] .
Isaac Mayland .
艾萨克 梅兰 .

艾萨克·梅兰德。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['muːdi] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rauz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] -
" From his moody contemplation he rouses with a start , for Mayland's
" 从 他的 情绪化 沉思 他 唤醒 和 一个 开始 , 为了 -
['dɔːtə(r)] [ɪz][ðeə(r)] .
daughter is there .
女儿 是 那里 .

“他从沉思中猛然惊醒，因为梅兰的女儿在那里。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embəz] ,
Her eyes are bent on a distorted thing that lies among the embers ,
她 眼睛 是 弯曲 在 一个 扭曲 事物 那 谎言 之中 这 余烬 ,

她的目光紧紧盯着余烬中一个扭曲的物体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [muːv] .
and in the dying light of the flames it seems to move .
和 在 这 垂死 光 的 这 火焰 它 似乎 到 移动 .

在火焰即将熄灭的光芒中，它似乎在移动。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] ,
She studies it close ,
她 研究 它 关闭 ,

她仔细研究了它。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði][hɒt] [ɜːθ] ,
then with a cry of pain and terror she falls upon the hot earth ,
然后 和 一个 哭 的 疼痛 和 恐怖 她 瀑布 之上 这 热的 地球 ,

然后，她发出痛苦和恐惧的尖叫，倒在了滚烫的土地上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [gəʊ] [aʊt] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ri'gein, riː-][ɪn]['wəʊfʊl] [j'iəz] .
and her senses go out , not to be regained in woful years .
和 她 感官 去 出去 , 不是 到 是 恢复 在 糟糕的 年 .

她的感官逐渐丧失，在漫长的岁月中再也无法恢复。

[wɪð] [hed] [ləʊ] [baʊd] , ['gɪlbət] ['geɪts] [trʌdʒ] [ə'weɪ] .
With head low bowed , Gilbert Gates trudges away .
和 头 低的 鞠躬 , 吉尔伯特 盖茨 跋涉 离开 .

吉尔伯特·盖茨低着头，步履蹒跚地走开了。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['brændiˌwaɪn] [nekst] [deɪ] , [blæk] ['sæmsən] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['niːgrəʊ] , [ɑːmd] [wɪð]
In the fight at Brandywine next day , Black Samson , a giant negro , armed with
在 这 斗争 在 白兰地酒 下一个 天 , 黑色的 参孙 , 一个 巨大的 黑人 , 武装 和
[ə; eɪ] [saɪð] ,
a scythe ,
一个 镰 ,

第二天在白兰地酒河畔的战斗中，黑参孙，一个身材魁梧的黑人，手持镰刀，

[swiːps] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [red] [ræŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
sweeps his way through the red ranks like a sable figure of Time .
扫荡 他的 方式 通过 这 红色的 排名 喜欢 一个 黑貂 数字 的 时间 .

他像时间的化身，身披黑色战袍，横扫红色的队伍。

['meɪˌlænd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] .
Mayland had taught him ; his daughter had given him food .
梅兰 有 教授 他 ; 他的 女儿 有 给定 他 食物 .

梅兰教过他；他的女儿给他食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] .
It is to avenge them that he is fighting .
它 是 到 报仇 他们 那 他 是 斗争 .

他战斗是为了替他们报仇。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt][hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
In the height of the conflict he enters the American ranks leading a prisoner
在 这 高度 的 这 冲突 他 进入 这 美国人 排名 领导 一个 囚犯
— ['gɪlbət] ['geɪts] .
— Gilbert Gates .
— 吉尔伯特 盖茨 .

在冲突最激烈的时候，他带领一名战俘——吉尔伯特·盖茨——加入了美军。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [peɪl] , [stɜːn] , [ænd; ənd]['saɪlənt] .
The young man is pale , stern , and silent .
这 年轻的 男人 是 苍白 , 船尾 , 和 沉默的 .

这个年轻人脸色苍白，神情严肃，一言不发。

[hɪz; ɪz] [diːd] [ɪz] [nəʊn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
His deed is known , he is a spy as well as a traitor ,
他的 契据 是 已知 , 他 是 一个 间谍 作为 出色地 作为 一个 叛徒 ,

他的所作所为众所周知，他既是间谍又是叛徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɑːsks][nəʊ] ['mɜːsi] .
but he asks no mercy .
但 他 问 不 怜悯 .

但他没有求饶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [hiː; hi][ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
It is rumored that next day he alone , of the prisoners ,
它 是 传闻 那 下一个 天 他 独自的 , 的 这 囚犯 ,

据说第二天，囚犯中只有他一人......

[wɒz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [læʃt] [baɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
was led to a wood and lashed by arms and legs to a couple of
曾是 引领 到 一个 木头 和 鞭打 经过 武器 和 腿 到 一个 夫妻 的
['hɪkəri] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bent] [baɪ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efət] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ]
hickory trees that had been bent by a prodigious effort and tied together by
山胡桃木 树木 那 有 到过 弯曲 经过 一个 惊人 努力 和 系 一起 经过
[ðeə(r)] [tɒps] .
their tops .
他们的 最高额 .

他被带到一片树林里，手脚被绑在两棵山核桃树上，这两棵树被人用尽全力掰弯，树梢被绑在一起。

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ,
The lashing was cut by a rifle - ball ,
这 鞭打 曾是 切 经过 一个 步枪 - 球 ,

绳索被步枪子弹割断了。

[ðə; ði] [triːz] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [streɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][laɪk] [wɪps] ,
the trees regained their straight position with a snap like whips ,
这 树木 恢复 他们的 直的 位置 和 一个 折断 喜欢 鞭子 ,

树木像鞭子一样啪嗒一声，恢复了笔直的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['gɪlbət] ['geɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
and that was the way Gilbert Gates came to his end .
和 那 曾是 这 方式 吉尔伯特 盖茨 来了 到 他的 结尾 .

吉尔伯特·盖茨就这样结束了他的一生。

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['mænɪtuː]
THE ENVY OF MANITOU
这 嫉妒 的 马尼图

玛尼图的嫉妒

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [gluːm] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔːk] [tʃʌŋk] ,
Behind the mountains that gloom about the romantic village of Mauch Chunk ,
在后面 这 山脉 那 愁云 关于 这 浪漫的 村庄 的 莫赫 块 ,
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

在笼罩着宾夕法尼亚州浪漫小镇莫克丘克的群山背后,

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv][klɪə(r)] , [braɪt] ['wɔːtə(r)] ,
was once a lake of clear , bright water ,
曾是 一次 一个 湖 的 清除 , 明亮的 水 ,

这里曾经是一个清澈明亮的湖泊,

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [luːps] [ænd; ənd] [beɪz] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .
its winding loops and bays extending back for several miles .
它是 绕线 循环 和 海湾 扩展 后退 为了 一些 英里 .

它蜿蜒曲折的环形路线和海湾向后延伸数英里。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [p'rɪtɪɪst] ['bɪts][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːni] [lə'nɑːpi] ,
On one of its prettiest bits of shore stood a village of the Leni Lenape ,
在 一 的 它是 最漂亮的 比特 的 支撑 站立 一个 村庄 的 这 莱尼 勒纳佩族 ,

在它最美丽的一段海岸线上，坐落着莱尼·莱纳佩人的村庄。

[ænd; ənd]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɪts]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [məʊst] ['rɪtʃli] ['piktʃəd] [wɪ'ðaʊt] , [məʊst]
and largest of its wigwams , most richly pictured without , most
和 最大 的 它是 印第安圆锥形帐篷 , 最多 丰富 如图所示 没有 , 最多
[lʌg'ʒʊəriəs][ɪn][ɪts] ['kaʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][fɜːrz] [wɪ'ðɪn] ,
luxurious in its couching of furs within ,
豪华 在 它是 教练 的 毛皮 之内 ,

其中最大的圆锥形帐篷，外部装饰最为华丽，内部铺设的毛皮最为奢华。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , - .
was that of the young chief , Onoko .
曾是 那 的 这 年轻的 首席 , - .

那是年轻酋长奥诺科的。

[ðɪs] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .
This Indian was a man of great size , strength , and daring .
这 印度 曾是 一个 男人 的 伟大的 尺寸 , 力量 , 和 大胆 .

这位印第安人身材高大，力大无穷，而且胆识过人。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [beə(r)] [ɒn] [mɔːk] [tʃʌŋk] [[beə(r)] ['maʊntən]] ,
Single - handed he had slain the bear on Mauch Chunk [Bear Mountain] ,
单身的 - 递交 他 有 被杀 这 熊 在 莫赫 块 [熊 山] ,

他单枪匹马在莫克丘克山（熊山）上猎杀了那头熊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wi'nəunə] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,
and it was no wonder that Wenonah , the fairest of her tribe ,
和 它 曾是 不 想知道 那 韦诺纳 , 这 最公平 的 她 部落 ,

难怪，作为部落中最美丽的女子，温诺娜

[wɒz; wəz] ['flætəd] [wen] [hiː; hi] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [kən'sent]
was flattered when he sued for her hand , and promptly consented
曾是 受宠若惊 什么时候 他 被起诉 为了 她 手 , 和 及时 同意
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
to be his wife .
到 是 他的 妻子 .

当他向她求婚时，她感到受宠若惊，并立即同意成为他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] - ['mænɪtuː] .

It was Onoko's fortune in war , the chase , and love that roused the envy of Mitche Manitou .

它 曾是 - 财富 在 战争 ， 这 追赶 ， 和 爱 那 唤醒 这 嫉妒 的 - 马尼图 .

正是小野子在战争、追逐和爱情中的好运，激起了米切·马尼图的嫉妒。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃæləp] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] [leɪk] ,

One day , as the couple were floating in their shallop of bark on the calm lake ,

一 天 ， 作为 这 夫妻 是 漂浮的 在 他们的 小船 的 吠 在 这 冷静的 湖 ，

有一天，这对夫妇乘坐着他们的小树皮船漂浮在平静的湖面上，

['aɪdli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mænɪtuː] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

idly enjoying the sunshine and saying pretty things to each other , the Manitou arose among the mountains .

闲散地 享受 这 阳光 和 说 漂亮的 事物 到 每个 其他 ， 这 马尼图 出现 之中 这 山脉 .

马尼图人悠闲地享受着阳光，彼此说着甜言蜜语，在群山中崛起。

['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['æspekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Terrible was his aspect , for the scowl of hatred was on his face ,

糟糕的 曾是 他的 方面 ， 为了 这 皱眉头 的 仇恨 曾是 在 他的 脸 ，

他面目狰狞，脸上满是仇恨的怒容。

['θʌndə(r)] [kræʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [snæpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

thunder crashed about his head , and fire snapped from his eyes .

雷 崩溃了 关于 他的 头 ， 和 火 啪啪 从 他的 眼睛 .

雷声在他头顶轰鸣，双眼迸发出火焰。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['mædʒɪk] ['mɪtn] ,

Covering his right hand with his invincible magic mitten ,

覆盖 他的 正确的 手 和 他的 无敌 魔法 手套 ，

他用那只所向披靡的魔法手套遮住了右手，

[hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] ,

he dealt a blow on the hills that made the earth shake ,

他 已处理 一个 吹 在 这 丘陵 那 制成 这 地球 摇 ，

他重创山峦，大地颤抖。

[ænd; ənd] [raiv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

and rived them to a depth of a thousand feet .

和 衍生 他们 到 一个 深度 的 一个 千 脚 .

并将它们劈开至一千英尺深。

[θruː] [ðə; ði] ['kæzəm] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [leɪk] [pɔː] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['deljuːdʒ] ,

Through the chasm thus created the lake poured a foaming deluge ,

通过 这 深渊 因此 创建 这 湖 倾倒 一个 起泡 洪水 ，

湖水翻腾着泡沫，从由此形成的裂缝中倾泻而下。

[ænd; ənd] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wi'nəunə] .

and borne with it was the canoe of Onoko and Wenonah .

和 出生 和 它 曾是 这 独木舟 的 - 和 韦诺纳 .

与它一同运载的还有奥诺科和韦诺纳的独木舟。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒθfl] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]
One glance at the wrathful face in the clouds above them and they knew that
一 瞥一眼 在 这 愤怒的 脸 在 这 云 多于 他们 和 他们 知道 那
[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,
escape was hopeless ,
逃脱 曾是 绝望 ,

他们只瞥了一眼头顶云层中那张愤怒的面孔，就知道逃脱已经毫无希望了。

[səʊ] , [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'weɪ] [tuː; tə]
so , clasping each other in a close embrace , they were whirled away to
所以 , 紧握 每个 其他 在 一个 关闭 拥抱 , 他们 是 旋转 离开 到
[deθ] .
death .
死亡 .

于是，他们紧紧相拥，被卷入死亡的漩涡之中。

['mænɪtuː] [strəʊd] [ə'weɪ] ['muːdɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Manitou strode away moodily among the hills ,
马尼图 大步走 离开 情绪低落地 之中 这 丘陵 ,

马尼图闷闷不乐地在山丘间踱步而去。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['liːˌhaɪ] [hæz; həz] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [hiː; hi]
and ever since that time the Lehigh has rolled through the chasm that he
和 曾经 自从 那 时间 这 利哈伊大学 有 滚动 通过 这 深渊 那 他
[meɪd] .
made .
制成 .

从那时起，利哈伊河就一直流经他所造成的深渊。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][glen] [ænd; ənd][kæ'skeɪd][ə; eɪ]
The memory of Onoko is preserved in the name of a glen and cascade a
这 记忆 的 - 是 保存完好 在 这 姓名 的 一个 格伦 和 级联 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [mɔːk] [tʃʌŋk] .
short distance above Mauch Chunk .
短的 距离 多于 莫赫 块 .

为了纪念奥诺科，莫克丘克上方不远处的一处山谷和瀑布以他的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
It is not well to be too happy in this world .
它 是 不是 出色地 到 是 也 快乐的 在 这 世界 .

在这个世界上，过于快乐并非好事。

[ˌaɪ 'tiː] [rauz] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
It rouses the envy of the gods .
它 唤醒 这 嫉妒 的 这 神 .

它甚至引起了众神的嫉妒。

[ðə; ði] [lɑːst] ['revl] [ɪn] [prɪnts] [hɔːl]
THE LAST REVEL IN PRINTZ HALL
这 最后的 陶醉 在 printz 大厅

普林茨大厅的最后狂欢

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [gɪv] [ðiː] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi][keə(r)] - ['teɪkə(r)][ɪn] [prɪnts]
" Young man , I'll give thee five dollars a week to be care - taker in Printz
" 年轻的 男人 , 患病的 给 你 五 美元 一个 星期 到 是 关心 - 接受者 在 普林茨

“年轻人，我每周给你五美元，让你在普林茨当管理员。”

[hɔːl] , " [sed] ['kweɪkə(r)] - [tuː; tə]['fɪdlə(r)] ['mæθjuːz] , [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .
Hall , " said Quaker Quidd to fiddler Matthews , on an autumn evening .
大厅 , " 说 贵格会 - 到 小提琴手 马修斯 , 在 一个 秋天 晚上 .

“霍尔，”贵格会教徒奎德在一个秋夜对小提琴手马修斯说道。

[jʌŋ] ['mæθjuːz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['tɔːntɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə]
Young Matthews had just been taunting the old gentleman with being afraid to
年轻的 马修斯 有 只是 到过 嘲讽 这 老的 绅士 和 存在 害怕的 到
[sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] ,
sleep on his own domain ,
睡觉 在 他的 自己的 领域 ,

年轻的马修斯刚才还在嘲笑那位老先生，说他不敢在自己的地盘上睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tævən] ['laundʒə] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and as the eyes of all the tavern loungers were on him he could
和 作为 这 眼睛 的 全部 这 酒馆 躺椅 是 在 他 他 可以
['hɑːdli] [dɪ'klaɪn] [səʊ] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
hardly decline so flattering a proposition ,
几乎 衰退 所以 奉承 一个 主张 ,

酒馆里所有闲逛者的目光都集中在他身上，他很难拒绝如此诱人的提议。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['kweɪkə(r)]
so , after some hemming and hawing , he said he would take the Quaker
所以 , 后 一些 缝边 和 哈温 , 他 说 他 会 拿 这 贵格会
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
at his word .
在 他的 单词 .

所以，犹豫了一会儿之后，他说他会相信那位贵格会教徒的话。

[hiː; hi] [pleɪd] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [tjuːnz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dɪd] ['piːtə(r)] ['mæθjuːz] ,
He played but two or three more tunes that evening , did Peter Matthews ,
他 玩 但 二 或者 三 更多的 曲调 那 晚上 , 做过 彼得 马修斯 ,

那天晚上，彼得·马修斯只又演奏了两三首曲子。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] ['sædli] ; [ðen] , [æz; əz] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mʌld]
and played them rather sadly ; then , as Quidd had finished his mulled
和 玩 他们 相当 令人遗憾的是 ; 然后 , 作为 - 有 完成的 他的 仔细考虑
['saɪdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
cider and departed ,
苹果酒 和 已离开 ,

他演奏得颇为悲伤；然后，当奎德喝完热苹果酒离开后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .
he took his homeward way in thoughtful mood .
他 采取 他的 回家 方式 在 周到 情绪 .

他心事重重地踏上了回家的路。

[prɪnts] [hɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] , [wiːd] - [grəʊn] ['gɑːd(ə)n][nɪə(r)] ['tʃestə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] ,
Printz Hall stood in a lonely , weed - grown garden near Chester , Pennsylvania ,
普林茨 大厅 站立 在 一个 孤独 , 杂草 - 生长 花园 靠近 切斯特 , 宾夕法尼亚州 ,
[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [rɪ'peəd] ['piːtə(r)] ,
and thither repaired Peter ,
和 那里 已修复 彼得 ,

普林茨大厅矗立在宾夕法尼亚州切斯特附近一个荒凉、杂草丛生的花园里，彼得在那里进行了修缮。

[æz; əz][nekst] [deɪz] ['twaɪlaɪt] [ʃʌt] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] , ['blæŋkit] , [kə'mestibl] , [hɪz; ɪz]
as next day's twilight shut down , with a mattress , blanket , comestibles , his
作为 下一个 天 暮 关闭 向下 , 和 一个 床垫 , 毯子 , 食品 , 他的
[bɪ'lʌvɪd] ['fɪdl] ,
beloved fiddle ,
心爱 小提琴 ,

第二天黄昏降临，他收拾好床垫、毯子、食物和他心爱的提琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['wɪski] .
and a flask of whiskey .
和 一个 烧瓶 的 威士忌酒 .

还有一瓶威士忌。

[in'skɔns] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [liːst] [dɪ'presɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [stʌft]
Ensconcing himself in the room that was least depressing in appearance he stuffed
加固 他自己 在 这 房间 那 曾是 至少 沉闷 在 外貌 他 填充
[rægz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkənt] [peɪnz] ,
rags into the vacant panes ,
破布 进入 这 空缺 窗格 ,

他躲进一间看起来最不令人压抑的房间，把破布塞进空荡荡的窗框里。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
lighted a candle , started a blaze in the fireplace , and ate his supper .
照明 一个 蜡烛 , 开始 一个 火焰 在 这 壁炉 , 和 吃 他的 晚餐 .

他点燃了一支蜡烛，在壁炉里生起了火，然后吃了晚饭。

" [nɒt] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " ['mʌmbld] ['piːtə(r)] ,
" Not so bad a place , after all , " mumbled Peter ,
" 不是 所以 坏的 一个 地方 , 后 全部 , " 喃喃自语 彼得 ,

“其实也没那么糟糕嘛，”彼得嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːm] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɑːsk] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
as he warmed himself at the fire and the flask ; then , taking out his
作为 他 温暖 他自己 在 这 火 和 这 烧瓶 ; 然后 , 采取 出去 他的
[ˌvaɪə'lɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

他一边在火堆和水壶旁取暖，一边拿出小提琴。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
he began to play .
他 开始 到 玩 .

他开始演奏。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The echo of his music emphasized the emptiness of the house ,
这 回声 的 他的 音乐 强调 这 空虚 的 这 房子 ,

他的音乐回荡在屋子里，更凸显了房子的空旷。

[ðə; ði] [dæmp] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['tʌbi] ,
the damp got into the strings so that they sounded tubby ,
这 潮湿 得到 进入 这 字符串 所以 那 他们 听起来 胖乎乎的 ,

潮气渗入琴弦，导致琴弦发出浑浊的声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['kweɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['melədi] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [triːz] [swʌŋ]
and there were unintentional quavers in the melody whenever the trees swung
和 那里 是 无意的 颤音 在 这 旋律 每当 这 树木 摇摆
[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [reɪn] ,
against the windows and splashed them with rain ,
反对 这 视窗 和 溅起 他们 和 雨 ,

每当树木摇曳撞击窗户，雨水溅到窗户上时，旋律中就会出现无意的颤音。

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃʌtə(r)] [fel] [ə; eɪ] - [kriːk] .
or when a distant shutter fell a - creaking .
或者 什么时候 一个 遥远 快门 跌倒 一个 - 嘎吱作响 .

或者远处百叶窗吱呀一声掉下来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [snʌf] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ,
Finally , he stirred the fire , bolted the door , snuffed his candle ,
最后 , 他 搅拌 这 火 , 螺栓连接 这 门 , 熄灭 他的 蜡烛 ,

最后，他拨弄了一下炉火，闩上门，掐灭了蜡烛。

[tʊk] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
took a courageous pull at the liquor , flung off his coat and shoes ,
采取 一个 勇敢 拉 在 这 酒 , 扔 离开 他的 外套 和 鞋 ,

他勇敢地喝了一口酒，然后脱掉外套和鞋子。

[rəʊld] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪm] , [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

rolled his blanket around him , stretched himself on the mattress , and fell asleep .

滚动 他的 毯子 大约 他 , 拉伸 他自己 在 这 床垫 , 和 跌倒 睡着了 .

他卷起毯子盖住自己，伸了个懒腰躺在床垫上，然后睡着了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] — [wel] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] , [ɪg'zæktli] ,

He was awakened by — well , he could not say what , exactly ,

他 曾是 觉醒 经过 — 出色地 , 他 可以 不是 说 什么 , 确切地 ,

他被什么吵醒了——嗯，他自己也说不清楚到底是什么。

['əʊnli][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

only he became suddenly as wide awake as ever he had been in his life ,

仅有的 他 成为 突然 作为 宽的 醒 作为 曾经 他 有 到过 在 他的 生活 ,

只是他突然变得异常清醒，这种清醒程度是他一生中从未有过的。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]

and listened for some sound that he knew was going to come out

和 听着 为了 一些 声音 那 他 知道 曾是 去 到 来 出去

[ɒv; əv][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæmɪŋ] ,

of the roar of the wind and the slamming ,

的 这 吼 的 这 风 和 这 猛击 ,

他侧耳倾听着，期待着能从呼啸的风声和撞击声中听到某种声音。

['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

grating , and whistling about the house .

格栅 , 和 吹口哨 关于 这 房子 .

刺耳的摩擦声和呼啸声在房子里回荡。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] : [ə; eɪ] [tred] [ænd; ənd][ə; eɪ][klæŋk][ɒn][ðə; ði][steə(r)] .

Yes , there it was : a tread and a clank on the stair .

是的 , 那里 它 曾是 : 一个 踏 和 一个 铮铮 在 这 楼梯 .

是的，那里传来脚步声和楼梯碰撞声。

[ðə; ði][dɔ:(r)] , [səʊ] ['taɪtli] ['bəʊltɪd] , [flu:] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [wɪð]

The door , so tightly bolted , flew open , and there entered a dark figure with

这 门 , 所以 紧紧 螺栓连接 , 飞翔 打开 , 和 那里 进入 一个 黑暗的 数字 和

['sti:pl] - [kraʊnd] [hæt] ,

steeple - crowned hat ,

尖顶 - 加冕 帽子 ,

紧闭的门突然打开，一个戴着尖顶帽的黑影走了进来。

[kləʊk] , [dʒæk] - [bu:ts] , [sɒ:d] , [ænd; ənd]['kɔ:səlet; ˌkɔ:sə'let] .

cloak , jack - boots , sword , and corselet .

披风 , 杰克 - 靴子 , 剑 , 和 紧身胸衣 .

斗篷、长筒靴、剑和紧身胸衣。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['fɪdlə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [haʊl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The terrified fiddler wanted to howl , but his voice was gone .

这 恐惧 小提琴手 通缉 到 嚎 , 但 他的 嗓音 曾是 已消失 .

惊恐万分的提琴手想放声嚎叫，但他却发不出声音。

" [ai][ˌeɪ 'em]['pi:tə(r)] [prɪnts] , ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swi:dɪʃ] ['mædʒəstiz] [ə'merɪkən]

" I am Peter Printz , governor - general of his Swedish Majesty's American

" 我 是 彼得 普林茨 , 州长 - 一般的 的 他的 瑞典 陛下的 美国人

['kɒləniz] , [ænd; ənd] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

colonies , and builder of this house ,

殖民地 , 和 建筑商 的 这 房子 ,

“我是彼得·普林茨，瑞典国王陛下美洲殖民地的总督，也是这座房子的建造者。”

" [sed] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

" said the figure .

" 说 这 数字 .

“那人说道。”

" - [tɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [wen] [maɪ] [frendz] [miːt] [hɪə(r)]
" ' Tis the night of the autumnal equinox , when my friends meet here
" - 的 这 夜晚 的 这 秋季 春分 , 什么时候 我的 朋友们 见面 这里
[fɔː(r); fə(r)] ['revl] .
for revel .
为了 陶醉 .

“这是秋分之夜，我的朋友们将在此欢聚一堂。”

[teɪk] [ðaɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [kʌm] .
Take thy fiddle and come .
拿 你的 小提琴 和 来 .

带上你的小提琴，过来吧。

[pleɪ] , [bʌt; bət] [spiːk] [nɒt] .
Play , but speak not .
玩 , 但 说话 不是 .

玩耍，但不要说话。

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔː(r)][nəʊ] , ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
" And whether he wished or no , Peter was drawn to follow the figure ,
" 和 无论 他 希望 或者 不 , 彼得 曾是 绘制 到 跟随 这 数字 ,

“不管他愿不愿意，彼得都被吸引着去跟随那个身影。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [gliːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which he could make out by the phosphor gleam of it .
哪个 他 可以 制作 出去 经过 这 磷 闪耀 的 它 .

他能从它闪烁的磷光辨认出来。

[daʊn] - [steəz] [ðeɪ] [went] , [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
Down - stairs they went , doors swinging open before them ,
向下 - 楼梯 他们 去 , 门 摇摆 打开 前 他们 ,

他们下了楼，门在他们面前敞开着。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] [klæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɛktərz] [buːt] [hiːlz] .
and along corridors that clanged to the stroke of the spectre's boot heels .
和 沿着 走廊 那 叮当作响 到 这 中风 的 这 幽灵的 启动 高跟鞋 .

沿着走廊，传来幽灵靴跟敲击地面的叮当声。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]
Now they came to the ancient reception - room , and as they entered it
现在 他们 来了 到 这 古老的 接待 - 房间 , 和 作为 他们 进入 它
['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['dæzld] .
Peter was dazzled .
彼得 曾是 眼花缭乱 .

他们来到了古老的接待室，彼得一进去就眼花缭乱。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [smuːð] [wɪð] [wæks] , [lɒgz] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fleɪm]
The floor was smooth with wax , logs snapped in the fireplace , though the flame
这 地面 曾是 光滑的 和 蜡 , 日志 啪啪 在 这 壁炉 , 尽管 这 火焰
[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bluː] ,
was somewhat blue ,
曾是 有些 蓝色的 ,

地板光滑地涂了蜡，壁炉里的木柴噼啪作响，虽然火焰略带蓝色。

[ðə; ði][əʊld] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [lʊkt] [freʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wæks]
the old hangings and portraits looked fresh , and in the light of wax
这 老的 绞刑 和 肖像 看起来 新鲜的 , 和 在 这 光 的 蜡
['kænd(ə)ls][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,
candles a hundred people ,
蜡烛 一个 百 人们 ,

古老的挂毯和画像看起来焕然一新，在蜡烛的光芒下，一百多人……

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [ə'reɪ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [wɔːkt] , ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf]
in the brave array of old times , walked , courtesied , and seemed to laugh
在 这 勇敢的 大批 的 老的 时代 ， 步行 ， 礼貌 ， 和 似乎 到 笑
[ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
and talk together .
和 讲话 一起 .

在昔日勇敢的队伍中，他们行走、礼节性礼，似乎在欢笑和交谈。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪdlə(r)] [ə'pɪəd] , ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [wei] ,
As the fiddler appeared , every eye was turned on him in a disquieting way ,
作为 这 小提琴手 出现 ， 每一个 眼睛 曾是 转向 在 他 在 一个 令人不安的 方式 ，

当提琴手出现时，所有人的目光都以一种令人不安的方式转向了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] , [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] [keɪm] [ə; eɪ]
and when he addressed himself to his bottle , from every throat came a
和 什么时候 他 已解决 他自己 到 他的 瓶子 ， 从 每一个 喉 来了 一个
['hɒləʊ] [lɑːf] .
hollow laugh .
空洞的 笑 .

当他对着酒瓶说话时，大家喉咙里都发出了一声空洞的笑声。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
Finding his way to a chair he sank into it and put his instrument in
寻找 他的 方式 到 一个 椅子 他 沉没 进入 它 和 放 他的 乐器 在
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他找到一把椅子坐下，把乐器摆放好。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [ðə; ði] ['kʌplz] [tʊk] [hændz] ,
At the first note the couples took hands ,
在 这 第一的 笔记 这 情侣 采取 双手 ，

第一个音符响起，情侣们便牵起了手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɪg] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['swɪftli] , ['liːpɪŋ] ['wʌndrəs]
and as he struck into a jig they began to circle swiftly , leaping wondrous
和 作为 他 击 进入 一个 夹具 他们 开始 到 圆圈 迅速地 ， 跳跃 奇妙的
[haɪ] .
high .
高的 .

当他跳起吉格舞时，它们开始迅速地绕圈，并跳跃得非常高。

[fɑːstə(r)] [went] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['piːtərz] ['nɒdl] ,
Faster went the music , for the whiskey was at work in Peter's noddle ,
快点 去 这 音乐 ， 为了 这 威士忌酒 曾是 在 工作 在 彼得的 面条 ，

音乐声越来越快，因为威士忌让彼得犯了糊涂。

[ænd; ənd] ['wɪldə] [gruː] [ðə; ði] [dɑːns] .
and wilder grew the dance .
和 更狂野 生长 这 舞蹈 .

舞蹈变得越来越狂野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
It was as if the storm had come in through the windows and was
它 曾是 作为 如果 这 风暴 有 来 在 通过 这 视窗 和 曾是
['bləʊɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] ,
blowing these people hither and yon ,
吹 这些 人们 这里 和 远 ，

仿佛暴风雨从窗户涌入，把这些人吹得东倒西歪。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
around and around .
大约 和 大约 .

绕来绕去。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ['veɪgli] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pleɪd] [səʊ] [wel]
The fiddler vaguely wondered at himself , for he had never played so well
这 小提琴手 依稀 想知道 在 他自己 , 为了 他 有 绝不 玩 所以 出色地

,
,
,

小提琴手不禁对自己感到有些惊讶，因为他从未拉得这么好过。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [tjuːn] [bɪ'fɔː(r)] .
though he had never heard the tune before .
尽管 他 有 绝不 听到 这 调 前 .

虽然他以前从未听过这首曲子。

[naʊ] [luːm] ['gʌvənə(r)] [prɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Now loomed Governor Printz in the middle of the room ,
现在 迫近 州长 普林茨 在 这 中间 的 这 房间 ,

普林茨州长此刻就站在房间中央，气势逼人。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] [siːs] .
and extending his hand he ordered the dance to cease .
和 扩展 他的 手 他 订购 这 舞蹈 到 停止 .

他伸出手，命令停止跳舞。

" [ðaʊ] [bæst] [pleɪd] [wel] , ['fɪdlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] [peɪd] .
" Thou bast played well , fiddler , " he said , " and shalt be paid .
" 你 巴斯特 玩 出色地 , 小提琴手 , " 他 说 , " 和 应 是 有薪酬的 .

“你拉得不错，小提琴手，”他说，“应该得到报酬。”

" [ðen] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] , [keɪm] [tuː] ['niːgrəʊ] [men] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks] [ðæt] [prɪnts]
" Then , at his signal , came two negro men tugging at a strong box that Printz
" 然后 , 在 他的 信号 , 来了 二 黑人 男人 拉扯 在 一个 强的 盒子 那 普林茨

[ˌʌn'lɒkt] .
unlocked .
已解锁 .

“然后，在他的示意下，两个黑人男子拉着一个保险箱，普林茨打开了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ['piːsɪz] .
It was filled with gold pieces .
它 曾是 已填 和 金子 件 .

里面装满了金币。

" [həʊld] [ðaɪ] ['fɪdl] [bæg] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [dɪd] [səʊ] , ['wɒtʃɪŋ] ,
" Hold thy fiddle bag , " commanded the governor , and Peter did so , watching ,
" 抓住 你的 小提琴 包 , " 命令 这 州长 , 和 彼得 做过 所以 , 观看 ,

“把你的小包收起来，”总督命令道，彼得照做了，一边看着。

['əʊpən] [maʊðd] , [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [bɒks]
open mouthed , the transfer of a double handful of treasure from box
打开 嘴巴 , 这 转移 的 一个 双倍的 少数 的 宝藏 从 盒子

[tuː; tə] [sæk] .
to sack .
到 解雇 .

张大嘴巴，将两把宝贝从盒子里转移到袋子里。

[ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['hændfʊl] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Another such handful followed , and another .
其他 这样的 少数 随后 , 和 其他 .

随后又出现了几个这样的案例，接着又出现了一个。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['piːtə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'teɪn] [hɪm'self] .
At the fourth Peter could no longer contain himself .
在 这 第四 彼得 可以 不 更长 包含 他自己 .

到了第四步，彼得再也按捺不住了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] , " [lɔːd] ['hæri] !
He forgot the injunction not to speak , and shouted gleefully , " Lord Harry !
他 忘了 这 禁令 不是 到 说话 , 和 喊叫 兴高采烈地 , " 主 哈里 !

他忘记了不许说话的禁令，兴高采烈地喊道：“哈里勋爵！”

[hɪrz] [lʌk] !
Here's luck !
这里是 运气 !

祝你好运！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['diːmən] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][lɒst] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
" There was a shriek of demon laughter , the scene was lost in darkness ,
" 那里 曾是 一个 尖叫 的 恶魔 笑声 , 这 场景 曾是 丢失的 在 黑暗 ,
[ænd; ənd]['piːtə(r)] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and Peter fell insensible .
和 彼得 跌倒 麻木不仁 .

“一声恶魔般的狂笑传来，眼前一片黑暗，彼得昏了过去。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['tævən] - ['hɔːntɪŋ] [frend] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['piːtə(r)][hæd; həd] [met]
In the morning a tavern - haunting friend , anxious to know if Peter had met
在 这 早晨 一个 酒馆 - 令人难忘 朋友 , 焦虑的 到 知道 如果 彼得 有 遇见
[wɪð] ['eni] [əd'ventʃə(r)] ,
with any adventure ,
和 任何 冒险 ,

清晨，一位常在酒馆里闲逛的朋友，急切地想知道彼得是否遇到了什么奇遇。

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
entered the house and went cautiously from room to room , calling on the
进入 这 房子 和 去 谨慎地 从 房间 到 房间 , 呼叫 在 这
['wɒtʃə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .
watcher to show himself .
观察者 到 展示 他自己 .

他进入屋内，小心翼翼地从一个房间走到另一个房间，呼唤监视者现身。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] , ['empti] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)]
At last he stumbled on the whiskey bottle , empty , and knew that Peter
在 最后的 他 踉跄 在 这 威士忌酒 瓶子 , 空的 , 和 知道 那 彼得
[mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] .
must be near .
必须 是 靠近 .

最后他偶然发现了空空的威士忌酒瓶，知道彼得一定就在附近。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [məʊld] [θɪk] [ɒn]
Sure enough , there he lay in the great room , with dust and mould thick on
当然 足够的 , 那里 他 躺 在 这 伟大的 房间 , 和 灰尘 和 模具 厚的 在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

果然，他就躺在那间大房间里，到处都积满了厚厚的灰尘和霉菌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
and his fiddle smashed into a thousand pieces .
和 他的 小提琴 粉碎 进入 一个 千 件 .

他的小提琴摔成了碎片。

['piːtə(r)][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [lʊkt] ['ruːfəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðen] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['iːgəli]
Peter on being awakened looked ruefully about him , then sprang up and eagerly
彼得 在 存在 觉醒 看起来 懊悔地 关于 他 , 然后 弹簧 向上 和 急切地
[di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
demanded his money .
要求 他的 钱 .

彼得被吵醒后，懊恼地环顾四周，然后猛地站起来，急切地索要他的钱。

" [wɒt] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" What money ? " asked his friend .
" 什么 钱 ? " 问 他的 朋友 .

“什么钱？”他的朋友问。

[ðə; ði]['fɪdlə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [griːn] [bæg] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The fiddler clutched at his green bag , opened it , shook it ; there was
这 小提琴手 紧握 在 他的 绿色的 包 , 打开 它 , 摇晃 它 ; 那里 曾是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

小提琴手紧紧抓住他的绿色袋子，打开，摇晃；里面空无一物。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['piːtərz] ['eksɪt][frɒm; frəm] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ,
Nor was there any delay in Peter's exit from that mansion , and when ,
也不 曾是 那里 任何 延迟 在 彼得的 出口 从 那 大厦 , 和 什么时候 ,

彼得离开那座豪宅时也没有丝毫耽搁，而且，

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] ,
twenty - four hours after , the house went up in flames ,
二十 - 四 小时 后 , 这 房子 去 向上 在 火焰 ,

24小时后，房子燃起了熊熊大火。

[hiː; hi] [ə'vɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'faɪə(r)] ,
he averred that the ghosts had set it afire ,
他 断言 那 这 鬼魂 有 放 它 着火 ,

他断言是鬼魂放火烧了房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [kəʊl] [frɒm; frəm] .
and that he knew where they brought their coals from .
和 那 他 知道 在哪里 他们 带来 他们的 煤炭 从 .

而且他还知道他们是从哪里运来煤炭的。

[ðə; ði] [tuː] [rɪŋz]
THE TWO RINGS
这 二 戒指

双环

[ˌgɑːbriː'e] [diː][ˌes 'tiː] . [pjeə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌel'iː] [bəuf] , [naʊ] —
Gabrielle de St . Pierre , daughter of the commandant of Fort Le Boeuf , now —
加布里埃尔 德 英石 . 皮埃尔 , 女儿 的 这 指挥官 的 堡 乐 牛肉 , 现在 —
['wɔːtəfəd] ,
Waterford ,
沃特福德 ,

加布里埃尔·德·圣皮埃尔，勒博夫堡指挥官的女儿，现居沃特福德

[ˌpenslˈveɪniə] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['setʌp] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'rɪziən] [baɪ]
Pennsylvania , that the French had setup on the Ohio River , was Parisian by
宾夕法尼亚州 , 那 这 法语 有 设置 在 这 俄亥俄州 河 , 曾是 巴黎人 经过
[bɜːθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
birth and training ,
出生 和 训练 ,

法国人在俄亥俄河畔建立的宾夕法尼亚，从诞生到接受教育都带有浓厚的巴黎色彩。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [baɪ] [tʃɔɪs] ,
but American by choice ,
但 美国人 经过 选择 ,

但他选择成为美国人

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn] [ðɪs] ['ləʊnsəm] ['frʌntɪə(r)][ə; eɪ] ['friːdəm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
for she had enjoyed on this lonesome frontier a freedom equal to that of
为了 她 有 享受 在 这 寂寞 边境 一个 自由 平等的 到 那 的
[ðə; ði][bɪg] - ['hændɪd] ,
the big - handed ,
这 大的 - 递交 ,

因为她在这片荒凉的边疆上享有与大手一样的自由。

[red] - [feɪst] [hɑːf] - [briːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
red - faced half - breeds , and she was as wild as an Indian in her
红色的 - 面对 一半 - 品种 , 和 她 曾是 作为 荒野 作为 一个 印度 在 她
[spɔːts] .
sports .
运动的 .

她喜欢红脸混血儿，而且在运动方面像印第安人一样狂野。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʌnt] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [men] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
Returning from a hunt , one day , she saw three men advancing along the trail ,
返回 从 一个 打猎 , 一 天 , 她 锯 三 男人 前进 沿着 这 踪迹 ,

一天，她打猎回来，看到三个男人沿着小路走来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['frentʃmən] ,
and , as it was easy to see that they were not Frenchmen ,
和 , 作为 它 曾是 简单的 到 看 那 他们 是 不是 法国人 ,

而且，很容易看出他们不是法国人，

[hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [slɪpt] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;
her guide slipped an arrow to the cord and discharged it ;
她 指导 滑倒了 一个 箭 到 这 绳索 和 出院 它 ;

她的向导将一支箭搭在绳子上，然后射了出去；

[bʌt; bət] [ˌgɑːbri:'e] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] ,
but Gabrielle was as quick as he ,
但 加布里埃尔 曾是 作为 快的 作为 他 ,

但加布里埃尔的速度和他一样快。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
for she struck the missile as it was leaving the bow and it
为了 她 击 这 导弹 作为 它 曾是 离开 这 弓 和 它
['kwɪvəd] ['hɑːmləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːtʃ] .
quivered harmlessly into a beech .
颤抖 无害地 进入 一个 山毛榉 .

因为她击中了即将离开船首的导弹，导弹无害地颤抖着落入一棵山毛榉树中。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæri] ['fɛəfæks] ,
The younger of the men who were advancing — he was Harry Fairfax ,
这 年轻 的 这 男人 WHO 是 前进 — 他 曾是 哈里 费尔法克斯 ,
[ɒv; əv][və'dʒɪniə] — [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
of Virginia — said to his chief ,
的 弗吉尼亚州 — 说 到 他的 首席 ,

正在前进的士兵中，年纪较轻的那位——他是来自弗吉尼亚州的哈里·费尔法克斯——对他的长官说：

" [ə'nʌðə(r)] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .
" Another escape for you , George .
" 其他 逃脱 为了 你 , 乔治 .

“乔治，你又一次逃脱了。”

['hev(ə)n] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['eɪndʒəls][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðæt] [strəʊk] .
Heaven sent one of its angels to avert that stroke .
天堂 发送 一 的 它是 天使 到 避免 那 中风 .

上天派了一位天使来阻止那次中风。

" ['wɒʃɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]
" Washington , for it was he , answered lightly , and , as no other
" 华盛顿 , 为了 它 曾是 他 , 回答 轻轻 , 和 , 作为 不 其他
['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
hostile demonstrations were made ,
敌对的 示威游行 是 制成 ,

“华盛顿，因为正是他,”他轻描淡写地回答道，而且，由于没有其他敌对示威活动，

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [prest] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [weə(r)] [ˌes 'tiː] . [pjeə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]
the new - comers pressed on to the fort , where St . Pierre received them
这 新的 - 来者 按下 在 到 这 堡 , 在哪里 英石 . 皮埃尔 已收到 他们
['kɔːdiəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

新来者继续向堡垒进发，圣皮埃尔热情地接待了他们。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz][lænd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
though he knew that their errand was to claim his land on behalf of the
尽管 他 知道 那 他们的 差事 曾是 到 宣称 他的 土地 在 代表 的 这
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
English and urge the French to retire to the southwest .
英语 和 敦促 这 法语 到 退休 到 这 西南 .

尽管他知道他们的任务是代表英国人夺取他的土地，并敦促法国人撤退到西南方向。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn]['fjuːtaɪl] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)]['fɛəfæks]
The days that were spent in futile negotiation passed all too swiftly for Fairfax
这 天 那 是 花费 在 徒劳 谈判 通过了 全部 也 迅速地 为了 费尔法克斯
,
,
,

对费尔法克斯来说，那些徒劳的谈判日子过得太快了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌgɑːbriː'e] .
for he had fallen in love with Gabrielle .
为了 他 有 倒下 在 爱 和 加布里埃尔 .

因为他爱上了加布里埃尔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l][ʌn'tɪl] [taɪm] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
She would not consent to a betrothal until time had tried his affection ,
她 会 不是 同意 到 一个 订婚 直到 时间 有 尝试 他的 感情 ,

她要等到时间考验过他的感情后才会同意订婚。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stəʊn] ['sɜːklət][ɒv; əv]['ɪndiən]
but as a token of friendship she gave him a stone circlet of Indian
但 作为 一个 令牌 的 友谊 她 给予 他 一个 石头 圆环 的 印度
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
manufacture ,
生产 ,

但作为友谊的象征，她送给他一枚印度制造的石质头饰。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
and received in exchange a ring that had been worn by the mother of
和 已收到 在 交换 一个 戒指 那 有 到过 磨损 经过 这 母亲 的
['fɛəfæks] .
Fairfax .
费尔法克斯 .

作为交换，他得到了一枚费尔法克斯母亲戴过的戒指。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪpləmæts][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd]
After the diplomats had returned the English resolved to enforce their demand
后 这 外交官 有 返回 这 英语 已解决 到 执行 他们的 要求
[wɪð] [ɑːmz] ,
with arms ,
和 武器 ,

外交官们返回后，英国人决定用武力强制执行他们的要求。

[ænd; ənd]['fɛəfæks][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and Fairfax was one of the first to be despatched to the front .
和 费尔法克斯 曾是 一 的 这 第一的 到 是 已派送 到 这 正面 .

费尔法克斯是最早被派往前线的人之一。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,
Early in the campaign his company engaged the enemy near the Ohio River ,
早期的 在 这 活动 他的 公司 已订婚的 这 敌人 靠近 这 俄亥俄州 河 ,

战役初期，他所在的连队在俄亥俄河附近与敌军交战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][nəʊt][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət]
and in the heat of battle he had time to note and wonder at
和 在 这 热 的 战斗 他 有 时间 到 笔记 和 想知道 在
[ðə; ði][streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] ,
the strange conduct of one of the French officers ,
这 奇怪的 执行 的 一 的 这 法语 警官 ,

在激烈的战斗中，他有时间注意到并疑惑了一位法国军官的奇怪行为。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] ,
a mere stripling ,
一个 仅仅 幼苗 ,

一个懵懂的少年，

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
who seemed more concerned to check the fire of his men than to secure
WHO 似乎 更多的 担心的 到 查看 这 火 的 他的 男人 比 到 安全的
['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
any advantage in the fight .
任何 优势 在 这 斗争 .

他似乎更关心的是阻止手下士兵的火力，而不是在战斗中取得任何优势。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [frentʃ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
Presently the French gave way , and with a cheer the English ran forward to
目前 这 法语 给予 方式 , 和 和 一个 欢呼 这 英语 跑 向前 到
[kleɪm][ðə; ði] [fiːld] ,
claim the field ,
宣称 这 场地 ,

随后法军溃败，英军欢呼雀跃，冲上前去占领了战场。

[ðə; ði]['ruːdə(r)] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the ruder spirits among them at once beginning to plunder the wounded .

这 舵 烈酒 之中 他们 在 一次 开始 到 掠夺 这 受伤 .

其中较为粗野的精灵立刻开始掠夺伤员。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] [druː] ['fɛəfæks] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

A cry for quarter drew Fairfax with a bound to the place whence it came ,

一个 哭 为了 四分之一 画 费尔法克斯 和 一个 边界 到 这 地方 何处 它 来了 ,

一声求饶的呼喊让费尔法克斯飞奔回了呼喊的地方。

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['pɪlfərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

and , dashing aside a pilfering soldier ,

和 , 帅气 旁边 一个 偷窃 士兵 ,

然后，他一把推开一个偷东西的士兵，

[hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːm] [ðæt] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] :

he bent above a slight form that lay extended on the earth :

他 弯曲 多于 一个 轻微 形式 那 躺 扩展 在 这 地球 :

他俯身看向躺在地上的一个瘦弱身影：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [hæd; həd][səʊ] [sə'praɪzd] [hɪm] .

the young officer whose strange conduct had so surprised him .

这 年轻的 官 谁 奇怪的 执行 有 所以 惊讶 他 .

那位行为怪异的年轻军官让他感到非常惊讶。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)][hændz] .

In another moment he recognized his mother's ring on one of the slender hands .

在 其他 片刻 他 认可 他的 母亲的 戒指 在 一 的 这 苗条 双手 .

片刻之后，他认出其中一只纤细的手上戴着母亲的戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌgɑːbriː'e] .

It was Gabrielle .

它 曾是 加布里埃尔 .

是加布里埃尔。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

Her father had perished in the fight , but she had saved her lover .

她 父亲 有 遇难 在 这 斗争 , 但 她 有 已保存 她 情人 .

她的父亲在战斗中丧生，但她救了她的爱人。

[ɪn] [djuː] [taɪm][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'faɪənst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn] ['wiljəmzbəːg] ,

In due time she went with her affianced to his home in Williamsburg ,

在 到期的 时间 她 去 和 她 已订婚 到 他的 家 在 威廉斯堡 ,

不久之后，她和未婚夫一起去了他在威廉斯堡的家。

[və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɛəfæks]['mænʃ(ə)n] .

Virginia , and became mistress of the Fairfax mansion .

弗吉尼亚州 , 和 成为 情妇 的 这 费尔法克斯 大厦 .

弗吉尼亚，并成为费尔法克斯庄园的女主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

But she never liked the English , as a people , and when , in later years ,

但 她 绝不 喜欢 这 英语 , 作为 一个 人们 , 和 什么时候 , 在 之后 年 ,

但她从来都不喜欢英国人，尤其是在晚年的时候。

[tuː] ['stɜːdi] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] , [ʃiː; ʃi] ['redɪli]
two sturdy sons of hers asked leave to join the Continental army , she readily
二 结实的 儿子们 的 她的 问 离开 到 加入 这 大陆 军队 , 她 容易
[kən'sent] .
consented .
同意 .

她的两个身强力壮的儿子请求加入大陆军，她欣然同意了。

[fleɪm] [skælp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːrˌtiːrz]
FLAME SCALPS OF THE CHARTIERS
火焰 头皮 的 这 图表

特许人的火焰头皮

[bɪ'fɔː(r)] ['pɪtsˌbɜːrg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
Before Pittsburg had become worthy to be called a settlement ,
前 匹兹堡 有 变得 值得 到 是 称为 一个 沉降 ,

在匹兹堡还不配被称为定居点之前，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [rəud] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ʃɑːrˌtiːrz] [kriːk] , [nɪə(r)] [ðæt]
a white man rowed his boat to the mouth of Chartiers creek , near that
一个 白色的 男人 划船 他的 船 到 这 嘴 的 图表 溪 , 靠近 那
['prez(ə)nt] ['sɪti] .
present city .
展示 城市 .

一位白人划着船来到了查蒂尔斯溪的入海口，就在现在这座城市附近。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]
He was seeking a place in which to make his home , and a little way
他 曾是 寻求 一个 地方 在 哪个 到 制作 他的 家 , 和 一个 小的 方式
[ʌp] - [striːm] ,
up - stream ,
向上 - 溪流 ,

他正在寻找一个安家落户的地方，于是向上游走了一小段路，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪmbə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌðən] [sləʊp] , [hiː; hi] [mɑːkt] [ə; eɪ] "
where were timber , water , and a southern slope , he marked a "
在哪里 是 木材 , 水 , 和 一个 南部 坡 , 他 标记 一个 "
['tɒməhɔːk] [kleɪm] ,
tomahawk claim ,
钺 宣称 ,

在有木材、水源和南坡的地方，他用战斧标记出了一个“领地”。

" [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [lænd] .
" and set about clearing the land .
" 和 放 关于 清理 这 土地 .

于是开始清理土地。

[nekst] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn]
Next year his wife , two children , and his brother came to occupy the cabin
下一个 年 他的 妻子 , 二 孩子们 , 和 他的 兄弟 来了 到 占据 这 舱
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] ,
he had built ,
他 有 建造 ,

第二年，他的妻子、两个孩子和他的兄弟搬进了他建造的小木屋。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔːl] [went] ['hæpɪli] ,
and for a long time all went happily ,
和 为了 一个 长的 时间 全部 去 快乐地 ,

很长一段时间里，大家都过得很幸福。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['æʃɪz]
but on returning from a long hunt the brothers found the little house in ashes
但 在 返回 从 一个 长的 打猎 这 兄弟 成立 这 小的 房子 在 灰烬
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .
and the charred remains of its occupants in the ruins .
和 这 烧焦的 遗迹 的 它是 居住者 在 这 废墟 .

但经过漫长的狩猎，兄弟俩返回时发现小屋已化为灰烬，废墟中只剩下屋内居住者的焦黑遗骸。

[ðəʊ] ['nɪəli] [kreɪzd] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Though nearly crazed by this catastrophe they knew that their own lives were in
尽管 几乎 疯狂 经过 这 灾难 他们 知道 那 他们的 自己的 生活 是 在
['aʊəli] ['perəl] ,
hourly peril ,
每小时 危险 ,

尽管这场灾难几乎让他们陷入疯狂，但他们也知道自己的生命时刻处于危险之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm]
and they wished to live until they could punish the savages for this crime
和 他们 希望 到 居住 直到 他们 可以 惩治 这 野蛮人 为了 这 犯罪
.
.
.

他们希望能够活到惩罚这些野蛮人犯下这种罪行的那一天。

['ɑːftə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [iːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
After burying the bodies , they started east across the hills ,
后 埋葬 这 身体 , 他们 开始 东方 穿过 这 丘陵 ,

埋葬尸体后，他们开始向东翻越山丘。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ʃɑːrˌtiːrz] [kriːk] ,
leaving a letter on birch bark in a cleft stick at the mouth of Chartiers creek ,
离开 一个 信 在 桦木 吠 在 一个 裂 戳 在 这 嘴 的 图表 溪 ,

在查蒂尔斯溪口，将一封写在桦树皮上的信夹在一根劈开的树枝里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz] [ri'kaunt] .
in which the tragedy was recounted .
在 哪个 这 悲剧 曾是 叙述 .

其中讲述了这起悲剧。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [baɪ] [t'ræpəz] .
This letter was afterward found by trappers .
这 信 曾是 之后 成立 经过 捕兽人 .

这封信后来被猎人发现。

[ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ]
The men themselves were never heard from , and it is believed that they
这 男人 他们自己 是 绝不 听到 从 , 和 它 是 相信 那 他们
,
,
,

这些人从此杳无音讯，人们相信他们已经遇难。

[tuː] , [fel] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
too , fell at the hands of the Indians .
也 , 跌倒 在 这 双手 的 这 印度人 .

也都倒在了印第安人手中。

[əʊld] ['setləz] [juːst] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ɒn] ['sʌmə(r)] [naɪts] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə]
Old settlers used to affirm that on summer nights the cries of the murdered
老的 定居者 用过的 到 确认 那 在 夏天 夜晚 这 哭泣 的 这 被谋杀
['ɪnəsənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [stʊd] ,
innocents could be heard in the little valley where the cabin stood ,
无辜者 可以 是 听到 在 这 小的 谷 在哪里 这 舱 站立 ,

老居民们常说，在夏夜里，小木屋所在的那个小山谷里，可以听到被谋杀的无辜者的哭喊声。

[ænd; ənd] [wen] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and when storms were coming up these cries were often blended with the
和 什么时候 暴风雨 是 未来 向上 这些 哭泣 是 经常 混合 和 这
[jel] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] .
yells of savages .
喊叫 的 野蛮人 .

暴风雨来临之际，这些呼喊声常常与野蛮人的叫喊声混杂在一起。

[mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deθ] [laɪts] — [ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] — [ðæt] ['wɒndə(r)]
More impressive are the death lights — the will - o ' - the - wisps — that wander
更多的 感人的 是 这 死亡 灯 — 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 — 那 漫步
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] ,
over the scene of the tragedy ,
超过 这 场景 的 这 悲剧 ,

更令人印象深刻的是那些在悲剧现场游荡的死亡之光——鬼火。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sləʊps] .
and up and down the neighboring slopes .
和 向上 和 向下 这 邻接 连续下坡 .

以及邻近山坡上的上下坡。

[ðiːz] [,æpə'riʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [siːkɪŋ]
These apparitions are said to be the spirits of husband and wife seeking
这些 幻影 是 说 到 是 这 烈酒 的 丈夫 和 妻子 寻求
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

据说这些幻影是正在寻找彼此的夫妻的灵魂。

[ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
or going together in search of their children ;
或者 去 一起 在 搜索 的 他们的 孩子们 ;

或者结伴去寻找他们的孩子；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌpwəd] ['striːmɪŋ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [siːn]
but some declare that in their upward streaming rays it can readily be seen
但 一些 宣布 那 在 他们的 向上 流媒体 射线 它 能 容易 是 已见
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] .
that they are the scalps of the slain .
那 他们 是 这 头皮 的 这 被杀 .

但有人宣称，从它们向上照射的光芒中可以清楚地看到，那是被杀者的头皮。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hjuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Two of them have a golden hue , and these are the scalps of the
二 的 他们 有 一个 金的 色调 , 和 这些 是 这 头皮 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

其中两片呈金黄色，那是孩子们的头皮。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][drɒps][ɒv; əv] [red] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɪl][ɒn][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd]

From beneath them drops of red seem to distil on the grass and

从 下面 他们 滴 的 红色的 似乎 到 蒸馏 在 这 草 和

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'djuːd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

are found to have bedewed the flowers on the following morning .

是 成立 到 有 露水 这 花朵 在 这 下列的 早晨 .

从它们下方似乎滴落着红色的水滴，落在草地上，第二天早上发现这些水滴已经沾湿了花朵。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

THE CONSECRATION OF WASHINGTON

这 祝圣 的 华盛顿

华盛顿的祝圣

[ɪn] - [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪətɪst] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːd] ['mɒnəst(ə)ri]

In 1773 some of the Pietist monks were still living in their rude monastery

在 - 一些 的 这 虔敬主义者 僧侣 是 仍然 活的 在 他们的 粗鲁的 修道院

[huːz] ['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] .

whose ruins are visible on the banks of the Wissahickon .

谁 废墟 是 可见的 在 这 银行 的 这 威萨希肯 .

1773 年，一些虔敬派僧侣仍然居住在他们简陋的修道院里，其遗址在威萨希肯河岸边仍然可见。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɪstɪks] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [welθ]

Chief among these mystics was an old man who might have enjoyed the wealth

首席 之中 这些 神秘主义者 曾是 一个 老的 男人 WHO 可能 有 享受 这 财富

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dʒɜːməni]

and distinction warranted by a title had he chosen to remain in Germany

和 区别 有保证 经过 一个 标题 有 他 选定 到 保持 在 德国

,

,

,

这些神秘主义者中最杰出的是一位老人，如果他选择留在德国，他本可以享受到爵位所带来的财富和声望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'swɔːn] ['vænətɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə]

but he had forsworn vanities , and had come to the new world to

但 他 有 宣誓者 虚荣心 , 和 有 来 到 这 新的 世界 到

[preɪ] ,

pray ,

祈祷 ,

但他已摒弃虚荣，来到新大陆是为了祈祷。

[tuː; tə][rɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

to rear his children , and to live a simple life .

到 后部 他的 孩子们 , 和 到 居住 一个 简单的 生活 .

抚养孩子，过简单的生活。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ælkəmɪst] , [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Some said he was an alchemist , and many believed him to be a

一些 说 他 曾是 一个 炼金术士 , 和 许多 相信 他 到 是 一个

['prɒfɪt] .

prophet .

先知 .

有人说他是炼金术士，也有很多人认为他是先知。

[ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['wɒndərə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [siːn] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
The infrequent wanderer beside the romantic river had seen lights burning in the
这 不频繁 流浪者 旁 这 浪漫的 河 有 已见 灯 燃烧 在 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒləm] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]
window of his cell and had heard the solemn sound of song and
窗户 的 他的 细胞 和 有 听到 这 庄严 声音 的 歌曲 和
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

偶尔在浪漫的河边漫步的旅人，看到牢房的窗户里亮着灯，听到了庄严的歌声和祈祷声。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [naɪt] ,
On a winter night ,
在 一个 冬天 夜晚 ,

在一个冬夜，

[wen] [snəʊ] [leɪ] [ʌn'trɒd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [eə(r)] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]
when snow lay untrodden about the building and a sharp air stirred in the trees
什么时候 雪 躺 未踏足的 关于 这 建筑 和 一个 锋利的 空气 搅拌 在 这 树木
[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [hɑːps] ,
with a sound like harps ,
和 一个 声音 喜欢 竖琴 ,

当建筑物周围覆盖着未被踩踏的积雪，一阵清冽的微风吹拂着树林，发出如同竖琴般的声响时，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
the old man sat in a large room of the place , with his son and daughter ,
这 老的 男人 卫星 在 一个 大的 房间 的 这 地方 , 和 他的 儿子 和 女儿 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

老人和他的儿子、女儿坐在那栋房子的大房间里等候。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [hæd; həd] [rʌn] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]
For a prophecy had run that on that night , at the third hour of
为了 一个 预言 有 跑步 那 在 那 夜晚 , 在 这 第三 小时 的
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

因为有预言说，在那夜凌晨三点钟，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .
the Deliverer would present himself .
这 送货员 会 展示 他自己 .

救世主将会现身。

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,
In a dream was heard a voice , saying ,
在 一个 梦 曾是 听到 一个 嗓音 , 说 ,

梦中听到一个声音说：

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]
" I will send a deliverer to the new world who shall save my people from
" 我 将要 发送 一个 送货员 到 这 新的 世界 WHO 将 节省 我的 人们 从
['bɒndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

“我将派遣一位拯救者前往新大陆，他将拯救我的人民脱离奴役。”

[æz; əz] [maɪ] [sʌn] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] .
as my Son saved them from spiritual death .
作为 我的 儿子 已保存 他们 从 精神 死亡 .

正如我的儿子将他们从灵性死亡中拯救出来一样。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn][ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [t'əʊld] ['hevɪli]
" The night wore on in prayer and meditation , and the hours tolled heavily
" 这 夜晚 穿着 在 在 祷告 和 冥想 , 和 这 小时 收费 重度
[ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['wɪldənəs] ,
across the frozen wilderness ,
穿过 这 冷冻 荒野 ,

"夜色渐深，人们在祈祷和冥想中度过，时间在冰封的荒野中沉重地流逝。"

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [θriː] , [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but , at the stroke of three , steps were heard in the snow and the
但 , 在 这 中风 的 三 , 步骤 是 听到 在 这 雪 和 这
[dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
door swung open .
门 摇摆 打开 .

但是，就在三点整，雪地里传来脚步声，门开了。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] , [strɒŋ] [feɪs] ,
The man who entered was of great stature , with a calm , strong face ,
这 男人 WHO 进入 曾是 的 伟大的 身材 , 和 一个 冷静的 , 强的 脸 ,

进来的那名男子身材高大，面容沉稳坚毅。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .
a powerful frame , and a manner of dignity and grace .
一个 强大的 框架 , 和 一个 方式 的 尊严 和 优雅 .

体格健壮，举止优雅得体。

" [frendz] , [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] , " [sed] [hiː; hi] .
" Friends , I have lost my way , " said he .
" 朋友们 , 我 有 丢失的 我的 方式 , " 说 他 .

"朋友们，我迷路了，"他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː] ?
" Can you direct me ?
" 能 你 直接的 我 ?

"你能给我指路吗？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
" The old man started up in a kind of rapture .
" 这 老的 男人 开始 向上 在 一个 种类 的 狂喜 .

"老人突然欣喜若狂。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You have not lost your way , " he cried , " but found it .
" 你 有 不是 丢失的 你的 方式 , " 他 哭 , " 但 成立 它 .

"你没有迷路，"他喊道，"而是找到了路。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
You are called to a great mission .
你 是 称为 到 一个 伟大的 使命 .

你被召唤去完成一项伟大的使命。

[niːl] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Kneel at this altar and receive it .
下跪 在 这 坛 和 收到 它 .

跪在这个祭坛前接受它。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" The stranger looked at the man in surprise and a doubt passed over his
" 这 陌生人 看起来 在 这 男人 在 惊喜 和 一个 怀疑 通过了 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

陌生人惊讶地看着那个男人，脸上闪过一丝疑惑。

" [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [rɪ'kluːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" Nay , I am not mad , " urged the recluse , with a slight smile .
" 不 , 我 是 不是 疯狂的 , " 敦促 这 隐士 , 和 一个 轻微 微笑 .

“不，我没有疯，”隐士微微一笑，说道。

" ['lɪs(ə)n] : [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
" Listen : to - night , disturbed for the future of your country , and
" 听 : 到 - 夜晚 , 不安 为了 这 未来 的 你的 国家 , 和
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
unable to sleep ,
无法 到 睡觉 ,

“听着：今晚，你为国家的未来忧心忡忡，辗转难眠，

[juː; jʊ] ['maʊntɪd] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt]
you mounted horse and rode into the night air to think on the question that
你 安装 马 和 骑 进入 这 夜晚 空气 到 思考 在 这 问题 那
['kænɒt] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
cannot be kept out of your mind ,
不能 是 保留 出去 的 你的 头脑 ,

你翻身上马，驰骋在夜空中，思考着那个萦绕在你心头挥之不去的问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [drɔː] [sɔːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ?
Is it lawful for the subject to draw sword against his king ?
是 它 合法的 为了 这 主题 到 画 剑 反对 他的 国王 ?

臣民拔剑反抗君主是否合法?

[ðə; ði] [hɔːs] ['wɔndə] , [juː; jʊ] [njuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt] ['wɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ]
The horse wandered , you knew and cared not whither , until he brought you
这 马 漫步 , 你 知道 和 关心 不是 往哪里去 , 直到 他 带来 你
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

那匹马四处游荡，你知道，也毫不在意它要去哪里，直到它把你带到这里。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" How do you know this ? " asked the stranger , in amazement .
" 如何 做 你 知道 这 ? " 问 这 陌生人 , 在 惊愕 .

“你怎么知道的？”陌生人惊讶地问道。

" [biː; bi][nɒt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [niːl] [waɪl] [ai][ə'nɔɪnt] [ðiː] [dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .
" Be not surprised , but kneel while I anoint thee deliverer of this land .
" 是 不是 惊讶 , 但 下跪 尽管 我 涂油 你 送货员 的 这 土地 .

“不要感到惊讶，跪下，我将膏立你为这片土地的拯救者。”

" [muːvd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] ,
" Moved and impressed ,
" 已搬 和 印象深刻 ,

深受感动和震撼

[ðə; ði][mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
the man bowed his knee before one of his fellows for the first time in his
这 男人 鞠躬 他的 膝盖 前 一 的 他的 伙伴们 为了 这 第一的 时间 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是他一生中第一次向同伴单膝下跪。

[ðə; ði] [mʌŋk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The monk touched his finger with oil , and laying it on the brow of the
这 僧 感动 他的 手指 和 油 , 和 躺下 它 在 这 眉头 的 这
['streɪndʒə(r)] [sed] ,
stranger said ,
陌生人 说 ,

僧人用手指蘸了点油，然后放在陌生人的额头上，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [straɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [dɪ'fens]
" Do you promise , when the hour shall strike , to take the sword in defence
" 做 你 承诺 , 什么时候 这 小时 将 罢工 , 到 拿 这 剑 在 防御
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
of your country ?
的 你的 国家 ?

“你是否承诺，当危难之际，拿起武器保卫你的国家？”

[duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd]
Do you promise , when you shall see your soldiers suffer for bread and
做 你 承诺 , 什么时候 你 将 看 你的 士兵 遭受 为了 面包 和
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

你承诺过吗？当你看到你的士兵为了面包和火而受苦时，你会作何反应？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][led][tuː; tə] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
and when the people you have led to victory shall bow before you ,
和 什么时候 这 人们 你 有 引领 到 胜利 将 弓 前 你 ,

当你带领取得胜利的人民向你俯首称臣时，

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
to remember that you are but the minister of God in the work of a
到 记住 那 你 是 但 这 部长 的 上帝 在 这 工作 的 一个
['neɪʃənz] ['friːdəm] ?
nation's freedom ?
国家的 自由 ?

要记住，你只不过是上帝的使者，在国家的自由事业中扮演着重要的角色？

" [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" With a new light burning in his eyes , the stranger bent his head .
" 和 一个 新的 光 燃烧 在 他的 眼睛 , 这 陌生人 弯曲 他的 头 .

陌生人眼中燃起新的光芒，低下了头。

" [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] ['kɒnsɪkreɪt] [ðiː] [dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .
" Then , in His name , I consecrate thee deliverer of this oppressed people .
" 然后 , 在 他的 姓名 , 我 供奉 你 送货员 的 这 受压迫者 人们 .

“那么，奉祂的名，我尊你为这受压迫人民的拯救者。”

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , [ɡəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] ,
When the time comes , go forth to victory , for , as you are faithful ,
什么时候 这 时间 来 , 去 前进 到 胜利 , 为了 , 作为 你 是 忠实 ,

时机一到，就去赢得胜利吧，因为，只要你忠诚，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [ɡrɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
be sure that God will grant it .
是 当然 那 上帝 将要 授予 它 .

请相信上帝一定会应允。

[weə(r)][nəʊ] [kraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [seɪv] [ðɪs] .
Wear no crown , but the blessings and honor of a free people , save this .
穿 不 王冠 , 但 这 祝福 和 荣誉 的 一个 自由的 人们 , 节省 这 .

不要戴王冠，但要珍视自由人民的祝福和荣耀。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
" As he finished , his daughter , a girl of seventeen ,
" 作为 他 完成的 , 他的 女儿 , 一个 女孩 的 十七 ,

"他话音刚落，他十七岁的女儿……"

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['lɒrəl, 'lɔː-] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn] .
came forward and put a wreath of laurel on the brow of the kneeling man .
来了 向前 和 放 一个 花圈 的 月桂树 在 这 眉头 的 这 跪着 男人 .

他走上前去，将一束月桂花环戴在跪着的男人的额头上。

" [raɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
" Rise , " continued the prophet , " and take my hand ,
" 上升 , " 持续 这 先知 , " 和 拿 我的 手 ,

"起来，"先知继续说道，"握住我的手。"

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]['eni][mæn] ,
which I have never before offered to any man ,
哪个 我 有 绝不 前 提供 到 任何 男人 ,

我从未向任何男人提出过这样的要求。

[ænd; ənd][ək'sept][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and accept my promise to be faithful to you and to this country ,
和 接受 我的 承诺 到 是 忠实 到 你 和 到 这 国家 ,

请接受我的承诺，我将忠于你，忠于这个国家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][maɪ][laɪf] .
even if it cost my life .
甚至 如果 它 成本 我的 生活 .

即使付出我的生命也在所不惜。

" [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] ,
" As he arose ,
" 作为 他 出现 ,

"当他起身时，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [stept] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][gɜːt][ə; eɪ] [sɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
the son of the priest stepped to him and girt a sword upon his hip ,
这 儿子 的 这 牧师 步 到 他 和 束 一个 剑 之上 他的 时髦的 ,

祭司的儿子走到他跟前，将一把剑佩在腰间。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['sɒləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
and the old man held up his hands in solemn benediction .
和 这 老的 男人 握住 向上 他的 双手 在 庄严 祝福 .

老人举起双手，庄严地祝福。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [stʊd] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
The stranger laid his hand on the book that stood open on the altar and kissed the hilt of his sword .
这 陌生人 铺设 他的 手 在 这 书 那 站立 打开 在 这 坛 和 亲吻 这 剑柄 的 他的 剑 .

陌生人将手放在祭坛上摊开的书上，亲吻了剑柄。

" [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I will keep the faith , " said he .
" 我 将要 保持 这 信仰 , " 说 他 .

"我会坚守信念，"他说。

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
At dawn he went his way again , and no one knew his name ,
在 黎明 他 去 他的 方式 再次 , 和 不 一 知道 他的 姓名 ,

黎明时分，他再次启程，无人知晓他的名字。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ə'merɪkə] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm]
but when the fires of battle lighted the western world America looked to him
但 什么时候 这 火灾 的 战斗 照明 这 西 世界 美国 看起来 到 他
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] ['tɪrəni] .
for its deliverance from tyranny .
为了 它是 解救 从 暴政 .

但当战争的烈焰点燃西方世界时，美国将希望寄托于他，希望他能将美国从暴政中拯救出来。

[j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'vizit] , [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [preɪ] ,
Years later it was this spot that he revisited , alone , to pray ,
年 之后 它 曾是 这 点 那 他 重访 , 独自的 , 到 祈祷 ,

多年后，他独自一人重访此地祈祷。

[ænd; ənd][hɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [haʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
and here Sir William Howe offered to him , in the name of his king ,
和 这里 先生 威廉 豪 提供 到 他 , 在 这 姓名 的 他的 国王 ,

于是，威廉·豪爵士以国王的名义向他献上……

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['riːdʒənt][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
the title of regent of America .
这 标题 的 摄政 的 美国 .

美国摄政王的头衔。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][ræg][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He took the parchment and ground it into a rag in the earth at his
他 采取 这 羊皮纸 和 地面 它 进入 一个 抹布 在 这 地球 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他拿起羊皮纸，把它揉成一块破布，埋在脚下的土里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] .
For this was Washington .
为了 这 曾是 华盛顿 .

这里是华盛顿。

['mɛəriən]
MARION
玛丽昂

马里恩

['bluːmɪŋ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)nli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [laɪk]
Blooming and maidenly , though she dressed in leather and used a rifle like
盛开 和 少女 , 尽管 她 穿着 在 皮革 和 用过的 一个 步枪 喜欢
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

她容貌娇艳，气质高贵，虽然身着皮衣，像男人一样使用步枪。

[wɒz; wəz]['mɛəriən] , [grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['eɪbrəhæm] , [huː] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [æz; əz]
was Marion , grand - daughter of old Abraham , who counted his years as
曾是 玛丽昂 , 盛大 - 女儿 的 老的 亚伯拉罕 , WHO 计数 他的 年 作为
['naɪnti] ,
ninety ,
九十 ,

她是老亚伯拉罕的孙女玛丽昂，老亚伯拉罕自称活了九十岁。

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
and who for many of those years had lived with his books in the
和 WHO 为了 许多 的 那些 年 有 居住地 和 他的 图书 在 这
['taɪdi]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪni] [ænd; ənd][məˌnɑːŋgə'hiːlə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
tidy cabin where the Youghiogheny and Monongahela come together .
整齐的 舱 在哪里 这 尤吉奥格尼 和 莫农加希拉 来 一起 .

多年来，他一直与他的书籍一起住在尤吉奥格尼河和莫农加希拉河交汇处的那间整洁的小屋里。

[ðɪs] [pleɪs] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][treɪl] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['brædək] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
This place stood near the trail along which Braddock marched to his defeat ,
这 地方 站立 靠近 这 踪迹 沿着 哪个 布拉多克 行军 到 他的 击败 ,

这个地方就在布拉多克率军走向战败的路线附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ]['bəʊni][hɑːf] -
and it was one of the stragglers from this command , a bony half -
和 它 曾是 一 的 这 掉队者 从 这 命令 , 一个 骨质 一半 -
[briːd] [wɪð] [red] [heə(r)] ,
breed with red hair ,
品种 和 红色的 头发 ,

而他是这支部队里掉队的一个落单的人，一个骨瘦如柴、有着红头发的混血儿。

[kɔːld] [red] [wʊlf] , [ðæt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
called Red Wolf , that knocked at the door and asked for water .
称为 红色的 狼 , 那 敲门 在 这 门 和 问 为了 水 .

它名叫红狼，敲门要水喝。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɛəriən][hiː; hi] ['ventʃəd] [ɪn] ,
Seeing no one but Marion he ventured in ,
看到 不 一 但 玛丽昂 他 冒险 在 ,

除了玛丽昂之外，没看到其他人，于是他冒险走了进去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [friː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and would have tried not only to make free with the contents of the little
和 会 有 尝试 不是 仅有的 到 制作 自由的 和 这 内容 的 这 小的
[haʊs] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [wel] ,
house but would have kissed the girl as well ,
房子 但 会 有 亲吻 这 女孩 作为 出色地 ,

他不仅会试图占为己有，还会亲吻那个女孩。

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [held] [hɪm] [æt; ət] [beɪ] .
only that she seized her rifle and held him at bay .
仅有的 那 她 查获 她 步枪 和 握住 他 在 湾 .

只是她抓起步枪，将他挡在了身前。

[stɪl] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
Still , the fellow would have braved a shot ,
仍然 , 这 同伴 会 有 勇敢 一个 射击 ,

然而，那家伙还是会冒着被枪击的风险。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [leɪst] ['juːnɪfɔːm][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]
had not a young officer in a silver - laced uniform glanced through the
有 不是 一个 年轻的 官 在 一个 银 - 系带 制服 瞥了一眼 通过 这
['əʊpən][dɔː(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
open door in passing and discovered the situation .
打开 门 在 通过 和 发现 这 情况 .

要不是一位身穿银边制服的年轻军官路过时透过敞开的门瞥了一眼，发现了这一情况。

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] [tuː; tə]['mɛəriən] , [ðen] [sed] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊg] , " [rɪ'taɪə(r)] .
He doffed his chapeau to Marion , then said sternly to the rogue , " Retire .
他 脱掉 他的 帽子 到 玛丽昂 , 然后 说 严厉地 到 这 流氓 , " 退休 .

他向玛丽昂脱帽致敬，然后严厉地对那个无赖说：“退下。”

[jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Your men are waiting for you .
你的 男人 是 等待 为了 你 .

你的部下正在等你。

" [red] [wʊlf] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
" Red Wolf slunk away , and Washington , for it was he ,
" 红色的 狼 斯伦克 离开 , 和 华盛顿 , 为了 它 曾是 他 ,

"红狼溜走了，而华盛顿，因为那就是他，

[begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .
begged that he might rest for a little time under the roof .
乞求 那 他 可能 休息 为了 一个 小的 时间 在下面 这 屋顶 .

他恳求能让他暂时在屋檐下休息一会儿。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['glædli] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
This request was gladly complied with , both by the girl and by her
这 要求 曾是 乐意 遵命 和 , 两个都 经过 这 女孩 和 经过 她
['grænfɑːðə(r)] , [huː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] ,
grandfather , who presently appeared ,
祖父 , WHO 目前 出现 ,

女孩和她的祖父都欣然同意了这个请求，祖父随即出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪ]
and the fever that threatened the young soldier was averted by a day
和 这 发烧 那 威胁 这 年轻的 士兵 曾是 避免了 经过 一个 天
[ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .
of careful nursing .
的 小心 护理 .

经过一天的精心护理，威胁到这位年轻士兵的高烧得消退了。

['mɛriənz] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'væsəti] , [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]
Marion's innate refinement , her gentleness , her vivacity , could not fail to
玛丽昂的 先天 精炼 , 她 温柔 , 她 活泼 , 可以 不是 失败 到
['ɪntrəst] ['wɒʃɪŋtən] ,
interest Washington ,
兴趣 华盛顿 ,

玛丽昂与生俱来的优雅、温柔和活力，必然会吸引华盛顿的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and the vision of her face was with him for many a day .
和 这 想象 的 她 脸 曾是 和 他 为了 许多 一个 天 .

她的容颜在他脑海中萦绕了许多天。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] .
He promised to return , then he rode forward and caught up with the troops .
他 承诺 到 返回 , 然后 他 骑 向前 和 捕捉 向上 和 这 军队 .

他承诺会回来，然后策马向前，追上了部队。

[hiː; hi] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]
He survived the battle in which seven hundred of his comrades were shot
他 幸存下来 这 战斗 在 哪个 七 百 的 他的 同志们 是 射击
[ɔː(r)] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [skælp] .
or tomahawked and scalped .
或者 战斧 和 被剥头皮 .

在那场战斗中，他的七百名战友被枪杀或被战斧砍死并剥去头皮，而他幸存了下来。

[wʌn] ['ɪndiən] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [skrætʃt] [hɪm] ;
One Indian fired at him eleven times , and five of the bullets scratched him ;
一 印度 被解雇 在 他 十一 时代 , 和 五 的 这 子弹 刮痕 他 ;

一名印第安人向他开了 11 枪，其中 5 颗子弹划伤了他；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fɔː'bɔː(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [mænətəs] [prə'tekʃ(ə)n] .
after that the savage forbore , believing that the officer was under Manitou's protection .
后 那 这 野蛮的 前钻孔 ， 相信 那 这 官 曾是 在下面 马尼图的 保护 .

之后，野蛮人放弃了抵抗，认为那名军官受到了马尼图的保护。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kɒləm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɛəriən][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
When the retreating column approached the place where Marion lived he hastened on in advance to see her .
什么时候 这 撤退 柱子 接近 这 地方 在哪里 玛丽昂 居住地 他 加快 在 在 进步 到 看 她 .

当撤退的队伍接近玛丽昂居住的地方时，他提前赶去见她。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ɪn] ['æʃɪz] .
The cabin was in ashes .
这 舱 曾是 在 灰烬 .

小木屋化为灰烬。

[hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
He called , but there was no answer .
他 称为 ， 但 那里 曾是 不 回答 .

他打电话过去，但是没人接。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [miːn] , [ə; eɪ] [braʊn] [tres] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
When he turned away , with sad and thoughtful mien , a brown tress was wrapped around his finger ,
什么时候 他 转向 离开 ， 和 伤心 和 周到 面容 ， 一个 棕色的 树 曾是 包装 大约 他的 手指 ，

他转身离开时，神情悲伤而沉思，只见一缕棕色的头发缠绕在他的手指上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [mɑːkt] " ['mɛəriən] ,
and in his cabinet he kept it until his death , folded in a paper marked " Marion ,
和 在 他的 内阁 他 保留 它 直到 他的 死亡 ， 折叠 在 一个 纸 标记 " 玛丽昂 ，

他将它保存在橱柜里，直到去世，信封上用一张写着“玛丽安”的纸包着。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 11 , 1755 .
七月 - ， - .

1755年7月11日。

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɒn] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['deləwer] , [baɪ] [tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)]
" End of Project Gutenberg's On And Near The Delaware , by Charles M . Skinner
" 结尾 的 项目 古腾堡的 在 和 靠近 这 特拉华州 ，经过 查尔斯 M . 斯金纳

《古腾堡计划》查尔斯·M·斯金纳所著《特拉华河及其附近》一书的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神